



Bundesministerium  
des Innern

Bundesamt  
für Migration  
und Flüchtlinge

# مرحباً في ألمانيا

معلومات للمهاجرين



لقد تم نشر هذا الكتيب كجزء من عمل العلاقات العامة في وزارة الداخلية الاتحادية مجاناً. لا يجوز استخدامه لا من قبل الأحزاب السياسية أو المرشحين أو مساعديهم الانتخابيين لأغراض الحملة الانتخابية خلال الانتخابات. وهذا ينطبق على الانتخابات الأوروبية، البرلمان الإتحادي وبرلمان الولايات المجالس المحلية. يعتبر اساءة للإستخدام بشكل خاص توزيع الكتيب في مناسبات الحملة أو على مواقف المعلومات التابعة للأحزاب السياسية فضلاً عن الإدراج أو الطباعة أو لصق المعلومات المتعلقة بالأحزاب السياسية أو وسائل الدعاية. كذلك لايجوز تمريرها إلى أطراف ثالثة لأغراض الحملة الانتخابية. بغض النظر بأي طريق وصلت هذه النشرة بأي طريقة وبأي كمية إلى المتلقي، أيضاً لا يجوز استخدامها بطريقة يمكن أن تفسر على أنها دعم من قبل الحكومة الاتحادية لصالح جماعات سياسية فردية، حتى لو لم تكن ضمن سياق الانتخابات المقبلة.

## معلومات حول الكتيب

هل تخطط للإنتقال إلى ألمانيا أو أنك قدمت مؤخراً إلى جمهورية ألمانيا الإتحادية للعيش هنا بصورة دائمة؟ هذه الخطوة تجلب معها الكثير من التغييرات. يهدف هذا الكتيب إلى تقديم التوجيه ومساعدتك بالمعلومات الأساسية التي من شأنها أن تساعدك في إيجاد الطريق الصحيح والاندماج في وطنك الجديد .

ستجد التالي في الصفحات الآتية:

- معلومات هامة حول حياتك في ألمانيا
- أرقام هواتف مفيدة، نصائح حول المنشورات الجديرة بالقراءة و عناوين الاتصال
- نصائح تسهل عليك الحياة اليومية

من المحتمل أن لديك العديد من الأسئلة: كيف أستطيع العثور على عمل؟ أين يمكنني تعلم الألمانية بشكل أفضل؟ ماهي الوثائق المهمة، أو أين يمكن لأولادي الذهاب إلى المدرسة؟ في هذه الأسئلة وغيرها ستساعدك المعلومات الواردة في الصفحات المقبلة. ستجد أيضاً نصائح، إلى أين بإمكانك أن تتوجه بأسئلة خاصة - على سبيل المثال إلى موظفات وموظفي استشارة الهجرة في منطقتك. يمكن حل العديد من المشكلات عندما تطلب المشورة من الجارات والخيران و الزميلات و الزملاء أو الصديقات والأصدقاء.

### مرحباً بكم في ألمانيا - كذلك على الإنترنت

الإضافات على المواضيع في هذا الكتيب تجدها في عرض الإنترنت متعدد اللغات من المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين (BAMF) تحت [www.bamf.de/willkommen-in-deutschland](http://www.bamf.de/willkommen-in-deutschland).

### معلومات للمهاجرين ذوي الأصل الألماني

إذا كنت قادماً إلى ألمانيا كمهاجر ذو أصل ألماني، فإنه يُقدم إليك كتيباً مصمماً خصيصاً للحصول على مزيد من المعلومات. اسم الكتيب: «مرحباً بك في ألمانيا - معلومات تكميلية للمهاجرين ذوي الأصل الألماني». بإمكانك طلبه لدى قسم توزيع المنشورات التابع للوزارة الاتحادية (انظر هيئة التحرير Impressum).

# دليل إرشادي من خلال هذا الكتيب

ترغب في تعلم الألمانية؟  
المزيد عن ذلك في  
الصفحة 12

تحتاج إلى تأشيرة فيزا  
للدخول إلى ألمانيا؟  
تابع القراءة في الصفحة 8



هل تنتظر طفلاً وتبحث  
عن النصيحة؟  
المزيد عن ذلك في  
الصفحة 58

تريد معرفة إلى أي مدرسة يمكن  
لأولادك الذهاب إليها؟  
تابع القراءة في الصفحة 72

المزيد من  
تحتاج إلى  
الصفحة

ماهي التأمينات المهمة  
بالنسبة لك؟  
تابع القراءة في الصفحة 94

هل أنت مريض وتحتاج  
للمساعدة؟  
المزيد عن ذلك في الصفحة 84

لديك أسئلة بخصوص الإقامة في ألمانيا؟  
تابع القراءة في الصفحة 24

تحتاج إلى مشورة مفصلة؟  
المزيد عن ذلك في الصفحة 18

هل تبحث عن عمل؟  
المزيد عن ذلك في  
الصفحة 36

هل تبحث عن مسكن؟  
تابع القراءة في  
الصفحة 50



هل تريد التعرف على  
أناس في محيطك؟  
المزيد عن ذلك في  
الصفحة 112



المعلومات  
حلول لتسوق ذكي؟  
106



# المحتوى

8	<b>I. الدخول إلى ألمانيا</b>
8	1. قوانين الدخول
10	2. معلومات حول تجميع الأزواج
12	<b>II. تعلم اللغة الألمانية</b>
12	1. دورة الاندماج: اللغة والمزيد
16	2. اللغة الألمانية من أجل العمل
17	3. اللغة الألمانية للأطفال والشباب
18	<b>III. المعلومات والنصائح</b>
18	1. استشارات الهجرة للمهاجرين البالغين (MBE)
21	2. مكاتب هجرة الشباب - تقديم الإرشادات للشباب ذوي الأصول الأجنبية
22	3. خدمة المواطن التابعة للدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء
22	4. الإنترنت كمصدر للمعلومات
24	<b>IV. الإقامة والتجنيس</b>
24	1. الموظف المختص بتعريفكم بقانون الإقامة
26	2. معلومات حول قانون الإقامة
30	3. البطاقة الزرقاء للإتحاد الأوروبي
32	4. التجنيس
36	<b>V. العمل والوظيفة</b>
37	1. الاعتراف بالشهادات والوثائق الأجنبية
39	2. الإرشادات المهنية، والوساطة في توفير فرص التعليم والعمل
43	3. مواصلة التعليم المهني
44	4. المشاريع الوليدة والأعمال الحرة
46	5. قانون العمل: أوقات العمل، والإجازة وحالة المرض
48	6. الدخل والضرائب

50	<b>.VI السكن</b>
50	1. البحث عن السكن
52	2. ماذا بعد الانتقال؟
53	3. إعانة الدولة
54	4. الإيجار وقانونه
58	<b>.VII الطفل والعائلة</b>
58	1. الحمل وحماية الأمومة
62	2. إجازة الوالدين وتعويض إجازة الأبوين، وبدل الرعاية الأبوية
65	3. بدل الأطفال وعلاوتهم
68	4. إمكانيات الإعانة على رعاية الأطفال
69	5. النزاع، والأزمات والعنف في العائلة
72	<b>.VIII المدرسة، التعليم والدراسة</b>
72	1. نظام المدارس وأنواعها في ألمانيا
78	2. التدريب المهني
80	3. الدراسة في ألمانيا
83	4. مجال تعليم الكبار
84	<b>.IX الصحة والرعاية</b>
84	1. المساعدة في حالة المرض والحوادث
87	2. الفحوصات الوقائية والتلقيحات
	3. تقديم المشورة والمعلومات عن مرض نقص المناعة المكتسبة
89	الإيدز والأمراض الجنسية السارية
91	4. إرشادات حول المخدرات والإدمان
92	5. مشاركة الأشخاص المعاقين هنا يمكنك الحصول على المعلومات



94	<b>X. البنوك والتأمينات</b>
94	1. أعمال المال وطرق الأداء
96	2. الضمان الاجتماعي القانوني
105	3. التأمين على الأشياء والأشخاص
106	<b>XI. التسوق وحماية المستهلك</b>
106	1. التسوق والدفع
108	2. الكفالة والضمان
109	3 «عقود البيع المبرمة بطريق المندوبين» و العقود المبرمة بالمراسلة البريدية، بالفاكس أو بالبريد الإلكتروني أو عن طريق الإنترنت
112	<b>XII. الروابط والمنظمات</b>
112	1. الجمعيات والروابط
114	2. جمعيات المهاجرين
116	<b>XIII. الحياة في ألمانيا</b>
116	1. النظام السياسي والقانوني
119	2. الأحزاب والمشاركة السياسية
120	3. مجالس الاندماج الاستشارية
121	4. الديانة
124	<b>فهرس</b>
128	<b>من أجل حالات الطوارئ</b>

# I. الدخول إلى ألمانيا

## 1. قوانين الدخول

يمكن للمهاجرين المنحدرين من الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي الدخول إلى ألمانيا بدون تأشيرة، في حين يحتاج الأجانب المنحدرون من أوطان أخرى إلى تأشيرة بشكل مبدئي.



### نصيحة

بإمكان مواطني دول معينة زيارة ألمانيا لمدة لا تزيد عن 90 يوماً بدون تأشيرة. يمكنك معرفة ما إذا كان بلدك ينتمي إلى هذه البلدان عن طريق الهيئات الممثلة لألمانيا في الخارج أو عن طريق وزارة الخارجية الألمانية وذلك على الموقع الإلكتروني [www.diplo.de](http://www.diplo.de)

## إجراءات الطلب

يجب عليك طلب التأشيرة شخصياً في بلدك لدى الهيئات الممثلة لألمانيا في الخارج والمتواجدة في المنطقة الإدارية التي تتبع لها. ينبغي عليك أن تحصل على المعلومات مسبقاً من حيث الوثائق اللازمة والخصوصيات التي يجب أخذها بعين الاعتبار، وأن تقوم بذلك على أحسن صورة. تحصل على المعلومات الضرورية لإجراءات التأشيرة مباشرة بدخولك لموقع السفارة أو القنصلية المسؤولة. تجد استعراضاً إجمالياً للهيئات الممثلة لألمانيا في الخارج مرفقاً بعناوين الاتصال وأرقام الهواتف على الموقع الإلكتروني لوزارة الخارجية الألمانية [www.diplo.de](http://www.diplo.de). تجد على نفس الموقع معلومات عامة حول إجراءات الدخول إلى ألمانيا وحول قوانين التأشيرة. تبلغ الرسوم المحددة للتأشيرة في الأحوال العادية 60 يورو للشخص الواحد.

تحتاج الهيئات الممثلة لألمانيا في الخارج على العموم إلى مدة تتراوح ما بين يومين وعشرة أيام عمل للفصل في طلب الحصول على تأشيرة إقامة قصيرة لمدة لا تتجاوز 90 يوماً. يمكن أن تزيد هذه المدة خلال موسم العطل. في حالة طلبك لتأشيرة من أجل إقامة لمدة أطول، ينبغي أن تضع في حسابك مدة فحص لعدة شهور. من أجل تجنب أوقات الإنتظار الطويلة، توجد لدى الهيئات الممثلة لألمانيا في الخارج إمكانية تحديد موعد مسبق لدى تقديم طلب الحصول على تأشيرة.



## إشارة هامة

إذا كنت ترغب في العمل في ألمانيا، يجب عليك مبدئيًا طلب تأشيرة. باستثناء مواطنات ومواطني الاتحاد الأوروبي، وآيسلندا، وإمارة ليشتنشتاين، والنرويج وسويسرا. مواطني دول استراليا، اسرئيل، اليابان، كندا، جمهورية كوريا، نيوزيلاندة أو الولايات المتحدة الأمريكية بإمكانهم استكمال الإجراءات الضرورية للحصول على رخصة الإقامة بعد دخولهم لدى مصلحة الأجانب في ألمانيا. هنا تجدر الإشارة إلى أنه لا يُسمح بالبدء بالعمل المراد ممارسته إلا بعد صدور رخصة الإقامة.



## هنا يمكنك الحصول على المعلومات

### الإنترنت:

- وزارة الخارجية: [www.diplo.de](http://www.diplo.de). نقطة القائمة «Einreise und Aufenthalt»
- خدمة التبادل الأكاديمي الألماني: [www.daad.de](http://www.daad.de)

### عنوان البريد الإلكتروني:

- خدمة المواطن التابعة لوزارة الخارجية: [buergerservice@diplo.de](mailto:buergerservice@diplo.de)

### الهاتف:

- خدمة المواطن التابعة لوزارة الخارجية:  
+49 30 1817-2000 (من الإثنين إلى الجمعة، من الساعة 9 إلى الساعة 15)

## 2. معلومات حول تجميع الأزواج

على الأزواج ذوي الجنسيات الغير أوروبية والذين يرغبون في الانتقال إلى شركاء حياتهم المقيمين بصفة دائمة في ألمانيا، إثبات قدرتهم على إجراء حوارات بسيطة باللغة الألمانية على الأقل وذلك قبل دخولهم إلى ألمانيا. وجوب إثبات القدرة اللغوية بالنسبة لطلب التأشيرة لادخل لها بكون الزوج المقيم في ألمانيا حامل للجنسية الألمانية. يتمثل دور القدرات اللغوية في تسهيل مشاركة الزوج أو الزوجة المنتقلين في الحياة الاجتماعية في ألمانيا منذ البداية.



### نصيحة

فيما يخص معنى «القدرات اللغوية البسيطة»، تجد المزيد من المعلومات على النشرة «إثبات القدرات اللغوية البسيطة في حالة تجميع الأزواج من الخارج» والتي يمكن تنزيلها أو طلبها على الموقع الإلكتروني الآتي للدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء [www.bamf.de/publikationen](http://www.bamf.de/publikationen)

## استثناءات

تنطبق هذه الاستثناءات على:

- الأزواج الأجانب المقيمين في ألمانيا والذين يشتغلون بها كأصحاب كفاءات عليا أو باحثين، في حالة كانت واقعة الزواج سابقة للدخول إلى ألمانيا.
- الأزواج المقيمين في ألمانيا والذين يحملون البطاقة الزرقاء للإتحاد الأوروبي.
- الأزواج المقيمين في ألمانيا معفيين من طلب التأشيرة لإقامة طويلة للدخول إلى ألمانيا الإتحادية ويُسمح لهم بالإقامة فيها.
- في حالة الحاجة القليلة الواضحة للإندماج (فيما إذا كان الأزواج المهاجرون لاحقاً حائزين على شهادة جامعية)
- الأشخاص الغير قادرين على تعلم اللغة الألمانية بسبب مرض عضوي أو نفسي أو إعاقة.



## هنا يمكنك الحصول على المعلومات

مصالح محلية:

- مصلحة الأجانب
- مراكز استشارة الهجرة للمهاجرين البالغين

الإنترنت:

- الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء: [www.bamf.de/integrationskurs](http://www.bamf.de/integrationskurs)
- معلومات حول إثبات تعلم اللغة في حالة تجميع الأزواج: معهد غوته: [www.goethe.de](http://www.goethe.de) نقطة القائمة «Deutsch lernen» رابطة-نصيحة «تجميع الأزواج»

عنوان البريد الإلكتروني:

- خدمة المواطن التابعة للدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء: [www.bamf.de/kontakt-buergerservice](http://www.bamf.de/kontakt-buergerservice)

الهاتف:

- خدمة المواطن التابعة للدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء: +49 911 943-6390

المواد الإعلامية:

- الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء (يمكن الحصول عليها عن طريق) [www.bamf.de/publikationen](http://www.bamf.de/publikationen)
- «Nachweis einfacher Deutschkenntnisse beim Ehegattennachzug aus dem Ausland» (إثبات القدرات اللغوية البسيطة في حالة تجميع الأزواج من الخارج) (متوفرة بالعديد من اللغات)

## II. تعلم اللغة الألمانية

هناك العديد من الإمكانيات لتعلم اللغة: لدى المدارس، والجامعات، والمراكز الثقافية، والجمعيات، المدارس الشعبية ومدارس اللغات الخاصة. أعلى دورة لغوية لا تعني بالضرورة أنها أفضلهن. الرجاء مقارنة عروض الدورات بدقة، من حيث عدد الساعات المعروضة عليك، من حيث حجم المجموعة، من حيث المضمون ومن حيث درجة تعليم الأساتذة.



### نصيحة

إذا كنت ترغب في العيش في ألمانيا، فعليك أن تتعلم اللغة الألمانية بأقصى سرعة ممكنة. وهذا شيء لا لا يخلو من الأهمية لغرض التعرف على أشخاص جدد، وللقدرة على التفاهم خلال الحياة اليومية وللحصول على عمل. ستتعلم اللغة الألمانية بشكل سليم منذ البداية، إذا سجلت نفسك في دورة لغوية.

### 1. دورة الاندماج: اللغة والمزيد

تساعدك الدولة الألمانية على تعلم اللغة الألمانية عن طريق دورة الاندماج. إذا لم تكن متمكناً من اللغة الألمانية بمستوى كافٍ لتجاوز متطلبات الحياة اليومية، يمكنك أو بالأحرى عليك أن تداوم على إحدى الدورات، إذا توفرت الشروط الضرورية. يتم تمويل دورات الاندماج من طرف الدولة، حيث تضم هذه الدورات دروساً لغوية وأخرى دروس في السياسة والتاريخ. تضم دورة الاندماج في الأحوال العادية 660 ساعة. هناك دورات بدوام كامل وأخرى بنصف دوام. يمكنك أن تقرأ على الإنترنت الشروط التي تسمح لك بالمشاركة في دورة الاندماج ([www.bamf.de/integrationskurs](http://www.bamf.de/integrationskurs))

### دورة اللغة

تضم دورة اللغة 600 ساعة وفي بعض الأحيان 900 ساعة، حيث يتم التطرق إلى مواضيع هامة من الحياة اليومية، نذكر على سبيل المثال:

- التسوق والسكن
- الصحة
- العمل والوظيفة



■ التعليم وتربية الأطفال

■ أوقات الفراغ والتواصل الاجتماعي

■ الإعلام والتنقل

علاوة على ذلك يمكنك تعلم كتابة الرسائل والبريد الإلكتروني باللغة الألمانية، وملء الإستمارات، وإجراء مكالمة هاتفية والتقدم بطلب عمل.

## دورة دروس السياسة والتاريخ

يسمى الجزء الأخير من دورة الاندماج دورة دروس في السياسة والتاريخ والتي تدوم 60 ساعة. تتطرق دورة دروس السياسة والتاريخ إلى:

■ النظام القانوني الألماني، والتاريخ والثقافة

■ الحقوق والواجبات في ألمانيا

■ المنطقة التي تعيش فيها

■ القيم الهامة في ألمانيا: مثل حرية التدين، والتسامح والمساواة

■ ثقافة البلد الأصلي

## دورات الاندماج الخاصة

تتعلم على أفضل صورة مع أشخاص بنفس اهتماماتك واحتياجاتك. نفس الشيء بالنسبة لدورات الاندماج. لذلك توجد إلى جانب دورة الاندماج العامة عروض تنطبق على مجموعات خاصة معينة:

- دروس محو الأمية بالنسبة للأشخاص المحتاجين للدعم ليتمكنوا من القراءة والكتابة
- دورات الاندماج الخاصة بالنساء، لا تحضرها إلا النساء والتي تستجيب لاحتياجاتهن
- دورات الاندماج الخاصة بالوالدين والتي تتطرق إلى مواضيع التربية والتعليم
- دورات الاندماج الخاصة بالشباب والتي تهيئهم للتعليم والدراسة الجامعية
- دورات تشجيعية للأشخاص الذي يعيشون في ألمانيا منذ مدة أطول ولديهم احتياجات لغوية خاصة

علاوة على ذلك يمكن إنهاء دورة الاندماج في مدة 430 ساعة بالنسبة للطلبة القادرين على التعلم بسرعة.

## شهادة دورة الإندماج

في نهاية الدورة اللغوية ودورة دروس السياسة والتاريخ عليك اجتياز امتحان في كل منهما. إذا نجحت في الامتحانين معاً، ستحصل في هذه الحالة على «شهادة دورة الاندماج». تؤكد هذه الشهادة أنك اكتسبت قدرات لغوية كافية، إضافة إلى معلومات أساسية هامة حول المجتمع الألماني. يمكنك فعلاً بواسطة «شهادة دورة الاندماج» بعد إقامة قانونية لمدة سبع سنوات في ألمانيا الحصول على الجنسية، وليس ثماني سنوات - كالمعتاد - زيادة على ذلك يمكن «لشهادة دورة الاندماج» أن تكون بمثابة ورقة رابحة خلال إجراءات البحث عن العمل.





## هنا يمكنك الحصول على المعلومات

### مصالح محلية:

- مراكز استشارة الهجرة للمهاجرين البالغين
- مكاتب هجرة الشباب
- مصلحة الاندماج أو المكتب الثقافي للبلدية
- المراكز الثقافية
- مدارس اللغة والجامعات
- وكالة العمل ومركز التوظيف

### الإنترنت:

- الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء:  
[www.bamf.de/integrationskurs](http://www.bamf.de/integrationskurs)

### عنوان البريد الإلكتروني:

- خدمة المواطن التابعة للدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء: استمارة  
الإتصال على [www.bamf.de/kontakt-buergerservice](http://www.bamf.de/kontakt-buergerservice)

### الهاتف:

- خدمة المواطن التابعة للدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء:  
+49 911 943-6390

### المواد الإعلامية:

- الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء (يمكن الحصول عليها عن طريق  
[www.bamf.de/publikationen](http://www.bamf.de/publikationen)):
- «Lernen Sie Deutsch!» (تعلم الألمانية) (نشرة إعلانية حول  
دورة الاندماج بلغات متعددة)
- «Deutsch lernen – Chancen verbessern»  
(تعلم اللغة الألمانية – تحسين الفرص)  
كتيب لدورات الاندماج الخاصة بالشباب؛ بالألمانية،  
والإنجليزية، والروسية والتركية)

## 2. اللغة الألمانية من أجل العمل

القدرات الجيدة في اللغة الألمانية شرط أساسي للحصول على عمل والنجاح فيه. لذلك تجد دورات خاصة يمكنك أن تتعلم فيها لغة العمل الألمانية. تتعلم في هذا النوع من الدورات المفردات، والنحو والصيغ اللغوية التي تستعملها للتفاهم مع الزميلات والزملاء، مع الزبائن من الإناث والذكور وكذلك مع رئيسك في العمل. تتعلم علاوة على ذلك فهم إرشادات العمل المعقدة ونصوصاً أخرى فضلاً عن الخصوصيات التي يجب أخذها بعين الاعتبار عند تحرير رسائل العمل الإلكترونية والورقية.

تعرض الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء على الأشخاص ذوي الأصول الأجنبية الدورات التعليمية «اللغة الألمانية من أجل العمل» بالمجان وذلك في إطار البرنامج الذي يشرف عليه الصندوق الاجتماعي الأوروبي بالتعاون مع الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء ESF-BAMF. تربط هذه الدورات بين دروس اللغة الألمانية، والتعليم المهني وإمكانية التقرب من المهنة عن طريق القيام بفترة تدريب.

تجد إلى جانب الدورات الممولة من طرف الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء دورات أخرى للغة الألمانية المخصصة للعمل، تقتضي منك في كثير من الأحيان أداء رسوم المشاركة. من المجدي مقارنة الدورات بدقة، لأن مضامينها تختلف كثيراً عن بعضها البعض. اختر دائماً الدورة التي تتلائم مع اهتماماتك واحتياجاتك بشكل أفضل.

### هنا يمكنك الحصول على المعلومات



#### مصالح محلية:

- مراكز استشارة الهجرة للمهاجرين البالغين
- مكاتب هجرة الشباب
- مدارس اللغة والجامعات
- وكالة العمل، ومركز التوظيف أو المصالح المناسبة التابعة للبلدية
- رب العمل

**الإنترنت:**

■ الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء:

[www.bamf.de/esf-bamf](http://www.bamf.de/esf-bamf)

**عنوان البريد الإلكتروني:**

■ خدمة المواطن التابعة للدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء:

استمارة الإتصال على [www.bamf.de/kontakt-buergerservice](http://www.bamf.de/kontakt-buergerservice)

**الهاتف:**

■ خدمة المواطن التابعة للدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء:

**+49 911 943-6390**

**المواد الإعلامية:**

■ الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء (يمكن الحصول عليها عن طريق

[www.bamf.de/publikationen](http://www.bamf.de/publikationen)):

• «Berufsbezogene Deutschförderung» (الدعم اللغوي المتعلق بالعمل)

(نشرة إعلانية حول برنامج الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء -

الصندوق الاجتماعي الأوروبي ESF-BAMF بلغات متعددة)

### 3. اللغة الألمانية للأطفال والشباب

تقدم الحضانات والمدارس للأطفال والشباب إمكانيات متنوعة لتعلم اللغة الألمانية. تجد المزيد حول هذا الموضوع في الجزء VIII «المدرسة، والتعليم والدراسة الجامعية» من هذا الكتيب وكذلك مباشرة لدى الحضانة أو المدرسة التي يداوم فيها طفلك.



### III. المعلومات والنصائح

ربما ستبدو لك الكثير من الأشياء خلال الأسابيع والأشهر الأولى في ألمانيا غريبة عنك. الشيء الذي كان بديهياً وسهلاً في بلدك الأصلي ، يمكن التعامل معه هنا بالاحتكام إلى قواعد أخرى. المرجو إذاً تحصيل المعلومات بشكل جيد قدر الإمكان والاستفادة من عروض الإرشادات قدر المستطاع. توجد في ألمانيا العديد من الجمعيات، التي من شأنها أن تمدك يد المساعدة عند عدم توفر المعرفة. تجد هنا المراكز التي يمكنك التوجه إليها في المقام الأول.

#### 1. استشارات الهجرة للمهاجرين البالغين (MBE)

يساعدك الموظفات والموظفون في مراكز استشارات الهجرة على حل مشاكلك بسرعة وبدون بيروقراطية. فهم يقدمون لك المساعدة منذ يومك الأول في ألمانيا، حيث يملكون الأجوبة والنصائح المرتبطة بأسئلتك والمتعلقة بالمواضيع الآتية:

#### ■ تعلم اللغة الألمانية

(على سبيل المثال: أين يمكنني أن أتعلم اللغة الألمانية؟ هل أنا مجبر على أداء تكاليف الدورة؟)

- المدرسة والعمل  
(مثلاً: هل سيتم الاعتراف بشهادتي المدرسية أو تعليمي وتدريبتي؟ أين وكيف يمكنني أن أجد عملاً؟)
- السكن  
(مثلاً: كيف أجد مسكناً؟ ماهو ثمن المسكن؟)
- الصحة  
(مثلاً: هل أنا بحاجة إلى تأمين صحي؟  
إلى أي طبيب أو طبيبة يمكنني الذهاب للعلاج؟)
- الزواج، والعائلة والتربية (مثلاً: من يساعدني أثناء فترة الحمل؟ من يقدم لي الإرشادات في حالة مشاكل الزواج؟)

## معاً نحل المشاكل

يفقه المرشدون والمرشدات في غالب الأحيان لغة بلدك الأصلي وهم على دراية بالمشاكل والتحديات التي تواجه تأقلم المهاجر في ألمانيا. بعد حديث شخصي يجرونه معك يعملون بمشاركتك على وضع خطة من شأنها أن تساعدك على التأقلم في الحياة اليومية في ألمانيا بسرعة. نركز في الإرشادات على قدراتك ومعارفك. نتعرف من خلال ذلك على عروض الدعم المتوفرة وأين يمكنك تعلم اللغة الألمانية. يختبر المرشدون والمرشدات إمكانية مشاركتك في دورات الاندماج الممولة من طرف الدولة أو عروضاً أخرى مباشرة في ناحيتك.

## إشارة هامة

تُقدم إرشادات الهجرة للمهاجرين البالغين في كل وقت وبالمجان.

## ماهي الجهات المكلفة بتقديم استشارات وإرشادات الهجرة؟

توجد مراكز الإرشادات في العديد من المدن الألمانية. تقدم الجمعيات الآتية إرشادات الهجرة بالمجان:

- جمعية رعاية العمال
- رابطة كاريتاس الألمانية (جمعية مسجلة تتخصص في إعانة اللاجئين)
- الجمعية الخيرية التابعة للكنيسة البروتستانتية في ألمانيا
- الرابطة الخيرية الألمانية المتكافئة التمثيل

- الصليب الأحمر الألماني
- الجمعية الخيرية المركزية لليهود في ألمانيا
- اتحاد اللاجئين

## هنا يمكنك الحصول على المعلومات



### مصالح محلية:

- مراكز استشارة الهجرة للمهاجرين البالغين
- مصلحة الأجانب
- السكن المؤقت
- إدارة البلدية، والمدينة والدائرة
- الأصدقاء، العائلة، الجيران
- رب العمل
- الجمعيات

### الإنترنت:

- الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء:

[www.bamf.de/migrationsberatungsstellen](http://www.bamf.de/migrationsberatungsstellen)

هنا يساعدك نظام الاستعلامات WebGIS على العثور على مركز إرشادات بالقرب منك.

### عنوان البريد الإلكتروني:

- خدمة المواطن التابعة للدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء:

استمارة الإتصال على [www.bamf.de/kontakt-buergerservice](http://www.bamf.de/kontakt-buergerservice)

### الهاتف:

- خدمة المواطن التابعة للدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء:

+49 911 943-6390

### المواد الإعلامية:

- الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء (يمكن الحصول عليها عن طريق

[www.bamf.de/publikationen](http://www.bamf.de/publikationen)):

- «Lassen Sie sich beraten!» (اطلب الإرشادات!) (نشرة إعلانية حول مراكز استشارة الهجرة بلغات متعددة)

## 2. مكاتب هجرة الشباب – تقديم الإرشادات للشباب ذوي الأصول الأجنبية

تظل الأوقات الأولى من الإقامة في بلد غريب وخاصة بالنسبة للشباب مراحل متعبة ومشوقة في نفس الوقت. حين ترغب في اكتساب المزيد من الصديقات والأصدقاء وعندما تريد أن تثبت نفسك في المدرسة أو في الوظيفة، تجد مكاتب الهجرة المخصصة للشباب رهن إشارتك لتخطي تحديات التأقلم في ألمانيا، حيث يقدمون الإرشادات للمهاجرين الشباب والبالغين إلى حدود سن 27 سنة.

### إشارة هامة

تقدم استشارات مكاتب الهجرة للشباب لك أو لأطفالك في كل وقت وبالمجان.

### عروض خاصة وإرشادات فردية

تشمل عروض مكاتب الهجرة للشباب بدايةً من المرافقة الفردية بخطة الدعم للاندماج مروراً بالإرشادات الفردية، وعمل الوالدين وكذلك الأنشطة الجماعية والدورات. هناك تتلقى مثلاً مساعدات ومعلومات حول المواضيع الآتية:

- التربية، والطفولة والشباب
  - النظام المدرسي والتعليمي
  - التخطيط للمهنة
  - العمل بالحاسوب وبرامج تعليم اللغة الألمانية
- مكاتب خدمات الهجرة للشباب منتشرة في جميع أنحاء ألمانيا، حيث يقدر عدد مقراتها بـ 420 مقراً. تُوكَل مهمة تقديم المشورة إلى المسؤولين عن الإصلاح الاجتماعي المخصص للشباب:

- الجمعية الاتحادية البروتستانتية للإصلاح الاجتماعي المخصص للشباب
- الجمعية الاتحادية الكاثوليكية للإصلاح الاجتماعي المخصص للشباب
- جمعية رعاية العمال
- الاتحاد الدولي (بما في ذلك الرابطة الخيرية المشتركة والصليب الأحمر الألماني)



مصالح محلية:

- مكاتب هجرة الشباب
- مصلحة الأجانب
- السكن المؤقت
- إدارة البلدية، والمدينة والدائرة
- الأصدقاء، العائلة، الجيران
- رب العمل
- الجمعيات

الإنترنت:

- تجد مراكز الإرشادات للشباب بالقرب منك على الموقع الإلكتروني:  
[www.jugendmigrationsdienste.de](http://www.jugendmigrationsdienste.de)

### 3. خدمة المواطن التابعة للدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء

إذا كنت ترغب في طرح أسئلة أخرى، يمكن اللجوء إلى خدمة المواطن التابعة للدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء، التي توافيك بمعلومات حول قانون المهاجرين، أو دورات الاندماج، أو قانون الإقامة أو موضوع التجنيس.

يمكنك الوصول إلى خدمة المواطن على رقم الهاتف: +49 911 943-6390 أو خطياً عبر استمارة الاتصال أدناه [www.bamf.de/kontakt-buergerservice](http://www.bamf.de/kontakt-buergerservice)

### 4. الإنترنت كمصدر للمعلومات

يمكن للإنترنت أن يقدم لك مساعدة كبيرة في البحث عن معلومات، حيث أن العديد من الهيئات، والإدارات البلدية والمصالح الحكومية تملك صفحات إلكترونية خاصة بها ومن شأنها أن تقدم لك معلومات مفيدة. تجد كذلك معلومات حول الحياة اليومية في ألمانيا، وعناوين ونصائح أخرى على الصفحة الإلكترونية «Willkommen in Deutschland» والتي يمكن الدخول إليها عن طريق صفحة الإنترنت للدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء:  
[www.bamf.de/willkommen-in-deutschland](http://www.bamf.de/willkommen-in-deutschland)



## إشارة هامة

يستعمل العديد من الأشخاص الإنترنت. المرجو الحذر أثناء استعمال الإنترنت خاصة حينما يتعلق الأمر بإدخال بياناتك البنكية أو الشخصية، حتى لاتصير ضحية للمحتالين. نفس الشيء ينطبق على موضوع التسوق على الإنترنت، المرجو إذاً جمع المعلومات بدقة قبل القيام بالتسوق على الإنترنت.

تجد موجزاً جيداً عن خطر الإنترنت في هذا الكتيب – **Verbraucherschutz kompakt** «Guter Rat in Alltagsfragen» (حماية المستهلك - ملخص النصائح لأسئلة الحياة اليومية) لمصلحة الصحافة والمعلومات التابعة للحكومة الاتحادية والذي يمكن الحصول عليه على: [www.bundesregierung.de](http://www.bundesregierung.de) نقطة القائمة «الخدمات/الكتيبات». يمكن كذلك لمراكز حماية المستهلك، وموظفي وموظفات استشارات الهجرة للمهاجرين البالغين ومكاتب هجرة الشباب أن تقدم لك المزيد من المساعدة.

عليك أن تعلم أن العروض المطروحة على الإنترنت ليست كلها صحيحة وجديرة بالثقة، حيث من الممكن أن تجد معلومات خاطئة على بعض المواقع. يمكن أن تتعرف على المسؤول على الصفحة الإلكترونية بواسطة نقطة القائمة هيئة التحرير Impressum. لاتتق في الصفحات الإلكترونية التي لا تحتوي على هيئة تحرير Impressum. أما صفحات الوزارات والدوائر والهيئات الحكومية فهي جديرة بالثقة.



## نصيحة

هنالك إمكانية للحصول على العناوين وأرقام الهواتف التي تتمثل في الصفحات الصفراء® وهي عبارة عن كتاب يحمل أرقام الهواتف مقسمة إلى مواضيع ومجالات تخصصية. تجد هذا الكتاب في كل مدينة وناحية. تجد المصالح العمومية كمصلحة السكن مثلاً على هذه الصفحات الصفراء® وذلك بالبحث عن الكلمة الرئيسية «الهيئة الحكومية». تجد زيادة على ذلك كتاب الصفحات الصفراء® على الإنترنت على الموقع: [www.gelbeseiten.de](http://www.gelbeseiten.de).

## IV. الإقامة والتجنيس

### 1. الموظف المختص بتعريفكم بقانون الإقامة

تعد مقتضيات قانون الإقامة في غاية الأهمية بالنسبة لك، إذا أردت الانتقال إلى ألمانيا أو انتقلت بالفعل. تتعلق الشروط الإطارية لإقامتك في ألمانيا بصنف المهاجرين الذي تنتمي إليه، بمعنى آخر: هل هاجرت إلى ألمانيا كمهاجر أو مهاجرة ذو أصل ألماني، أم أنك مواطن أو مواطنة من الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي أو من المنطقة الاقتصادية الأوروبية المتكونة من الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي إضافة إلى آيسلندا، وإمارة لشتينشتاين والنرويج أم أنك منحدر من سويسرا أو من بلد آخر خارج الإتحاد الأوروبي.

### الجهة المختصة بالتواصل مع المواطنين والمواطنات من الاتحاد الأوروبي، ومن المنطقة الاقتصادية الأوروبية وسويسرا

إذا كنت تريد كمواطن أو مواطنة من مواطني الإتحاد الأوروبي أو من المنطقة الاقتصادية الأوروبية أن تعيش في ألمانيا بصفة دائمة فإنه بإمكانك ممارسة حقك في حرية التنقل وهذا ينطبق أيضاً على أفراد عائلتك حتى لو كانوا يحملون جنسية مختلفة. بعد وصولك يتوجب عليك كما يتوجب أيضاً على المواطنين الألمان أن تقوم بتسجيل نفسك بشكل قانوني لدى مكتب التسجيل. إذا كان أفراد أسرتك يحملون جنسية مختلفة عن تلك التي تم ذكرها مسبقاً، عندها يحصلون من مكتب الأجانب بما يسمى بطاقة الإقامة.

كمواطن أو مواطنة من سويسرا لك أن تتحرك بحرية في ألمانيا بسبب اتفاق التنقل الحر بين الاتحاد الأوروبي وسويسرا، سيتم إصدار تصريح إقامة لك من مكتب الهجرة.



## إشارة هامة

يمكن لجميع المواطنين والمواطنين المنتمين لدول الاتحاد الأوروبي المسجلين والبالغين سن 18 عاماً والذين يقيمون على الأقل منذ ثلاثة أشهر في ألمانيا المشاركة في الانتخابات البلدية.

## الجهة المختصة بالتواصل مع المواطنين والمواطنات من الاتحاد الأوروبي، ومن المنطقة الاقتصادية الأوروبية وسويسرا

على المواطنات والمواطنين المنحدرين من دول لا تنتمي للاتحاد الأوروبي، وللمنطقة الاقتصادية الأوروبية وسويسرا في حالة الاستفسار عن الأمور المتعلقة بقانون الإقامة التوجه إلى مصلحة الأجانب التابعة لمدينتهم أو دائرتهم، حيث أنها مسؤولة عن كل المسائل المتعلقة بقوانين الإقامة بما في ذلك حق ممارسة العمل، كما أنها مكلفة بمنح رخص الإقامة الدائمة وكذلك المحدودة الأجل والبطاقة الزرقاء للإتحاد الأوروبي وكذلك رخصة الإقامة الدائمة للمهاجرين الغير أوروبيين. تقدم لك البلدية أو إدارة الدائرة المتواجدة في بلديتك أو مدينتك المزيد من المساعدات، إذا لم تكن على دراية بمصلحة الأجانب المسؤولة.

## الجهات المختصة بالمهاجرين والمهاجرات ذوي الأصل الألماني

يمكن للمهاجرين والمهاجرات ذوي الأصل الألماني التوجه إلى إدارة المدينة، أو البلدية أو الدائرة التي يسكنون بها عندما يتعلق الأمر بكل الإستفسارات المتعلقة بالجنسية. يساعدك هناك الموظفون والموظفات بالجواب على باقي الأسئلة المرتبطة بالإدارة. تجد معلومات أخرى في الكتيب «مرحبا بك في ألمانيا» معلومات إضافية بالنسبة للمهاجرين ذوي الأصل الألماني».

## 2. معلومات حول قانون الإقامة

إذا لم تكن من مواطني دولة عضو في الإتحاد الأوروبي، المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو سويسرا وكنت تريد البقاء في ألمانيا بصفة دائمة، فإنك تحتاج للحصول على إذن بذلك: مايسمى تصريح إقامة. يوجد بالإضافة إلى تأشيرة الدخول والإقامة اللاحقة - من أجل الإقامة الطويلة في ألمانيا الإتحادية أربع أنواع من تصاريحات الإقامة:

- رخصة الإقامة المحدودة الأجل
- رخصة الإقامة الدائمة
- رخصة الإقامة الدائمة للمهاجرين الغير أوروبيين
- البطاقة الزرقاء للإتحاد الأوروبي

## رخصة الإقامة المحدودة الأجل

رخصة الإقامة هي رخصة محدودة الأجل ولغرض إقامة محدد. وتمنح:

- للأشخاص الذين يرغبون في التعلم في ألمانيا
- للأشخاص الذين يرغبون في العمل في ألمانيا
- للأشخاص الذين يمكنهم البقاء في ألمانيا لأسباب تتعلق بالقانون الدولي أو لأسباب إنسانية أو سياسية
- للأشخاص الذين هاجروا إلى ألمانيا لأسباب عائلية
- للأجانب و الأشخاص الذين كانوا في السابق مواطنون ألمان ويرغبون في العودة إلى ألمانيا
- للأشخاص الذين يحملون حق إقامة دائمة في بلد عضو في الإتحاد الأوروبي

يمكن تمديد رخصة الإقامة المؤقتة طالما أن شروط منحها لازالت قائمة. وسوف يتم الأخذ بعين الاعتبار ما إذا كان شخص ما قد شارك في دورة الإدماج. الأشخاص الحاملين للبطاقة الزرقاء للإتحاد الأوروبي والأشخاص الحاصلين على تصريح إقامة لأغراض البحث وكذلك الأشخاص الذين يبدو أنهم في حاجة أقل للإندماج ليسوا ملزمين بحضور دورة الإدماج.

### إشارة هامة

يُسمح للأجنبي أو للأجنبية المنحدرة من دول خارج الإتحاد الأوروبي، ومن خارج دول المنطقة الاقتصادية الأوروبية ومن خارج سويسرا بالعمل بصورة مبدئية، فقط إذا تمت الإشارة بصراحة إلى حق العمل في رخصة الإقامة. يطبق على العموم مبدأ حرية تنقل العمال على المواطنين والمواطنين المنحدرين من الإتحاد الأوروبي، ومن دول المنطقة الاقتصادية الأوروبية وكذلك سويسرا. تحصل على معلومات مفصلة في هذا المضمار من مصلحة الأجانب الموجودة بالقرب من دائرة سكنك.

## رخصة الإقامة الدائمة

رخصة الإقامة الدائمة غير محدودة، وهي تمكنك من العمل في ألمانيا. يُشترط للحصول عليها في الأحوال العادية أن يكون المهاجر قد سبق له أن حصل على رخصة إقامة محدودة الأجل منذ خمس سنوات إضافة إلى ضرورة تحقق شروط أخرى. على المهاجر الراغب في طلب رخصة

الإقامة الدائمة أن يضمن على سبيل المثال مصاريف معيشتته هو وجميع أفراد عائلته بالإعتماد على نفسه، وأن يمتلك قدرات لغوية كافية وأن يكون كذلك عديم السوابق الجنائية. في بعض الأحوال يمكن منح رخصة الإقامة الدائمة دون الأخذ بعين الاعتبار الشروط المتعلقة بمدة الإقامة المسبقة في ألمانيا للمهاجرين ذوي الشهادات العليا. بإمكان حاملي البطاقة الزرقاء للإتحاد الأوروبي بعد مضي سنتين أن يتقدموا بطلب رخصة الإقامة الدائمة شريطة أن تكون لديهم معرفة كاملة باللغة الألمانية.

## رخصة الإقامة الدائمة للمهاجرين الغير أوروبيين

إن رخصة الإقامة الدائمة للمهاجرين الغير أوروبيين هي أيضا تصريح إقامة دائمة يعطي الحق في العمل. شروط منحها هي مشابهة جدا لتلك التي في رخصة الإقامة الدائمة. يحق لحامل رخصة الإقامة الدائمة للمهاجرين الغير أوروبيين أيضا حرية التنقل داخل الاتحاد الأوروبي، من خلال إعطاء الحق في الحصول على سند إقامة مؤقت في الدول الأعضاء الأخرى.

### إشارة هامة

يمكن إثبات قدرات اللغة الألمانية الكافية والضرورية للحصول على رخصة الإقامة الدائمة ورخصة الإقامة الدائمة للمهاجرين الغير أوروبيين عن طريق إنهاء دورة الاندماج بنجاح. تجد المزيد من المعلومات حول دورة الاندماج في الجزء II «تعلم اللغة الألمانية» من هذا الكتيب.

### نصيحة



لاتتردد إذا كانت لك أسئلة متعلقة بسند الإقامة: تجد في مراكز استشارات الهجرة، مسؤولين من شأنهم أن يقدموا لك المزيد من المساعدة.



## هنا يمكنك الحصول على المعلومات

### مصالح محلية:

- إدارة المدينة، إدارة البلدية، إدارة الدائرة: مصلحة الأجانب، مصلحة الجوازات
- مراكز استشارة الهجرة للمهاجرين البالغين
- مكاتب هجرة الشباب

### الإنترنت:

- وزارة الداخلية الاتحادية: [www.bmi.bund.de](http://www.bmi.bund.de)، نقطة القائمة «Migration und Integration/Aufenthaltsrecht»

### عنوان البريد الإلكتروني:

- وزارة الداخلية: استمارة الاتصال على الموقع على الإنترنت: [www.bmi.bund.de](http://www.bmi.bund.de)، نقطة القائمة «Kontakt/Bürgerservice»

### الهاتف:

- خدمة المواطن التابعة لوزارة الداخلية: +49 30 18681-0 أو +49 228 99681-0 (من الإثنين إلى الجمعة، من الساعة 7 إلى الساعة 20)

### المواد الإعلامية:

- للدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء  
يمكن الحصول عليها عن طريق [www.bamf.de/publikationen](http://www.bamf.de/publikationen):  
• «Bildung und Beruf in Deutschland» (التعليم والمهنة في ألمانيا) (كتيب بالألمانية والإنكليزية)

### 3. البطاقة الزرقاء للإتحاد الأوروبي

وتنطبق رخصة الإقامة «البطاقة الزرقاء للإتحاد الأوروبي» على مواطني الدول خارج الإتحاد الأوروبي الذين إما يريدون القدوم لغرض العمل في مجال عالي الإختصاص إلى ألمانيا، والمقيمين بالفعل بموجب سند إقامة آخر، على سبيل المثال، بغرض الدراسة في الجمهورية الاتحادية أو الذين يرغبون في الدخول بموجب البطاقة الزرقاء للإتحاد الأوروبي من دولة أخرى عضو في الإتحاد الأوروبي.

#### الشروط

بإمكانك الحصول على البطاقة الزرقاء للإتحاد الأوروبي إذا توافرت الشروط التالية:

- يمكنك إثبات الحصول على شهادة جامعية. إذا لم تكن قد حصلت على شهادتك الجامعية في ألمانيا، يجب إما أن تكون الشهادة الجامعية معترف بها في ألمانيا أو تكون ماثلة للشهادة الألمانية.
- أن تكون قد حصلت على عقد عمل أو عرض عقد عمل مُلزم بحد أدنى معين من الراتب الإجمالي السنوي. يتغير الراتب الإجمالي ذو الحد الأدنى بشكل سنوي ويبلغ 47,600 يورو لعام 2014. الحد الأدنى للراتب المطلوب هو أخفض في المهن التي يوجد نقص في كوادرها على سبيل المثال علماء العلوم الطبيعية، علماء الرياضيات، المهندسين، المسعفين وكذلك تقنيي المعلومات والاتصالات. يبلغ هذا الحد بحدود 37,128 يورو لعام 2014. ومع ذلك، لا بد في الأساس لووكالة العمل الاتحادية من فحص ما إذا كانت ظروف العمل قابلة للمقارنة مع تلك السائدة لدى العاملين المحليين. لاحتياج لموافقة الوكالة الاتحادية للعمل عندما تكون قد حصلت على شهادتك الجامعية في ألمانيا.

#### الإختصاصات

- إذا كنت مقيماً بالفعل في ألمانيا بسند إقامة اخر يمكنك الحصول على البطاقة الزرقاء للإتحاد الأوروبي في مصلحة الأجانب العائدة في المكان الذي تعيش فيه.
- يجب أولاً التقدم للحصول على تأشيرة وطنية في السفارة الألمانية، إذا كنت لا تعيش في دول الإتحاد الأوروبي بعد. يرجى التأكد من الدخول بتأشيرة تتوافق مع الغرض الفعلي لإقامتك، أي العمل. بعد الدخول وقبل نهاية تأشيرة الدخول بثلاثة أشهر تقدم بطلب البطاقة الزرقاء للإتحاد الأوروبي في مكتب الهجرة التابع للمنطقة التي تعيش فيها.



- بإمكانك الدخول إلى ألمانيا بدون الحاجة إلى تأشيرة إذا كنت من مواطني دول استراليا، إسرائيل، اليابان، كندا، جمهورية كوريا الجنوبية نيوزيلاندا أو الولايات المتحدة الأمريكية. ولكن يتوجب عليك في غضون ثلاثة أشهر بعد الدخول أن تتقدم بطلب البطاقة الزرقاء للإتحاد الأوروبي في مكتب الهجرة التابع للمنطقة التي تعيش فيها.
- إذا كنت حائزاً للبطاقة الزرقاء للإتحاد الأوروبي من دولة أخرى عضو في الاتحاد الأوروبي منذ 18 شهراً على الأقل، يمكنك أيضاً الحصول على البطاقة الزرقاء للإتحاد الأوروبي في ألمانيا. يتوجب عليك في غضون ثلاثة أشهر بعد الدخول إلى الجمهورية الإتحادية أن تتقدم بطلب البطاقة الزرقاء للإتحاد الأوروبي في مكتب الهجرة التابع للمنطقة التي تعيش فيها.

## الصلاحية

مبدئياً تعتبر البطاقة الزرقاء للإتحاد الأوروبي سند إقامة مؤقت، وهي صالحة لمدة تصل إلى أربع سنوات إذا كان عقد العمل ينص على مدة ماثلة أو مدة أطول. إذا كانت مدة عقد العمل أقل من أربع سنوات، يتم إصدار البطاقة الزرقاء للإتحاد الأوروبي لمدة العقد مضافاً إليه مدة ثلاثة أشهر. في العامين الأولين يمكنك تغيير مكان العمل فقط إذا كنت قد حصلت على إذن كتابي من مصلحة الأجانب المختصة ، وعند الاقتضاء، الوكالة الاتحادية للعمل .

## فوائد البطاقة الزرقاء للإتحاد الأوروبي

- بإمكانك كحامل للبطاقة الزرقاء للإتحاد الأوروبي في ألمانيا الحصول على رخصة إقامة دائمة (رخصة الإقامة الدائمة الوطنية). يُشترط لذلك أن تكون قد مارست عملاً عالي المؤهلات لمدة 33 شهراً وقدمت مدفوعات مالية في صندوق تقاعد رعاية كبار السن. يمكنك الحصول عليها فعلياً بعد مدة 21 شهراً، في حال إثباتك معرفتك في اللغة الألمانية بمستوى B1 (انظر الجزء الثاني من الكتيب).
- إذا كنت حاصلاً على البطاقة الزرقاء للإتحاد الأوروبي منذ مدة 18 شهراً على الأقل، يمكنك السفر والدخول بدون تأشيرة إلى دولة عضو أخرى في الاتحاد الأوروبي من أجل وظيفة عالية الكفاءة والتقدم بطلب الحصول على البطاقة الزرقاء المحلية للإتحاد الأوروبي خلال شهر من تاريخ الدخول. ينطبق الأمر نفسه على دخول أفراد عائلتك.
- ويحق لأفراد عائلتك الحصول على رخصة الإقامة محدودة الأجل، دون اشتراط الحصول على معرفة اللغة الألمانية قبل الدخول. يحصل الأزواج على إذن العمل غير المتقيد بشكل فوري.
- وبالإضافة إلى ذلك، يُسمح لك كحامل للبطاقة الزرقاء للإتحاد الأوروبي - وكذلك أفراد عائلتك البقاء في الخارج حتى اثني عشر شهراً متتالية، دون أن يزول سند الإقامة.

## إشارة هامة

لا تنطبق جميع قواعد البطاقة الزرقاء للإتحاد الأوروبي في المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا، آيرلندا الشمالية والدنمارك.

### 4. التجنيس

إذا كنت مقيم في ألمانيا، يمكنك إذا توفرت شروط معينة الحصول على الجنسية الألمانية، حيث من الضروري تقديم طلب. يمكن للأجانب من الذكور والإناث البالغين من العمر 16 سنة تقديم الطلب بأنفسهم. أما بالنسبة للأطفال والشباب الغير بالغين من العمر 16 عاماً فعلى آبائهم وضع الطلب نيابة عنهم.

تندرج إجراءات التجنيس ضمن مسؤولية الولايات. يمكنك الحصول على استمارات الطلب لدى مصالح التجنيس، حيث تخبركم إدارة المدينة أو إدارة الدائرة وكذلك مصلحة الأجانب أو مراكز استشارات الهجرة للمهاجرين البالغين أو مكاتب هجرة الشباب بالمصلحة المسؤولة عن إجراءات تجنيسك.

## نصيحة



قبل وضع الطلب ينبغي لك إجراء محادثة استشارية يمكن من خلالها الفصل في كثير من الأسئلة بشكل مباشر، فهذا يساعد كثيراً.

## التكاليف

تبلغ تكاليف إجراءات التجنيس 255 يورو للشخص الواحد. على القاصرين الذين يتقدمون بطلب التجنيس مع آبائهم أداء مبلغ 51 يورو. بالنسبة للقاصرين الذين يتقدمون بطلب التجنيس بأنفسهم بدون آبائهم فعليهم أداء تكاليف يبلغ قدرها 255 يورو. إذا كنت ترغب في تجنيس أطفالك معك أو كان دخلك ضعيف، يمكن في هذه الحالة تقليص مبلغ التكاليف أو الاتفاق على الأداء بالتقسيط.

## الشروط



### قائمة مراجعة

تتمتع بالحق في التجنيس إذا توفرت الشروط الآتية:

- إذا كنت تملك حق الإقامة الغير المحدودة الأجل في وقت طلب التجنيس
- إذا نجحت في اختبار التجنيس (معلومات حول نظام المجتمع والقانون الألماني إضافة إلى أحوال العيش في ألمانيا)
- إقامة اعتيادية وقانونية في ألمانيا منذ ثماني سنوات
- ضمان مصاريف العيش بالاعتماد على النفس (كذلك بالنسبة لأفراد العائلة ذوي الحق في النفقة) وذلك دون الاعتماد على الإعانة الاجتماعية والتعويض عن البطالة من الدرجة الثانية (هارتس IV)
- معرفة وقدرات كافية في اللغة الألمانية
- عدم إدانة المتقدم بالطلب بسبب جريمة
- الاعتراف بالنظام الأساسي الديمقراطي الحر للدستور الألماني
- فقدان أو التنازل عن الجنسية الأصلية في الأحوال العادية

يسقط حق التجنيس إذا لم يتوفر في الأحوال العادية شرط واحد من هذه الشروط. يمكن لمصلحة التجنيس أن تقبل التجنيس إذا وجدت مصلحة عامة في تجنيسك وإذا توفرت على الأقل بعض الشروط الهامة للحد الأدنى والمذكورة أعلاه.

## الأحكام بالنسبة للأطفال

يحصل الأطفال المولودون في ألمانيا على الجنسية الألمانية بشكل تلقائي، إذا كان الأب أو الأم أو هما معاً ألمانيين. يحصل أبناء الأجانب في حالة الولادة في ألمانيا على الجنسية الألمانية، إذا كان أحد الوالدين في ذلك الوقت مقيماً في ألمانيا بصفة اعتيادية وقانونية منذ ثماني سنوات وحاملاً للإقامة الغير محدودة الأجل. على الأطفال اتخاذ قرار لدى بلوغهم سن 21 عاماً حول رغبتهم في الاحتفاظ بالجنسية الألمانية أو جنسية الوالدين، هذا لم يكونوا ينتمون إلى جنسية دولة أخرى عضو في الاتحاد الأوروبي أو سويسرا ولم يكونوا قد نشأوا في ألمانيا.

## اختبار التجنيس

إذا كنت ترغب في التقدم بطلب الجنسية الألمانية، فعليك إثبات معرفتك بالحياة في ألمانيا عن طريق إجراء اختبار. يتكون اختبار التجنيس من 33 سؤالاً. حيث تنجح في الامتحان، إذا جاوبت على الأقل على 17 سؤالاً بشكل صحيح. يرتبط 30 سؤالاً من الأسئلة بمواضيع «العيش في الديموقراطية»، «التاريخ والمسؤوليات» و«الإنسان والمجتمع». تُطرح عليك كذلك ثلاثة أسئلة حول الولاية التي تقطن بها.

## إشارة هامة

يتم إعفاؤك من الاختبار، إذا كنت حاملاً لشهادة مدرسية ألمانية أو إذا لم تستطع تحقيق الشروط بسبب مرض عضوي أو نفسي، أو بسبب إعاقة أو لأسباب تتعلق بالتقدم في السن.

تجد على الموقع الإلكتروني للدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء [www.bamf.de/einbuergierung](http://www.bamf.de/einbuergierung) اختباراً نموذجياً لجميع أسئلة التجنيس.

## نصيحة



يمكن الوصول إلى اختبار الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء والموجود على الإنترنت بالمجان. تجد بعض المعلومات التهيئية لاختبار التجنيس على بعض الصفحات الإلكترونية الخاصة، حيث تجد إشارة مصغرة للتكاليف على هامش الصفحة أو في نهايتها. لذلك يجب عليك قراءة الشروط العامة للتعامل الموضوعية من طرف المتعهد بدقة!



## هنا يمكنك الحصول على المعلومات

### مصالح محلية:

- إدارة المدينة، إدارة البلدية، إدارة الدائرة: مصلحة الأجانب، مصلحة الجوازات
- مراكز استشارة الهجرة للمهاجرين البالغين
- مكاتب هجرة الشباب

### الإنترنت:

- مسؤول الحكومة الاتحادية للهجرة، واللجوء والاندماج:  
[www.einbuengerung.de](http://www.einbuengerung.de)
- الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء:  
[www.bamf.de/einbuengerung](http://www.bamf.de/einbuengerung)

### عنوان البريد الإلكتروني:

- خدمة المواطن التابعة للدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء: استمارة  
الإتصال على [www.bamf.de/kontakt-buergerservice](http://www.bamf.de/kontakt-buergerservice)

### الهاتف:

- خدمة المواطن التابعة للدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء:  
**+49 911 943-6390**

### المواد الإعلامية:

- منشورات مسؤول الحكومة الاتحادية للهجرة، واللجوء والاندماج  
(يمكن الحصول عليها عن طريق الدخول إلى  
[www.integrationsbeauftragte.de](http://www.integrationsbeauftragte.de)، نقطة القائمة «Publikationen»):  
• «Wege zur Einbürgerung.  
Wie werde ich Deutsche – wie werde ich Deutscher.»  
(وسائل التجنيس كيف أصبح ألمانية - كيف أصبح ألمانياً؟)



## V. العمل والوظيفة

تجد في هذا الجزء معلومات حول الإعراف بالشهادات الأجنبية، والإشارات المرافقة للبحث عن عمل ولمواصلة التعليم المهني، وفي موضوع الأعمال الحرة، وفي موضوع قانون العمل وكذلك الدخل والضرائب.

### إشارة هامة

ترتبط إمكانيات عملك في ألمانيا ببلدك الأصلي، حيث أن المواطنين والمواطنات المنحدرين من بلدان الاتحاد الأوروبي (باستثناء كرواتيا في الوقت الراهن حتى 30/06/2015)، ومن سويسرا، ومن النرويج، ومن آيسلندا ومن إمارة ليشتنشتاين لا يحتاجون في ألمانيا لترخيص العمل. إذا كنت تنحدر من كرواتيا أو من بلد آخر خارج الاتحاد الأوروبي، فعليك الاطلاع عن شروط الترخيص بالعمل في ألمانيا والموجودة على الموقع الإلكتروني للمركز الدولي لخدمات التوظيف (ZAV) للوكالة الاتحادية للعمل والشؤون الاجتماعية ([www.zav.de](http://www.zav.de)).

## 1. الاعتراف بالشهادات والوثائق الأجنبية

قانون تحديد المؤهلات المهنية (BQFG) ينظم إجراءات الإعراف بالمهن المشمولة باختصاص الإتحاد. هو يؤكد أن الجهة المختصة تتحقق من معادلة الشهادات المهنية المكتسبة في الخارج مع المهن الألمانية المتعلقة بها. وبهذا فإنه لديك الحق القانوني في أن يتم التحقق من معادلة شهادتك المكتسبة في الخارج مع الشهادة المهنية الألمانية وذلك بغض النظر عن جنسيتك. العامل الحاسم الوحيد الخاص بك هو مؤهلاتك المهنية.

العديد من المهن - مما يسمى المهن التي لا تنتمي لقائمة المهن المقننة- يمكنك ممارستها حتى من دون الاعتراف الرسمي الخاص بك. مع ذلك فإن فحص مؤهلاتك هو مفيد لكي يتمكن أصحاب الأعمال والشركات من تقييم المهارات الخاصة بك ومعرفتك بشكل أفضل. بالنسبة لما يسمى بالمهن الخاضعة للتقنين فإنها تحتاج إلى أن يتم الإعراف بشهاداتها ومؤهلاتها الأجنبية بشكل إلزامي. هذه هي أساسا المهن المتعلقة بالصحة (مثل الطبيب والمسعف والتمريض) وكذلك تلك في المجال الاجتماعي أو التعليمي.

إذا كنت في حاجة إلى الحصول على اعتراف بشهادتك لكي تتمكن من العمل في مهنتك يمكنك معرفة ذلك على موقع [www.anerkennung-in-deutschland.de](http://www.anerkennung-in-deutschland.de). يمكنك هناك أيضا الحصول على معلومات عن الجهات المسؤولة عن مهنتك أو حيث يمكنك الحصول على المزيد من النصائح التفصيلية. يتم تخصيص خط هاتف الدائرة الاتحادية للهجرة واللاجئين من أجل الأسئلة الخاصة بك وذلك في اللغة الألمانية واللغة الإنجليزية (رقم الهاتف: 1111 - 49 30 1815 +).

يتم تنفيذ إجراءات الاعتراف في الولاية الإتحادية التي تريد العمل بها، يمكنك تقديم طلب ويمكنك تقديمه أيضا من الخارج. لإجراء العملية تحتاج نسخ مصدقة من الشهادات وترجمتها من قبل مترجم محلف في الداخل أو الخارج أو المعينين بشكل رسمي. (بإمكانك إيجاد قاعدة بيانات المترجمين المحلفين في ألمانيا أو المعينين رسمياً على الموقع [www.justizdolmetscher.de](http://www.justizdolmetscher.de)). يمكنك في كثير من الأحيان توثيق شهادتك لدى مصالح تسجيل السكان أو هيئات الكنيسة.

## إشارة هامة

أطلب إرشادات الجهة المكلفة حول الوثائق التي تحتاجها والشكل الذي يجب الإدلاء به (مثلاً هل المطلوب وثائق أصلية، ترجمة مصدقة أو نسخ مصدقة).

## هنا يمكنك الحصول على المعلومات



### مصالح محلية:

- خدمات المشورة و برامج الدعم IQ
- مراكز استشارة الهجرة للمهاجرين البالغين
- مكاتب هجرة الشباب

### الإنترنت:

[www.anererkennung-in-deutschland.de](http://www.anererkennung-in-deutschland.de) ■

[www.bmbf.de](http://www.bmbf.de) ■

[www.bamf.de](http://www.bamf.de) ■

[www.anabin.de](http://www.anabin.de) ■

[www.netzwerk-iq.de](http://www.netzwerk-iq.de) ■

■ بالنسبة للشهادات العليا الغير المقننة:

«Zentralstelle für ausländisches [www.kmk.org](http://www.kmk.org), على نقطة القائمة

Bildungswesen» (المكتب المركزي للتعليم الدولي)

■ الوكالة الاتحادية للعمل: [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

■ قاعدة بيانات المترجمين والمترجمين الشفويين:

[www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)

### عنوان البريد الإلكتروني:

■ الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء:

يمكن الحصول على استمارة الإتصال عن طريق

[www.bamf.de/kontakt-anererkennung](http://www.bamf.de/kontakt-anererkennung)

### الهاتف:

■ خدمة المواطن التابعة للدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء:

1111-1815 30 49 + (من الإثنين إلى الجمعة، من الساعة 9 إلى الساعة 15)



المواد الإعلامية:

■ الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء (يمكن الحصول عليها عن طريق

([www.bamf.de/publikationen](http://www.bamf.de/publikationen))

- «Anerkennung ausländischer Berufsabschlüsse»  
(الاعتراف بالشهادات الأجنبية)  
(نشرة إعلانية موجودة بعدة لغات)
- «Anerkennung Ihres Berufsabschlusses – Ein Schritt auf Ihrem Weg zum Arbeiten in Deutschland» (الإعتراف بشهادتك المهنية – هي خطوة في طريقك للحصول على عمل في ألمانيا)  
(نشرة إعلانية موجودة بعدة لغات)
- «Berufliche Anerkennung für Spätaussiedler» (الإعتراف المهني للمهاجرين ذوي الأصل الألماني)  
(نشرة إعلانية موجودة باللغة الألمانية والروسية)

## 2. الإرشادات المهنية، والوساطة في توفير فرص التعليم والعمل

ليس من السهل دائما العثور على مكان مناسب في التعليم أو العمل. تجد فيما يلي معلومات مفيدة حول الاستشارة المهنية وحول البحث عن فرصة تعليم أو عمل.

لكي تجد العمل المناسب في ألمانيا عليك أن تتجهد بنفسك للحصول عليه. تقدم لك مراكز الإرشاد حول العمل والتابعة للوكالة الاتحادية للعمل معلومات حول المهن المختلفة في ألمانيا، وكذلك النشاطات والتأهيل الضروري. يقدم لك علاوة على ذلك الموظفون والموظفات في الوكالة الاتحادية للعمل الإرشادات اللازمة كما يساعدونك في البحث على فرص التعليم والعمل المناسبة.

توجد في ألمانيا العديد من وكالات العمل. أسأل عن الوكالة المسؤولة في منطقتك. يساعدك على البحث الموقع الإلكتروني للوكالة الاتحادية للعمل: [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de), على نقطة القائمة «Kontakt/Anschriften der Agenturen vor Ort».

### إشارة هامة

يتم تعليم مجموعة من المهن (خاصة المهن الحرفية والتجارية) في إطار نظام مزدوج: هذا يعني أن التعليم يتم في المصنع (الجانب التطبيقي) وفي المدرسة المهنية (الجانب النظري).

## البحث عن العمل بواسطة الإنترنت والجرائد اليومية

توجد في الإنترنت بوابات عمل مختلفة تساعدك على البحث عن فرص عمل تتناسب مع مؤهلاتك و/أو في منطقة معينة أو خارجها (على سبيل المثال موقع فرص العمل التابع للوكالة الاتحادية للعمل). يمكنك الحصول على رسالة بالبريد الإلكتروني من طرف بعض المواقع الإلكترونية، إذا تم العثور على عرض عمل جديد يتناسب مع المهنة التي تبحث عنها.

يمكنك كذلك الاطلاع على عروض عمل على المواقع الإلكترونية للشركات الموجودة في منطقتك. تجد هناك في غالب الأحيان عروض العمل تحت مصطلح الكلمات «Jobs» أو «Karriere».

يتم أيضاً عرض الكثير من فرص العمل في الجرائد اليومية. تجد في غالب الأحيان عروض العمل في نشرات الأربعاء والسبت.



### قائمة مراجعة

تجد في الجرائد الآتية تجد على سبيل المثال عرض واسع لسوق العمل في جميع أنحاء ألمانيا الاتحادية:

- Süddeutsche Zeitung
- Frankfurter Allgemeine Zeitung
- Frankfurter Rundschau
- Die Zeit

تتمثل الإمكانية الأخرى للبحث عن عمل في وضع إعلان شخصي في الجريدة على العمود المخصص «للبحث عن عمل» كما يمكنك نشر موجز تُعرف من خلاله بنفسك على بوابة عمل في الإنترنت، حيث تسطر فيه قدراتك وتعليمك إلى جانب العمل الذي أنت بصدد البحث عنه.



### نصيحة

توجه في بحثك عن العمل مباشرة إلى أرباب العمل المفترض التعاقد معهم وابحث عن الاتصال الشخصي بهم.

## إشارة هامة

تحذير: توجد أحياناً على الإنترنت وعلى الجرائد اليومية إعلانات غير جدية (مثلاً فيما يتعلق بموضوع العمل من البيت). لذلك ينبغي لك ان تسأل بدقة عن طبيعة العمل، قبل أن توقع على العقد.

## الترشح للعمل

المهم في عملية البحث الناجحة عن عمل هو أن يحتوي طلب العمل الذي تتقدم به عن وصف جيد ومفصل عن مؤهلاتك وخبراتك. ينتظر منك أرباب العمل في الأحوال العادية طلب ترشح كتابي مرفق به خطاب، وسيرتك الذاتية (عليها صورتك وتوقيعك)، وشهادات التعليم وشهادات العمل، ليتم تقييم مؤهلاتك. ينبغي عليك التقدم بالشهادات والوثائق الهامة محررة باللغة الألمانية. يمكنك في غالب الأحيان بعث ترشحك أون لاين عن طريق الإنترنت. اسأل دائماً بدقة عن الطريقة التي يريد أن يتلقى بها رب العمل الطلب.



## قائمة مراجعة

يتضمن طلب الترشح:

- الخطاب (رسالة)
- السيرة الذاتية المرفقة بالصورة والتوقيع (على شكل جدول أو شكل نصي)
- الشهادات، المراجع، شهادات العمل (مترجمة إلى اللغة الألمانية)



## نصيحة

تقدم لك وكالة العمل تدريباً عن طريقة الترشح للعمل. تتعلم من خلاله كيفية تحرير طلب الترشح والمعلومات التي يجب أن يتضمنها.

## هنا يمكنك الحصول على المعلومات



### مصالح محلية:

- وكالة العمل
- مراكز استشارة الهجرة للمهاجرين البالغين
- مكاتب هجرة الشباب

### الإنترنت:

- وكالة العمل الاتحادية:  
[www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de) و [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)
- الوزارة الاتحادية للعمل والشؤون الاجتماعية: [www.bmas.de](http://www.bmas.de)
- معلومات عن التعليم: [www.ausbildung.net](http://www.ausbildung.net)
- معلومات عن العمل داخل ألمانيا:  
[www.ba-auslandsvermittlung.de](http://www.ba-auslandsvermittlung.de), نقطة القائمة  
«Arbeit/Arbeiten in Deutschland»
- بوابة عمل لوكالة العمل: [www.jobboerse.arbeitsagentur.de](http://www.jobboerse.arbeitsagentur.de)
- بوابة عمل: [www.stepstone.de](http://www.stepstone.de), [www.jobrapido.de](http://www.jobrapido.de), [www.monster.de](http://www.monster.de)
- معلومات حول الطلب: [www.bewerbungsdschungel.com](http://www.bewerbungsdschungel.com)

### الهاتف:

- مركز خدمة وكالة العمل: +49 800 4 5555 00 (من الإثنين إلى الجمعة، من الساعة 8 إلى الساعة 18، بالمجان)

### المواد الإعلامية:

- الوكالة الاتحادية للعمل (يمكن الحصول عليها على الموقع [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)):
  - «Die JOBBÖRSE auf [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)»
  - (موقع فرص العمل على [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de))
  - «Einfach und schnell eine Stelle finden»
  - (إيجاد عمل ببساطة وسرعة)
  - «durchstarten» (انطلق)، إصدار 2012: «Zeitarbeit» (شركة الوساطة)
  - [planet-beruf.de](http://planet-beruf.de), «Mein Start in die Ausbildung»
  - (انطلاقتي في التعليم) (دفتر الحلول)
  - «Berufswahl begleiten» [planet-beruf.de](http://planet-beruf.de) (ترافقك في اختيار المهنة) ومجلة الخدمات للأباء وأولياء الأمور Meslek seçiminde destek

### 3. مواصلة التعليم المهني

مواصلة التعليم المهني والتدريب المهني لهما مكانة هامة في ألمانيا، حيث أنه من الضروري بالنسبة لبعض المهن اكتساب كفاءات ومؤهلات إضافية بعد إنهاء التعليم. يتم في هذا المضمار اتخاذ مجموعة من التدابير والإجراءات المرتبطة بمواصلة التكوين واكتساب كفاءات مختلفة:

الدورات والندوات والحلقات الدراسية

برامج إعادة التأهيل

الدراسة الجامعية (الدراسة عن بعد، الدراسة الافتراضية)

التعلم بالطريقة الإلكترونية

تعد الوكالة الاتحادية للعمل جهة مختصة هامة، حينما يتعلق الأمر بمواصلة تعليمك المهني. تجد الكثير من المعلومات والإرشادات حول الاندماج المهني ومواصلة التأهيل على برنامج الدعم «الاندماج عن طريق التأهيل» (شبكة IQ). يعرض أرباب العمل في بعض الأحيان هذا النوع من دورات مواصلة التعليم. عليك الاتصال برتبة أوروب العمل، إذا أردت المشاركة.



#### هنا يمكنك الحصول على المعلومات

مصالح محلية:

وكالة العمل

معاهد مواصلة التعليم

مراكز استشارة الهجرة للمهاجرين البالغين

الإنترنت:

الوكالة الاتحادية للعمل:

[kursnet-finden.arbeitsagentur.de](http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de)

[www.bildungsserver.de](http://www.bildungsserver.de)

برنامج الدعم IQ: [www.netzwerk-iq.de](http://www.netzwerk-iq.de)

(نقطة القائمة، «Diversity Management»، «Anerkennung»،

«Berufsbezogenes Deutsch»، «Diversity Management»،

(«Qualifizierung»

DGB التربوية والتعليم (التأهيل ومواصلة التعليم):

[www.proqua.de](http://www.proqua.de)

## 4. المشاريع الوليدة والأعمال الحرة

يلعب أصحاب الأعمال الحرة من الذكور والإناث دوراً هاماً في ألمانيا، حيث أنها تحتاج إلى أشخاص مبدعين وقادرين على تطوير منتجات، وعمليات وخدمات جديدة. تتمثل مشاكل المشاريع الوليدة في المخاطر المالية. لذلك لا بد من التحضير والضمانة المالية الكافية. يمكنك طلب مساعدات الدولة، إذا كنت ترغب في إنشاء شركة.

### إشارة هامة

من أراد ممارسة عمل حر في ألمانيا كأجنبي، تطبق عليه مقتضيات قانون الإقامة وقانون حرية التنقل في الاتحاد الأوروبي. ينبغي لك طلب معلومات حول القوانين التي تسري عليك، خاصة إذا كنت تنحدر من بلد خارج الاتحاد الأوروبي.



## هنا يمكنك الحصول على المعلومات

### مصالح محلية:

- وكالة العمل
- غرفة الصناعة والتجارة، غرفة الصناعة التقليدية
- مراكز استشارة الهجرة للمهاجرين البالغين

### الإنترنت:

- بوابة المشاريع الوليدة للوزارة الاتحادية للاقتصاد والطاقة (تجد هنا معلومات حول المهاجرين الراغبين في إنشاء المشاريع الوليدة):  
[www.existenzgruender.de](http://www.existenzgruender.de)
- شبكة الدعم IQ:  
[www.netzwerk-iq.de](http://www.netzwerk-iq.de) نقطة القائمة «Existenzgründung» (المشاريع الوليدة)

### الهاتف:

- تقديم المعلومات بواسطة الاتصال الهاتفي بالوزارة الاتحادية للاقتصاد والتكنولوجيا:
- الطبقة المتوسطة المشاريع الوليدة: +49 30 340 60 65 60  
(من الإثنين إلى الخميس من الساعة 8 إلى الساعة 20: الجمعة من الساعة 8 إلى الساعة 12)

### المواد الإعلامية:

- كتيبات الوزارة الاتحادية للاقتصاد والطاقة  
(يمكن الحصول عليها على الموقع [www.existenzgruender.de](http://www.existenzgruender.de)،  
نقطة القائمة «Mediathek/Publikationen»)
- «Starthilfe – Der erfolgreiche Weg in die Selbständigkeit»
- (دعم البداية - الطريق الناجح في ممارسة العمل الحر)
- «EXIST – Gründerstipendium» (منحة تأسيس المشروع الوليد)
- «Gründerzeiten» رسائل المعلومات
- «Gründungslotse Deutschland» (دليل المؤسسين) ألمانيا

## 5. قانون العمل: أوقات العمل، والإجازة وحالة المرض

يشمل العمل الكامل في ألمانيا 40 ساعة في الأسبوع. يمكن كذلك ممارسة عمل بدوام جزئي. يحدد القانون الحد الأقصى لساعات العمل في 48 ساعة (من الممكن أن تصل ساعات العمل إلى 60 ساعة مع تعويض بشرط ألا تزيد ساعات العمل الإضافية عن 48 ساعة خلال 6 شهور). أوقات العمل في الأحوال العادية من الإثنين إلى الجمعة. يُسمح بالعمل خلال أيام العمل الأسبوعية (من الإثنين إلى السبت) إضافة إلى الليل وكذلك العمل بنظام المناوبة. بالنسبة لبعض المجالات يُسمح بالعمل يوم الأحد وأيام العطل، نذكر منها على سبيل المثال قطاع الصحة، قطاع الفنادق وقطاع النقل.

كل من يعمل خمسة أيام في الأسبوع، له الحق في الحصول على 20 يوم عطلة في السنة على الأقل. الشباب الذين يعملون خمسة أيام في الأسبوع، لهم الحق القانوني في عطلة أطول: بالنسبة للشباب البالغ عمرهم أقل من 16 سنة يحق لهم 25 يوماً، بالنسبة للشباب البالغ عمرهم أقل من 17 سنة يحق لهم 23 يوماً على الأقل، بالنسبة للشباب البالغ عمرهم أقل من 18 سنة يحق لهم 21 يوماً على الأقل.

### حالة المرض

في حالة المرض يؤدي رب العمل راتبك الكامل لمدة ستة أسابيع. إذا زادت مدة المرض عن ستة أسابيع يؤدي لك تأمينك الصحي 70 بالمئة من راتبك. للتأمينات الصحية الخاصة قوانين أخرى مختلفة. المرجو إذاً الإستفسار لدى تأمينك.

ومن المهم أن تبلغ رب العمل بسرعة، إذا مرضت. إذا زادت مدة المرض عن ثلاثة أيام، يجب عليك في هذه الحالة أن تتقدم لرب العمل في اليوم الرابع على أبعد تقدير بشهادة طبية. لرب العمل الحق في طلب الشهادة الطبية في وقت متقدم.



## إشارة هامة

لست مجبراً بإخبار رب العمل بنوع المرض. تخضع هذه المعلومات إلى مبدأ الكتمان الطبي، لذلك لا تجدها على الشهادة الطبية، التي تحصل عليها من طبيبتك أو طبيبك.

## الحماية من التسريح

يُعمل بقانون حماية العمال من التسريح في ألمانيا، إذا تجاوز عدد العمال في الشركة عشرة عمال وعاملات، حيث يعمل هذا القانون على حماية العمال من التسريحات التي ليس لها مبرراً اجتماعياً. يحظى بحماية خاصة كل من أعضاء مجلس الشركة، الحوامل والأمهات المرتبطات بعقد عمل مع الشركة وذلك إلى حدود نهاية أربعة أشهر بعد الولادة، يضاف إلى هذه المجموعة الموظفون المتواجدون في حالة إجازة الوالدين والأشخاص المصابين بإعاقة شديدة.

كلما زادت مدة عملك في الشركة، كلما زاد أيضاً أجلك القانوني للتسريح، في حالة ما إذا فسخ رب العمل عقد العمل. إلا أن آجال التسريح قد تستند كذلك إلى مقتضيات عقد العمل الجامع.

## هنا يمكنك الحصول على المعلومات



### الإنترنت:

- الوزارة الاتحادية للعمل والشؤون الاجتماعية: [www.bmas.de](http://www.bmas.de)
- بوابة المعلومات حول حياة العمل والإعاقة: [www.talentplus.de](http://www.talentplus.de)

### المواد الإعلامية:

- منشورات الوزارة الاتحادية للعمل والشؤون الاجتماعية (يمكن الحصول عليها على [www.bmas.de](http://www.bmas.de) نقطة القائمة «Service/Publikationen»):
- «Das Arbeitszeitgesetz» (قانون أوقات العمل)
- «Kündigungsschutz» (الحماية من التسريح)
- «Arbeitsrecht» (قانون العمل)
- «Teilzeit – alles, was Recht ist» (العمل بدوام جزئي - كل ما هو قانوني)

## 6. الدخل والضرائب

يجب عليك في ألمانيا أداء الضرائب على دخلك. تتعلق كيفية القيام بذلك بكونك مستخدم أو صاحب عمل حر.

يُحوّل لك رب العمل راتبك الصافي على حسابك، حيث يقوم هذا الأخير بخصم مبالغ التأمين على التقاعد، والتأمين الصحي، والتأمين ضد البطالة، التأمين على التمريض من راتبك مسبقاً ويؤديها لأصحابها مباشرة. يتم أداء ضريبة الدخل، ضريبة التضامن وضريبة الكنائس (إذا اقتضى الأمر) إلى مصلحة الضرائب. أما إذا كنت تمارس عملاً حرّاً، ف عليك في هذه الحالة أداء الضرائب على الدخل بنفسك.



### هنا يمكنك الحصول على المعلومات

#### مصالح محلية:

- الجمعيات المحلية للضريبة على الدخل
- مصلحة الضرائب

#### الإنترنت:

- حاسبة ضريبة الدخل والرواتب التابعة للوزارة الاتحادية للضرائب:  
[www.bmf-steuerrechner.de](http://www.bmf-steuerrechner.de)
- معلومات حول مصطلحات القانون الألماني للضرائب:  
[www.bundesfinanzministerium.de](http://www.bundesfinanzministerium.de)، نقطة القائمة «Service/Glossar»

#### الهاتف:

- الرقم الهاتفي لوزارة المالية الاتحادية المخصص للمواطن:  
**+49 30 18682-3300**



# VI. السكن

## 1. البحث عن السكن

الإنترنت هو المصدر الأول للمعلومات إذا كنت تبحث عن شقة أو بيت. هناك يوجد مقدمي عروض متخصصين في التوسط بموضوع الشقق والمنازل. تنشر العديد من الصحف على موقعها على الإنترنت أيضاً إعلانات للسكن.

### إعلانات في الصحف

ينبغي عليك عند بحثك عن شقة أو بيت أن تلقي نظرة على الجريدة. اسأل مسبقاً جيرانك، أو أقربك أو الجريدة مباشرة عن اليوم الذي تُنشر فيه إعلانات السكن. تجدها في غالب الأحيان في نشرات نهاية الأسبوع.

إذا وجدت عرضاً مناسباً لك، ينبغي عليك أن تتصل بالمؤجر، أو البائع، حيث تجد على العرض إما رقم الهاتف أو عنوان البريد الإلكتروني. في بعض الأحيان تجد دليلاً أو حروفاً تعريفية، المسماة الكتابة السرية. في هذه الحالة عليك أن تجاوب بصيغة مكتوبة وأن تبعث برسالة إلى الجريدة. تبعث هذه الأخيرة بدورها رسالتك إلى المؤجر أو البائع. لاتنسى كتابة الرقم السري على الظرف وذكره في الرسالة.

### مساعدة مصلحة السكن

يمكن أن تساعدك مصلحة السكن المتواجدة بمدينتك أو ببلديتك، حيث تدلك في الغالب على السكن مباشرة. وإذا لم يكن الحال كذلك فيإمكان الموظفين والموظفات أن يساعدوك بتقديم عناوين ومعلومات نافعة.

### تكليف وسيط عقاري

يمكنك اللجوء إلى مساعدة الوسيطة أو الوسيط العقاري، الذي يدلك على المسكن مقابل أجر. تجد لهذا الغرض عناوين الاتصال على سجلات التخصصات وكتب أرقام الهواتف المحلية.



## إشارة هامة

في حالة تكليفك للوسيط أو الوسيط العقاري عليك أن تضع في حسابك أن الإيجار قد يكلفك مصاريف تبلغ بحد أقصى القيمة المالية لشهرين من الإيجار زيادة على ضريبة القيمة المضافة. في حالة الشراء تقدر عمولة الوسيط العقاري في الأحوال العادية من ثلاثة إلى ستة بالمئة من مبلغ الشراء زيادة على ضريبة القيمة المضافة.



## هنا يمكنك الحصول على المعلومات

### مصالح محلية:

- إدارة المدينة، إدارة البلدية، إدارة الدائرة: مصلحة السكن
- الجريدة اليومية
- جرائد الإعلانات
- الوسيط (أداء المقابل في حالة الوساطة إلزامي)

### الإنترنت:

- المواقع الإلكترونية للجرائد اليومية
- مواقع العقار الإلكترونية

## 2. ماذا بعد الانتقال؟

### تغيير مكان السكن

أنت مجبر على إخبار مصلحة تسجيل السكن، بمجرد تغييرك للشقة والعنوان الجديد.

### إشارة هامة

في حالة تأخر في إخبار مصلحة تسجيل السكن، تُجبر على أداء غرامة مالية. يمكن لهذا التأخير في إعلان تغيير السكن أن تكون له في بعض الأحيان آثارًا سلبية على وضع إقامتك. تحدد بعض المصالح لهذا الغرض أجلًا لا يتجاوز أسبوعًا.

### التكليف بإعادة إرسال البريد

إذا غيرت سكنك، ينبغي لك تكليف البريد بإعادة الإرسال، حيث يتم بعث رسائلك مباشرة إلى العنوان الجديد وذلك طيلة المدة المتفق عليها، الشيء الذي يكلفك بعض المصاريف. ينبغي لك أن تستغل مدة إرسال بريدك إلى العنوان الجديد لتخبر البنوك التي تتعامل معها، وتأميناتك، والمصالح الإدارية وآخرين بالعنوان الجديد.

## تغيير الهاتف

إذا كنت تمتلك هاتفًا منزليًا، ينبغي لك التفكير مبكرًا في إنهاء الخط أو تغييره إلى العنوان الجديد.

## 3. إعانة الدولة

### السكن الاجتماعي

تجد في أغلب الولايات والبلديات عروض لشقق بأثمنة معقولة. يتعلق الأمر هنا بشقق مُمولة من طرف الدولة. لهذا السبب فإن هذه الشقق يُسمح بتأجيرها فقط للناس المُحتاجين. تحتاج إلى شهادة الترخيص للسكن لتتمكن من تأجير هذا النوع من الشقق. يمكنك طلب هذا الترخيص لدى إدارة المدينة أو إدارة البلدية، إذا كان دخلك لا يتجاوز القيمة المحددة. تمثل مصلحة السكن في غالب الأحيان الجهة المختصة بهذه الإجراءات.

### إشارة هامة

مدة شهادة الترخيص للسكن محدودة، لذلك ينبغي لك أن تهتم بمسألة التمديد في الوقت المناسب!

### الدعم المالي في السكن

من الممكن أن تتمتع كمستأجرة أو مستأجر بحق الدعم المالي في السكن. تتعلق إمكانية منح هذا الدعم وقدره بعدد أفراد العائلة الذين ينبغي أخذهم بعين الإعتبار علاوة على قدر دخلك ومبلغ الإيجار.



### نصيحة

يمكن معرفة إمكانية الحصول على الدعم المالي في السكن وقدره بواسطة حاسبة الدعم المالي في السكن. تقدم ثمانية ولايات هذا النوع من الحاسبة على الموقع الإلكتروني [www.wohngeldrechner.nrw.de](http://www.wohngeldrechner.nrw.de)

يمكن لأصحاب الشقق أو البيوت التي يسكنون بها الحصول على دعم الدولة والمسمى دعم التحملات. يرتبط هذا الدعم بأفراد العائلة الذين يجب أخذهم بعين الاعتبار، كما ينطبق هذا على القدر الإجمالي للدخل وكذلك التحملات التي يجب كذلك أخذها بعين الاعتبار. تجد المزيد من المعلومات والاستشارات الضرورية لدى مصلحة الدعم المالي في السكن التابعة لمدينتك أو بلدتيك.

## هنا يمكنك الحصول على المعلومات



مصالح محلية:

■ إدارة المدينة، إدارة البلدية، إدارة الدائرة: مصلحة السكن

الإنترنت:

■ الوزارة الاتحادية للبيئة، وحماية الطبيعة، والبناء والسلامة النووية:

[www.bmub.bund.de](http://www.bmub.bund.de)

عنوان البريد الإلكتروني:

■ الوزارة الاتحادية للبيئة، وحماية الطبيعة، والبناء والسلامة النووية:

[service@bmub.de](mailto:service@bmub.de)

الهاتف:

■ الوزارة الاتحادية للبيئة، وحماية الطبيعة، والبناء والسلامة النووية:

0-18305 30 49+ (من الإثنين إلى الجمعة، من الساعة 9 إلى الساعة 12)

## 4. الإيجار وقانونه

عقد الإيجار هو وثيقة هامة وينظم الكثير من تفاصيل عقد الإيجار. هو ملزم سواء بالنسبة لك وللمالك أو المؤجر، طالما أن مضمون العقد لا يخالف الأحكام القانونية المتعلقة بحماية المستأجر. لذلك ينبغي عليك أن تقرأ عقد الإيجار بعناية فائقة قبل التوقيع عليه.

على الرغم من أن عقد الإيجار يمكن عقده شفهيًا، فإننا نوصي لأسباب اليقين القانوني مع ذلك، بإبرام العقد كتابيًا. في الممارسة العملية يستخدم المؤجرون عادةً العقود المطبوعة مسبقًا التي تصدرها جمعيات المؤجرون. هذه العقود يجب أن تتوافق مع التشريع القانوني المتعلق بحماية المستأجر.





## قائمة مراجعة

قبل إبرام العقد ينبغي عليك طلب معلومات حول جميع التفاصيل، نذكر على سبيل المثال:

- مبلغ الإيجار
- مبلغ التكاليف الإضافية (خاصة تكاليف التدفئة؛ من الممكن أن تطلب مشاهدة بطاقة الطاقة)
- قدر الضمانة
- عمولة الوسيط العقاري المحتملة والممكنة
- مبلغ الإيجار المتزايد المحتمل (أي مبلغ الإيجار المتزايد باستمرار)
- مدة العقد (محدود أو غير محدود)
- التزامات أعمال التجديد



## نصيحة

المرجو الإصرار على تسجيل جميع ما اتفق عليه بالصيغة المكتوبة على عقد الإيجار، لأن الاتفاقات الشفوية تؤدي فيما بعد وفي غالب الأحيان إلى النزاع.

عليك إلى جانب عقد الإيجار التوقيع على المسمى بيان الاستلام، وذلك عند انتقالك إلى شقة جديدة. تؤكد بتوقيعك هذا وضع الشقة الذي استلمت الشقة عليه. لذلك ينبغي لك قراءة بيان الاستلام بدقة، حيث يمكن لمؤجرتك أو مؤجرك أن يحملك فيما بعد مسؤولية الأضرار التي لم يتم الإشارة إليها في البيان.

يمكن للمؤجرة أو المؤجر من باب الاحتياط طلب ضمانة للشقة، يمكنه من خلالها أداء تكاليف الإصلاح، إذا تركت الشقة بعد رحيلك في وضع سيء. كما يمكنه استعمال الضمانة في أداء أشهر الإيجار الناقصة، إذا لم تؤدي مبالغ الإيجار كاملة. يجوز لمبلغ الضمانة أن يعادل بحد أقصى مبلغ ثلاثة أشهر من الإيجار (المقصود هنا فقط مبلغ الإيجار الشهري دون التكاليف الإضافية).



## هنا يمكنك الحصول على المعلومات

### مصالح محلية:

- إدارة المدينة، إدارة البلدية، إدارة الدائرة: مصلحة السكن
- جمعيات المستأجرين (العضوية مقابل الأجر)

### الإنترنت:

- الاتحاد الألماني للمستأجرين (جمعية مسجلة): [www.mieterbund.de](http://www.mieterbund.de)

## التكاليف الإضافية والتخلص من النفايات

إلى جانب مبلغ إيجار الشقة (يتم أيضاً الإشارة إليها الإيجار الصافي بدون التدفئة) عليك أداء التكاليف الإضافية (تسمى أيضاً التكاليف الجانبية)، التي يتم حسابها مرة في السنة. تتضمن هذه التكاليف على سبيل المثال مصاريف التدفئة، والمياه، ومياه الصرف الصحي والنفايات. تؤدي في الأحوال العادية قدراً معيناً كمقدم كل شهر، حيث تحصل في نهاية السنة على الحساب. هذا الحساب يجب عليك مراجعته بدقة.

يتم في ألمانيا عزل النفايات، وجمعها والتخلص منها. يُوضع في غالب الأحيان الورق، والكرتون، والنفايات الحيوية (تقريباً بقايا الخضار والفواكه) وباقي أنواع القمامة في براميل معزولة. توجد زيادة على ذلك مواقع الجمع أو حاويات لأنواع النفايات الأخرى، مثلاً الزجاج والقمامة الخاصة (كالألوان والطلاء).

## من أجل علاقة جوار جيدة!

تشمل أوقات الراحة القانونية الراحة الليلية من الساعة 22 إلى الساعة 6. توجد علاوة على ذلك أنظمة البيت، وهي اختيارية تتم الموافقة عليها بتوقيعك على عقد الإيجار. يرسى نظام البيت قواعد التعايش بين جميع السكان. تتلقى نظام البيت من إدارة البيت، أو من مؤجرتك أو مؤجرك.

عليك كمستأجر أو مستأجرة لشقة أو بيت واجبات، حيث يجب عليك أداء مبلغ الإيجار المتفق عليه في الموعد. لكنك تتمتع من جهة أخرى بحقوق، عندما يتعلق الأمر بإجراء إصلاحات ضخمة. يمثل اتحاد وجمعيات المستأجرين المحلية جهة مختصة جيدة، إذا كانت لك استفسارات حول قانون الإيجار. تجد في العديد من المدن مكاتبهم، التي يمكن اللجوء إليها، وجزء من عروضها مقابل أداء أجر.

## هنا يمكنك الحصول على المعلومات



### مصالح محلية:

- إدارة المدينة، إدارة البلدية، إدارة الدائرة
- إدارة البيت
- المؤجر
- جمعيات المستأجرين (العضوية مقابل الأجر)
- مراكز المستهلك

### الإنترنت:

- الاتحاد الألماني للمستأجرين (جمعية مسجلة): [www.mieterbund.de](http://www.mieterbund.de)
- اتحاد حماية المستأجرين (جمعية مسجلة): [www.mieterschutzbund.de](http://www.mieterschutzbund.de)

## VII. الطفل والعائلة

تُحظى العائلة بمكانة مهمة لدى الكثير من الأشخاص في ألمانيا، حيث أنها تصيغ حياتنا بطرق مختلفة. يعتبر العديد من الناس تربية الأطفال واجباً مشتركاً بين الآباء والأمهات. وبما أن خروج المرأة إلى العمل في تزايد مستمر، يقرر العديد من الآباء بعد ولادة أطفالهم الجلوس في البيت لمدة معينة، من أجل العناية بالطفل.

### 1. الحمل وحماية الأمومة

#### الإرشادات المتعلقة بالحمل

هناك العديد من عروض الإرشادات المخصصة للنساء الحوامل والأزواج المستقبليين. إذا كنت تنتظرين طفلاً تساعدك إرشادات الحمل المخصصة لجميع الأسئلة حول مواضيع الحمل والولادة، كما تقدم لك معلومات طبية، واجتماعية وقانونية قبل وخلال الحمل. الإرشادات تتم بناء على رغبتك ويدون ذكر الإسم وبلغات متعددة.

تحصلين في إرشادات الحمل على معلومات حول الموضوعات التالية:

- الأسئلة المتعلقة بالحمل والولادة
- دعم مالي واجتماعي خلال وبعد الحمل
- قانون العمل (مثلاً قانون حماية الأمومة وإجازة الوالدين)
- الإجهاض
- عرض إجراء الولادة السرية
- المساعدة المُقدمة للأسرة والعائلة
- إمكانيات رعاية الأطفال

النساء الحوامل الذين هم في حالة صراع ويفكرون في الإجهاض، يقف إلى جانبهم مايسمى «تقديم مشورة أزمة الحمل». هي تُعتبر واحدة من المتطلبات الأساسية لعملية الإجهاض في غضون 12 أسبوع. إسداء المشورة يتم بشكل سري في حال وجود رغبة بذلك وهي دائماً بالملجان والنتيجة مُعلّقة. بإمكانك إيجاد مركز مشورة أزمة الحمل معترف عليه حكومياً في

منطقتك على [www.familienplanung.de/beratung/](http://www.familienplanung.de/beratung/).



تساعد المؤسسة الاتحادية «الأم والطفل حماية حياة الذين لم يولدوا بعد Bundesstiftung Mutter und Kind - Schutz des ungeborenen Leben») النساء الحوامل المحتاجات بسرعة وكفاءة من خلال دعم مالي إضافي مترافق مع الإرشاد الفردي. يمكن للنساء الحوامل المحتاجات الحصول على دعم مالي من المؤسسة إذا لم يكن لديهم ما يكفي من المال المتاح لتغطية نفقات الحمل والولادة والرعاية اللاحقة وتنشئة الطفل. لتحديد ذلك يقوم مركز إرشاد الحمل بالتحقق من نسب الدخل. يمكن الحصول على خدمات الدعم فقط، لأولئك الذين يعيشون في ألمانيا، ويقدمون شهادة تثبت الحمل وعندما تكون الخدمات الأخرى ليست كافية لتغطية النفقات والوصول في الوقت المناسب. يتوجب تقديم طلب المساعدة المالية من خلال المؤسسة الاتحادية الأم والطفل قبل ولادة الطفل وذلك في مركز إرشاد الحمل.



## نصيحة

الروابط الخيرية والعائلية، والكنائس، والمصالح الاجتماعية، المصالح الصحية والطبيبات والأطباء يعرضون إرشادات الحمل والنزاع حوله. أغلب عروض الإرشادات مجانية ويمكن الحصول عليها بسرية. يوجد إلى جانب الإرشادات الشخصية عروض عن طريق الإنترنت والهاتف.

## الحمل والمرحلة المباشرة بعد الولادة

تتمتعين خلال فترة الحمل وبعد الولادة بحق الرعاية من طرف ممرضة التوليد، أو طبيبة أو طبيب. بمجرد معرفتك بالحمل ينبغي لك زيارة طبيبة أو طبيب أمراض النساء كل أربعة أسابيع، ومع بداية الأسبوع 32 كل أسبوعين. يتكلف التأمين الصحي بمصاريف رعاية الحمل.

تتمتع النساء العاملات بالحوامل بحماية خاصة وهو ما يسمى حماية الأمومة، التي تبدأ مدتها ستة أسابيع قبل الولادة وتنتهي في ثمانية أسابيع بعدها وهو ما ينص القانون عليه في ألمانيا. لا يجوز للحوامل العمل في هذه الفترة. يمكنك العودة إلى عملك بعد نهاية فترة حماية الأمومة دون فقدانك لعملك. علاوة على ذلك لا يجوز للحوامل أن تعملن أكثر من 8,5 ساعات في اليوم كما لا يجوز لهن كذلك القيام بعمل بدني شاق. تحصلين على المزيد من المعلومات المدققة من رب عملك أو من مراكز الإرشاد المذكورة.



## هنا يمكنك الحصول على المعلومات

### مصالح محلية:

- طبيبة النساء/طبيب النساء
- إرشادات الحمل
- مصلحة الصحة
- رب العمل

#### الإنترنت:

- الوزارة الاتحادية للأسرة، والمسنين، والنساء والشباب:
  - [www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de)
  - [www.familien-wegweiser.de](http://www.familien-wegweiser.de)
- مؤسسة الاتحادية «الأم والطفل - حماية الحياة الذين لم يولدوا بعد»:
  - [www.bundesstiftung-mutter-und-kind.de](http://www.bundesstiftung-mutter-und-kind.de)
- تقديم المشورة والولادة بشكل سري: [www.geburt-vertraulich.de](http://www.geburt-vertraulich.de)
- البحث عن أطباء النساء: [www.frauenaerzte.de](http://www.frauenaerzte.de)
- المركز الاتحادي للإرشاد الصحي: [www.familienplanung.de](http://www.familienplanung.de)
- مرشدة أولياء الأمور لمكتب ولاية بافاريا للشباب: [www.elternimnetz.de](http://www.elternimnetz.de)

#### الهاتف:

- هاتف الخدمة للوزارة الاتحادية للأسرة، والمسنين، والنساء والشباب:
  - +49 30 20179130 (من الإثنين إلى الجمعة، من الساعة 9 إلى الساعة 18)
- هاتف الطوارئ للنساء الحوامل مع طلب عدم الكشف عن الهوية من المكتب الاتحادي للعائلة والواجبات المدنية: +49 800 4040020 (الرقم المجاني)

#### المواد الإعلامية:

- منشورات الوزارة الاتحادية للأسرة، والمسنين، والنساء والشباب (يمكن الحصول عليها من [www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de)):
  - «Leitfaden zum Mutterschutz» (الخطوط الإرشادية لقانون حماية الأمومة)
  - «Schwangerschaftsberatung § 218» (إرشادات الحمل المادة 218)
  - «Die vertrauliche Geburt – Informationen über das Gesetz zum Ausbau der Hilfen für Schwangere und zur Regelung der vertraulichen Geburt» (الولادة السرية - معلومات عن قانون توسيع نطاق المساعدة للنساء الحوامل وتنظيم الولادة السرية)
  - «Hilfe und Unterstützung in der Schwangerschaft – Bundesstiftung Mutter und Kind» (المساعدة والدعم خلال فترة الحمل - المؤسسة الاتحادية الأم والطفل)
  - معلومات المنشور حول إنجازات المؤسسة الاتحادية «Bundesstiftung Mutter und Kind» (المؤسسة الاتحادية الأم والطفل) (في العديد من اللغات)

## 2. إجازة الوالدين وتعويض إجازة الأبوين، وبدل الرعاية الأبوية

### إجازة الوالدين

في ألمانيا تدعم الدولة في تربية أطفالك، حيث تتمتع كشخص عامل أو امرأة عاملة بحق طلب إجازة الوالدين حتى مرور اليوم الثالث على ولادة طفلك. تمنح لك هذه الإجازة إمكانية رعاية طفلك دون فقدان الاتصال بعملك. يمكنك وبشكل غير إلزامي العمل لمدة 30 ساعة في الأسبوع خلال فترة إجازة الوالدين. تحافظ رغم هذه الإجازة على عملك ولا يجوز لرب عملك فسخ العقد. يمكن للأمهات والآباء أخذ الإجازة معاً أو أحدهما دون الآخر. للأجداد كذلك الحق في إجازة الوالدين، إذا كانوا يعيشون مع أحفادهم في نفس البيت وكانوا يقومون برعاية هذا الطفل وتثقيفه وفيما إذا كان الوالدان المعنيان بالأمر قاصرين أو تابعاً في السنة الماضية أو السنة التي قبلها تعليماً مهنيًا، تم التسجيل فيه في وقت لا زال فيه أحد الوالدين قاصراً ولم يكن أحد الوالدين قد طلب الحق في إجازة الوالدين.



### قائمة مراجعة

- من المهم جداً والضروري أن:
- تعيش أنت وطفلك تحت سقف واحد
- تربي وترعى طفلك بنفسك في الغالب
- لا تعمل أكثر من 30 ساعة في الأسبوع خلال إجازة الوالدين

يجب عليك التقدم بطلب إجازة الوالدين لدى رب عملك بسبعة أسابيع على أقصى تقدير قبل بدايتها. بعد انتضاء الإجازة يجب على رب العمل في الأحوال العادية أن يقدم لك عملاً مائلاً.

### التعويض المالي للوالدين

التعويض المالي للوالدين هو إعانة من الدولة للأبوين اللذين يرعيان طفلهم بأنفسهم في ال 14 شهراً التي تلي الولادة ولا يستطيعان لهذا السبب العمل. يحصل على التعويض كذلك الوالدين الذين لم يكن لديهم عمل قبل الولادة.



أهم المعلومات حول التعويض على إجازة الوالدين:

- تبلغ قيمة التعويض مقدار ثلثي الدخل قبل الولادة - أي 300 يورو على الأقل و 1800 يورو على أكثر تقدير.
- سوف يتم دفع التعويض المالي للوالدين خلال الأشهر الـ 14 الأولى بعد الولادة. يوجد للوالدين اثنا عشر شهراً من الدفعات الشهرية من مبالغ التعويض.
- إذا اقتسم الأب والأم إجازة الوالدين ولم يحصلوا خلالها على راتبهم، يستفيدان معاً في هذه الحالة من تعويض لمدة 14 شهراً على أقصى حد. يمكن لأحد الأبوين أن يحصل على الأقل على تعويض لمدة شهرين وعلى تعويض لمدة اثني عشر شهراً كحد أقصى.
- للمعيلين الوحيديين الحق في تعويض لمدة 14 شهراً، إذا كان الهدف منه هو تسديد دخلهم الذي لم يتقاضوه بسبب الإجازة.
- إذا لم تكن قد عملت قبل ولادة طفلك فيمكنك الحصول على الحد الأدنى من تعويض إجازة الوالدين، والبالغ قدره 300 يورو.



## قائمة مراجعة

للحصول على تعويض إجازة الوالدين، عليك أن تحقق الشروط الآتية:

- تعمل على رعاية وتربية طفلك بعد الولادة بنفسك
- تعيش أنت وطفلك تحت سقف واحد
- أن لا تعمل لأكثر من 30 ساعة في الأسبوع
- أن تكون قاطناً بألمانيا

للمواطنين المنحدرين من دول الإتحاد الأوروبي، وآيسلندا، وإمارة ليشتنشتاين، والنرويج وسويسرا الحق كما هو الحال بالنسبة للألمان في التعويض عن إجازة الوالدين، إذا كانوا يعملون أو يسكنون بألمانيا. أما بالنسبة للأجانب والأجانب الآخرين، فيحصل منهم على تعويض إجازة الوالدين من كانت بحوزته إقامة دائمة. يمكن بالنسبة للأجانب الحاملين لإقامة محدودة الأجل الحصول على تعويض إجازة الوالدين، إذا رُخص لهم بالعمل أو إذا سبق لهم أن اشتغلوا في ألمانيا بطريقة شرعية. المرجو في هذا المضمار طلب الإرشادات حول القوانين والقواعد الدقيقة.

يجب عليك طلب التعويض على إجازة الوالدين بالصيغة المكتوبة. خصصت الولايات لهذا الغرض مكاتب إجراءات طلب هذا التعويض.



## نصيحة

يمكنك بواسطة حاسبة التعويض على إجازة الوالدين حساب المبلغ الذي تحصل عليه. تجد الحاسبة على الموقع الإلكتروني للوزارة الاتحادية للأسرة، والمسنين، والنساء والشباب [www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de), على نقطة القائمة «Familie»

## بدل الرعاية الأبوية

إذا كنت تقوم برعاية طفلك الصغير بنفسك وكنت لاتقوم باستخدام أماكن رعاية الأطفال العامة (انظر القسم 4 خيارات رعاية الأطفال)، يحق لك المطالبة بالتعويض عن بدل الرعاية الأبوين. يمكن استخدام بدل الرعاية الأبوية لمدة 22 شهراً على أقصى تقدير. هو يرتبط بسهولة مع فترة زمنية مدتها أربعة عشر شهراً للحصول على بدل الرعاية الأبوية. وكقاعدة عامة، يحق الحصول على بدل الرعاية منذ اليوم الأول من الشهر 15 من عمر الطفل وحتى 36 شهراً على أقصى حد. يبلغ مقدار بدل الرعاية الأبوية 150 يورو شهرياً اعتباراً من 01 أغسطس، 2014 يتم دفعها نقداً وهي ليست خاضعة للضريبة. يتم دفع بدل الرعاية الأبوية الرعاية كدعم ذو أولوية ويُحتسب في إعانات البطالة والمساعدات الاجتماعية وعلاوة الأطفال. الجهة المختصة عن دفع بدل الرعاية هي المراكز المُجهزة من قبل الولايات الاتحادية والتي تقع عادة في الأماكن المسؤولة عن منح تعويض إجازة الوالدين.



## هنا يمكنك الحصول على المعلومات

### مصالح محلية:

- إدارة المدينة، إدارة البلدية، إدارة الدائرة
- مراكز إرشاد العائلات
- مراكز إجراءات التعويض على إجازة الوالدين

### الإنترنت:

- الوزارة الاتحادية للأسرة، والمسنين، والنساء والشباب [www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de), على نقطة القائمة «Familie» (الأسرة) (معلومات حول مدة إجازة الوالدين والتعويض عليها وكذلك عرض إجمالي لمراكز

إجراءات التعويض على إجازة الوالدين في الولايات إضافة إلى تلخيص  
للأسئلة والأجوبة)

■ بوابة خدمات الوزارة الاتحادية للأسرة، والمسنين، والنساء والشباب:

[www.familien-wegweiser.de](http://www.familien-wegweiser.de)

■ [www.elterngeld.net](http://www.elterngeld.net) (معلومات حول تعويض إجازة الوالدين،

معلومات وإرشاد للوالدين عموماً)

الهاتف:

■ هاتف الخدمة للوزارة الاتحادية للأسرة، والمسنين، والنساء والشباب:

+49 30 20179130 (من الإثنين إلى الجمعة، من الساعة 9 إلى الساعة 18)

المواد الإعلامية:

■ منشورات الوزارة الاتحادية للأسرة، والمسنين، والنساء والشباب

(يمكن الحصول عليها على [www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de)):

• «Elterngeld und Elternzeit» (التعويض المالي على إجازة

الوالدين ومدته)

• «Informationen zum Betreuungsgeld» (معلومات حول بدل

الرعاية الأبوية)

### 3. بدل الأطفال وعلاوتهم

#### بدل الأطفال

للآباء الحق إلى حدود بلوغ ابنهم من العمر 18 عاماً في الحصول على بدل الطفل، إذا كان هذا الأخير مقيم بألمانيا، أو ببلد من البلدان الأعضاء في الاتحاد الأوروبي أو بلد آخر تُطبق

عليه اتفاقية المنطقة الاقتصادية الأوروبية. إذا كان طفلك يتابع تعليمه أو يدرس دراسة

جامعية، تزيد المدة لتصل إلى سن 25. تحصل بالنسبة للطفلين الأولين على 184 يورو للطفل

شهرياً على الحد الأقصى. بالنسبة للطفل الثالث 190 يورو. إبتداءً من الطفل الرابع يبلغ

التعويض 215 يورو. يضمن صندوق العائلة التابع لوكالة العمل هذا التعويض بعد التقدم

بطلب. علاوة على ذلك يُضمن للعائلات مبالغ الأطفال المعفية من الضرائب عند حساب

الضرائب على الدخل. تحصل على استمارة طلب بدل الأطفال لدى صندوق الأسرة أو على

الإنترنت [www.familienkasse.de](http://www.familienkasse.de).

## إشارة هامة

للمواطنين المنحدرين من دول الإتحاد الأوربي، وآيسلندا، وإمارة ليشتنشتاين، والنرويج وسويسرا الحق كما هو الحال بالنسبة للألمان في بدل الأطفال، إذا كانوا يعملون أو يسكنون بألمانيا. أما بالنسبة للأجانب والأجانب الآخرين، فيحصل منهم على تعويض إجازة الوالدين من كانت بحوزته إقامة دائمة. يمكن بالنسبة للأجانب الحاملين لإقامة محدودة الأجل الحصول على تعويض إجازة الوالدين، إذا رُخص لهم بالعمل أو إذا سبق لهم أن اشتغلوا في ألمانيا بطريقة شرعية. المرجو في هذا المضممار طلب الإرشادات حول القوانين والقواعد الدقيقة.

## علاوة الأطفال

تدعم الدولة الألمانية العائلات ذات الدخل المنخفض بعلاوة الأطفال، إذا تحققت الشروط الآتية:

- أن تعيش أنت وأطفالك الغير متزوجين والبالغين أقل من 25 سنة تحت سقف واحد
  - أن يغطي دخلك وممتلكاتك الحد الأدنى لمصاريف الأبوين، دون مصاريف الأطفال
  - أن لا يكون لك الحق في الإعانة الاجتماعية أو التعويض على البطالة من الدرجة الثانية.
- يرتبط مبلغ علاوة الأطفال بدخل وممتلكات الأبوين، حيث يبلغ قدره على الحد الأقصى 140 يورو للطفل شهرياً. تحصل على طلب علاوة الأطفال لدى خزينة العائلة أو على الإنترنت على [www.familienkasse.de](http://www.familienkasse.de)

علاوة على ذلك يتمتع الأشخاص الذين يحصلون على علاوة الأطفال أو تعويض السكن للأطفال منذ 1. كانون الثاني 2011 بإعانة التعليم والمشاركة في الحياة العامة. تتضمن هذه الأخيرة:

- الرحلات المدرسية ورحلات الروضة لمدة يوم واحد
- الرحلات المدرسية ورحلات الروضة التي تدوم أكثر من يوم
- 100 يورو في السنة للاحتياجات المدرسية
- الدعم المالي للنقل بالنسبة للتلميذات والتلاميذ
- المراجعة المناسبة
- وجبة الغداء في المدرسة، أو في الروضة أو الحضنة
- إعانة المشاركة في الحياة الاجتماعية والثقافية

الإدارات المحلية هي المسؤولة عن إعانة التعليم والمشاركة في الحياة الاجتماعية. يُقصد بالإدارات المحلية هنا إدارة المدينة، والبلدية والدائرة.

## هنا يمكنك الحصول على المعلومات



### مصالح محلية:

- مراكز إرشاد العائلات
- صندوق العائلة لوكالة العمل الإتحادية
- مراكز استشارة الهجرة للمهاجرين البالغين
- مكاتب هجرة الشباب

### الإنترنت:

- صندوق العائلة: [www.familienkasse.de](http://www.familienkasse.de) أو [www.kinderzuschlag.de](http://www.kinderzuschlag.de)
- بوابة خدمات الوزارة الاتحادية للأسرة، والمسنين، والنساء والشباب:  
[www.familien-wegweiser.de](http://www.familien-wegweiser.de)

### الهاتف:

- خزينة العائلة (من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 8 إلى الساعة 18،  
بالمجان):
  - أسئلة حول بدل الأطفال وحول علاوتهم: +49 800 4555-30
  - معلومات حول موعد أداء بدل الأطفال ودفع علاوتهم:  
+49 800 4555-33

### المواد الإعلامية:

- منشورات صندوق الأسرة
  - (يمكن الحصول عليها على [www.familienkasse.de](http://www.familienkasse.de)):
    - «Merkblatt Kindergeld» (منشور بدل الأطفال)
    - «Merkblatt Kinderzuschlag» (منشور علاوة الأطفال)

## 4. إمكانيات الإعانة على رعاية الأطفال

من المهم للأطفال الدخول إلى روضة الأطفال بشكل مبكر قدر الإمكان، حتى يتمكنوا من تطوير أنفسهم وتحسين قدراتهم اللغوية على الوجه الأكمل. يتم في نفس الوقت إرشاد الأباوين حول أفضل طريقة لدعم الأطفال داخل العائلة. للأطفال الحق القانوني في الحصول مكان رعاية وذلك عند اعتباراً من بلوغه السنة الأولى. تتوفر في ألمانيا العديد من إمكانيات رعاية الأطفال وخاصة:

### ■ إلى حدود السن الثالثة:

- مجموعات اللعب
- مربية الأطفال المنزلية/مربي الأطفال المنزلي
- دائرة اللعب
- دور الحضانة
- روضة الأطفال المختلطة من حيث السن

### ■ ابتداءً من سن الثالثة إلى حدود دخول المدرسة:

- روض الأطفال
- مؤسسات أخرى تهيئ لدخول المدرسة
- مربية الأطفال المنزلية/مربي الأطفال المنزلي

### ■ ابتداءً من سن المدرسة:

- مدارس طيلة اليوم
- الحضانة
- تتبع الواجبات المنزلية

## نصيحة



من أجل الاستفادة من عروض الرعاية هذه، يجب عليك تسجيل طفلك مسبقاً، لأن عدد الأماكن قد يكون محدوداً في بعض الأحيان بسبب العدد الهائل من الآباء الراغبين في تسجيل أطفالهم. اسأل مبكراً عن الأماكن المتوفرة.



## هنا يمكنك الحصول على المعلومات

### مصالح محلية:

- إدارة المدينة، إدارة البلدية، إدارة الدائرة: مصلحة الشباب
- إرشادات العائلة
- مراكز استشارة الهجرة للمهاجرين البالغين
- مؤسسات رعاية الأطفال

### الإنترنت:

- الوزارة الاتحادية للأسرة، والمسنين، والنساء والشباب:  
www.bmfsfj.de, نقطة القائمة «Kinder und Jugend»
- معلومات حول رعاية الأطفال: [www.fruehe-chancen.de](http://www.fruehe-chancen.de)
- روابط أخرى: [www.familien-wegweiser.de](http://www.familien-wegweiser.de)

## 5. النزاع، والأزمات والعنف في العائلة

يمكن أن تحدث الأزمات والنزاعات في أي عائلة. ومع ذلك، إذا خرج النزاع عن نطاق السيطرة وتطور إلى استخدام العنف، فيجب عليك بالتأكيد الحصول على مساعدة مهنية في مركز المشورة. جميع خدمات المشورة مجانية والموظفين هناك سوف يساعدونك بسرعة وكفاءة - بدون أن تعطي اسمك. لكل الأطفال في ألمانيا الحق في التربية دون عنف. يحتاج كل الأطفال ولاسيما الرضع والأطفال الصغار إلى التفاتنا. إذا كنت ترى أن طفلاً ما يتعرض للاعتداء وسوء المعاملة، الرجاء الاتصال بالشرطة، أو مصلحة الشباب أو مركز إرشادات التربية.



## هنا يمكنك الحصول على المعلومات

### مصالح محلية:

- مراكز الإرشادات حول التربية، والعائلة والزواج
- مصالح الشباب

### الإنترنت:

- الاتحاد الألماني لحماية الأطفال: [www.dksb.de](http://www.dksb.de)
- مراكز الإرشاد للأطفال، وللشباب والآباء بالقرب من دائرتك كما تجد إرشادات بلغتك الأم على: [www.bke.de](http://www.bke.de)
- مركز بافاريا لشؤون العائلة والشأن الاجتماعي/مصلحة الشباب لولاية بافاريا: [www.elternimnetz.de](http://www.elternimnetz.de)

### الهاتف:

- الاتحاد الألماني لحماية الأطفال - الهاتف للآباء:  
+49 800 1110-550 (من الإثنين والأربعاء من الساعة 9 إلى الساعة 11:00  
الثلاثاء والخميس من الساعة 17 إلى الساعة 19، الهاتف بالمجان)  
■ الرعاية النفسية على الهاتف في كل أنحاء ألمانيا، (على مدار الساعة  
بالمجان): +49 800 1110111 أو +49 800 1110222
- رقم ضد الكآبة (بالمجان):
  - للأطفال والشباب: +49 800 1110-333
  - للآباء: +49 800 1110-550

### المواد الإعلامية:

- منشورات الوزارة الاتحادية للأسرة، والمسنين، والنساء والشباب  
(يمكن الحصول عليها [www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de)):
  - «Kinder-und Jugendhilfe» (مساعدة الشباب والأطفال)
  - «Häusliche Gewalt – Kinder leiden mit» (العنف في المنزل  
ومعاناة الطفل جراء ذلك) (الألمانية، العربية، الروسية والتركية)







## VIII. المدرسة، التعليم والدراسة

### 1. نظام المدارس وأنواعها في ألمانيا

#### التعليم الإلزامي

يتوجب على جميع الأطفال الذين يعيشون في ألمانيا أن يذهبوا إلى المدرسة يبدأ التعليم الإلزامي عموماً في خريف السنة التي يبلغ فيها الطفل ستة سنوات من العمر. وهي تستمر غالباً حتى نهاية السنة المدرسية التي يبلغ فيها الشباب 18 سنة. اللوائح المحددة للتعليم الإلزامي تختلف في الولايات الإتحادية المختلفة. يوجد أيضاً إمكانية الالتحاق بالمدارس خلال العام الدراسي.

الحضور المدرسي في المدارس الحكومية هو مجاني. بالإضافة إلى ذلك توجد في ألمانيا مدارس خاصة. تتطلب المدارس الخاصة عادةً دفع الرسوم من قبل أولياء الأمور.



## نصيحة

متى يستطيع الطفل أو يتوجب عليه الذهاب إلى المدرسة هو موضوع يختلف من ولاية إلى أخرى. استعلم عن ذلك من إدارة المدرسة لمدينتك أو بلدتك وكذلك من مركز استشارات المهجرة حول الوائح الناظمة لذلك في ولايتك.

## أنواع المدارس

الولايات في ألمانيا هي المسؤولة عن التعليم المدرسي. كل ولاية إتحادية لديها خواص محددة، وبشكل خاص فإن تسمية أنواع المدارس يمكن أن تختلف. ومع ذلك فإن طريق تدريس الأطفال واليا فعين هو متشابه في جميع الولايات الإتحادية:



## نصيحة

بإمكانك الحصول على لمحة أولى حول نظام المدارس وأنواعها و شهاداتها متوافرة في لغات عدة على الموقع الإلكتروني [www.wir-sind-bund.de](http://www.wir-sind-bund.de), نقطة القائمة «Eltern»

## المدرسة الابتدائية (المرحلة الابتدائية)

أولا يحضر جميع الأطفال المدرسة الإبتدائية لمدة أربع سنوات (في ولايتي برلين وبراندنبورغ لمدة ست سنوات). هنا يُطبق مبدأ الإقامة: هذا يعني حضور الأطفال عادة المدرسة الإبتدائية القريبة من مكان إقامتهم. في بعض الولايات الإتحادية، يمكن للوالدين اختيار مدرسة ابتدائية لأطفالهم بأنفسهم.

يتم تقرير إلى أي مدرسة ثانوية سوف يذهب إليها الأطفال في السنة الأخيرة من المدرسة الإبتدائية. في هذا الشأن يقوم المدرسون في المدرسة الإبتدائية بإعطاء توصية («توصية انتقالية»)، والتي هي يجب أن تكون مرتبطة بمشورة الأوبين. يمكن للأوبين في معظم الولايات الألمانية أن يقرروا إلى أي مدرسة سوف يذهب إليها طفلهم بعد انتهاء المدرسة الإبتدائية. العامل الحاسم بالنسبة للتوصية هي علامات الطفل في المدرسة الإبتدائية وتقديرات الظروف الفردية للطفل من خلال المُدرّس.

المدارس الثانوية (المرحلة الثانوية الأولى والثانية)  
يمكن للطفل في بعض الولايات الألمانية الإبحار أن يداوم في حصة تجريبية في المدرسة الثانوية.  
تجد لمحة عامة عن البرامج المختلفة على الموقع الإلكتروني لمؤتمر وزراء التعليم المتاحة  
(www.kmk.org).

النظام المدرسي في المرحلة الثانوية الأولى والثانية هو متباين جدا في ألمانيا. يجب على الآباء أن  
يقوموا بالاستشارة بعناية سويًا مع طفلهم ومعلمهم، من أجل اختيار المدرسة للطفل. تُقدم إدارة  
المدرسة بعرض معلومات بهذا الشأن.

توجد الأنواع التالية من المدارس الثانوية:

- المدارس الأساسية (لغاية الصف 9 أو 10)
- المدارس التخصصية (لغاية الصف 10)
- مدارس مع عدة مسارات للتعليم (هنا يمكن تحصيل درجة التعليم الأساسي أو التخصصي)
- المدارس الثانوية العامة (لغاية الصف 12 أو 13)
- المدارس الشاملة (مع أو بدون المرحلة الثانوية العامة العليا، هنا يمكن تحصيل جميع الدرجات)

هناك أنواع من المدارس الثانوية في معظم الولايات التي يتم فيها تجميع الدورات التعليمية في  
المدارس الأساسية والتخصصية بشكل تنظيمي- يمكن في هذه المدارس، تحصيل كل من درجة  
المرحلة الأساسية أو التخصصية:

- المدرسة المتوسطة (بايرن، ساكسن)
- المدرسة الثانوية (ساكسن أنهالت، برلين، برلين)
- المدرسة الدورية (تورينجن)
- المدرسة العليا (براندنبورغ، ساكسونيا السفلى)
- المدرسة التخصصية الموسعة (زارلاند)
- المدرسة التخصصية الإضافية والمدارس الأساسية والتخصصية التابعة أو المجتمعة  
(راين لاند بفالس)
- المدرسة الأساسية- والتخصصية المندجة أو مدرسة الحي (هامبورغ)
- المدرسة الإقليمية (راين لاند بفالس، مكلنبورغ-فوربوم، شليزفيغ-هولشتاين)
- المدرسة التخصصية الحرفية (بادن-فورتمبرغ)

يسري التعليم الإلزامي على الأطفال واليافعين مع الإعاقة أو الاحتياجات التعليمية الخاصة. يقرر مجلس إدارة المدرسة من خلال الإجراءات إيكاتية الموافقة على وجود إحتياجات تعليمية خاصة بناء على طلب الوالدين. يتوقف على نتيجة القرار إرسال الطفل إما إلى مدرسة عامة أو نقله إلى مدرسة لذوي الإحتياجات الخاصة. يوجد أنواع مختلفة من مدارس ذوي الإحتياجات الخاصة (في بعض الولايات تُسمى أيضاً المدارس المُخصصة، مراكز التأهيل أو مدارس المعاقين).

بعد نيل درجة المدرسة الأساسية أو التخصصية يمكن لليافعين إما الذهاب إلى المدرسة الثانوية المرحلة الثانية II حتى مرحلة الثانوية العامة (البكالوريا العامة) أو مدرسة التعليم المهني (البكالوريا المهنية)، التي تخول حاملها للدراسة في الجامعات والكليات أو البدء في التدريب المهني من خلال البدء بالدوام في مدرسة مهنية. مع الحصول على درجة المدرسة التخصصية تنتظر المزيد من المجالات الوظيفية المهنية أكثر من حالة حصولك على درجة المدرسة الأساسية. التدريب في المدارس الثانوية العامة أو المدارس الثانوية العامة العليا ينتهي بعد الصف 12 أو 13 بالشهادة الثانوية العامة (البكالوريا العامة) ويحق لصاحبها الدراسة في الجامعات والكليات. البكالوريا المهنية تخول لصاحبها الدراسة الدبلوم للدراسة في (الكليات التقنية). في بعض الولايات يمكن بعد الإنتهاء من المدرسة التخصصية الحصول على الشهادة الثانوية العامة أيضاً من خلال المدارس المهنية.

من حيث المبدأ فإنه من الممكن خلال وقت الدراسة تغيير نوع المدرسة إلى نوع اخر، إذا كانت العلامات المطلوبة مُحققة.



## نصيحة

قم بالإستعلام عن المدارس الثانوية في الولاية المقيم بها وماهي الشهادات الثانوية التي يمكن تحصيلها وماهي الفروع الدراسية التي تُخوّل هذه الشهادات دراستها! كل وزارة ثقافة أو تربية لديها موقع إلكتروني يتم فيه شرح وتوضيح مسارات الدراسة. كذلك فإن إدارة المدرسة والمدرسة نفسها تُقدم استشارات بذلك. تقوم معظم المدارس (عادةً في بداية كل عام) بتنظيم «اليوم المفتوح» حيث يمكن للأهل والأطفال الإستعلام عن العروض المتاحة.



## قائمة مراجعة

تختلف عروض المدارس الفردية عن بعضها البعض. الرجاء التحقق من المدارس المحلية. لدى مع مكتب المدرسة، على شبكة الإنترنت أو لدى الآباء الآخرين. بإمكان الأسئلة التالية أن تساعدك في اختيار المدرسة لطفلك:

- ماهي الشهادات المدرسية التي تتيحها المدرسة؟
- ماهي عروض المقررات الإضافية التي لدى المدرسة (على سبيل المثال اللغات الأجنبية)؟
- ماهي العروض الإضافية الموجودة للأطفال (على سبيل المثال، جمعيات عمل، دروس رياضة، عروض موسيقية وثقافية، ألعاب مسرحية أو أخرى)؟
- هل يوجد عروض تشجيعية إضافية (على سبيل المثال برامج دعم اللغة، مساعدة في الوظائف الدراسية)؟
- كيف تتم مساعدة الأطفال أثناء مواجهتهم لمشاكل في التعلم؟
- كيف هو تجهيز غرف المدرسة؟
- هل تقدم المدرسة برنامجا لمدة يوم كامل أو رعاية بعد الظهر؟
- هل هناك وجبة غداء ساخنة في المدرسة؟
- هل هناك أمسيات الوالدين أو غيرها من العروض للوالدين؟

## إشارة هامة

تعتبر الرحلات المدرسية، والنزهات والمهرجانات المدرسية والمسرحيات المدرسية ودروس السباحة جزءا من التدريس والحياة المدرسية في ألمانيا. ينبغي أن يشارك طفلك في هذه الأحداث لأنها تتيح له أن يتعلم الكثير من الأشياء الجديدة هنا ولأن هذه الأنشطة المشتركة تساعد في تعزيز الدافع والمرح المدرسي للأطفال وكذلك أيضا في تقوية مهاراتهم اللغوية بشكل خاص.

## عروض تشجيعية مميزة

يوجد في رياض الأطفال و في المدرسة برامج دعم اللغة باللغة الألمانية وبشكل جزئي باللغة الأم، وذلك بالنسبة للأطفال واليا فعين الذين ينشأون مع لغة أم أخرى غير الألمانية. توجد في جميع الولايات الإتحادية اختبارات لغة تجري في رياض الأطفال أو قبل الإلتحاق بالمدارس وذلك بغرض تحديد الإحتياجات الفردية للأطفال. يتم تقديم هذه البرامج حسب فرص التمويل المختلفة العائدة لكل ولاية.



## نصيحة

من المهم جداً من أجل النجاح التعليمي لطفلك أن يتحدث الألمانية بشكل جيد. لذلك عليك أن تقوم باستخدام عروض برامج تطوير اللغة! في بعض الولايات الاتحادية تعتبر المشاركة في برامج تطوير الألمانية إلزامية لهؤلاء الأطفال الذين يتم تحديد احتياجاتهم إليها. يمكن في كثير من الولايات الاتحادية - تبعاً لنوع المدرسة تعلم لغات المنشأ التي ينتمي إليها الأطفال (مثل التركية والإيطالية والروسية والإسبانية) كلغة أجنبية في المدارس. بإمكانك الحصول على المعلومات حول برامج تطوير الألمانية وتعلم لغات المنشأ في المدرسة بشكل مباشر في الحضانة أو في مدرسة طفلك فضلاً عن تقديم مشورة الهجرة وهجرة الشباب المهاجرين.

يحتاج الأطفال والبالغين الذين يأتون خلال أوقات دراستهم إلى ألمانيا إلى دعم خاص. يوجد بالنسبة لهؤلاء برامج لدعم اللغة سوف يتم اصطحابهم فيها من قبل مُدرسين أخصائيين قبل دخولهم إلى الفصول الدراسية العادية. لمعرفة ماهية العروض المتوفرة لطفلك الرجاء مراجعة الأمر مع إدارة المدرسة.



## نصيحة

إذا كنت تريد أن تدعم طفلك، فمن المهم أن تكون على علم جيد حول نظام التعليم في ألمانيا والعروض المحلية الموجودة. يجب أن تتطلع على كل من اليوم الدراسي وعلى خطوات التقدم التي حققها طفلك. من أجل ذلك تُقدم المدارس أمسية الآباء واجتماعات مع أولياء الأمور. هنا يمكنك التحدث مع معلمي طفلك وأيضاً معالجة المشكلات. في جميع المدارس الألمانية، هناك ممثلات عن أولياء الأمور. يرجى الاتصال بممثلة أولياء الأمور في مدرستك للمشاركة مع الآباء الآخرين! بالإضافة إلى ذلك، لدى كل ولاية إتحادية ممثلة لأولياء حيث ستجد لديهم المشورة أيضاً.



## هنا يمكنك الحصول على المعلومات

### مصالح محلية:

- إدارة المدرسة/مكتب المدرسة
- مدارس/إدارة المدرسة
- ممثلية أولياء الأمور، شبكات إتصال الوالدين
- مراكز استشارة الهجرة للمهاجرين البالغين
- مكاتب هجرة الشباب
- جمعيات المهاجرين

### الإنترنت:

- المؤتمر الدائم لوزراء الثقافة للولايات في جمهورية ألمانيا الاتحادية:  
[www.kmk.org](http://www.kmk.org)
- مُخدم التعليم الألماني: [www.bildungserver.de](http://www.bildungserver.de)
- الوزارة الاتحادية للتدريس والبحث: [www.bmbf.de](http://www.bmbf.de)
- الوزارة الاتحادية للأسرة، والمسنين، والنساء والشباب: [www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de)
- مجلس أولياء الأمور الإتحادي: [www.bundeselternrat.de](http://www.bundeselternrat.de)
- الإدارة الاتحادية: [www.wir-sind-bund.de](http://www.wir-sind-bund.de)

## 2. التدريب المهني

التعليم الجيد هو الشرط المسبق الأهم لبداية ناجحة في الحياة المهنية. من المهم من أجل العثور على وظيفة في ألمانيا، أن تكون قد أتممت التدريب المهني أو الدراسة.

يستغرق التدريب المهني عادة من سنتين إلى ثلاث سنوات وعادة ما يعمل في ما يسمى النظام التناوبي. وهذا يعني أن التدريب العملي في المصنع مترافقاً مع مراحل التعلم النظري في المدرسة. بعض الدورات يتم تقديمها فقط في المدارس على سبيل المثال في مجال التمريض. الحصول على درجة التعليم الأساسي على الأقل هو في العادة شرط للحصول على التدريب المهني.



## اختيار المهنة

يوجد في ألمانيا حوالي 400 مهنة حرفية. تنصح وكالة التوظيف اليافعين في الخيارات الوظيفية الخاصة بهم. يمكنك في هذا الشأن الإستفسار من العاملات والعاملين في مراكز المعلومات المهنية لدى وكالات التوظيف.

تبحث الإدارة الاتحادية عن متقدمات ومتقدمين من جميع الجنسيات لأكثر من 130 مهنة مختلفة. ما هي فرص العمل المتوفرة وكيف يمكن لطفلك التقدم إليها يرجى الذهاب إلى موقع [www.wir-sind-bund.de](http://www.wir-sind-bund.de). يتم تقديم المعلومات للأبوين في عدة لغات.



### نصيحة

إن معرفة اللغات الأجنبية هو شيء مهم في مهن عديدة. استعلم مع طفلك عن مجالات عمل مهنية تكون فيها لغتك الأصلية ذات ميزة.

قبل بدء التدريب المهني يُبرم المُدرّب المهني عقداً خطياً للتدريب المهني مع مصنع التدريب. بموجبه يتم تنظيم مكونات وأهداف التدريب. اليافعين الذين يحتاجون إلى الدعم المالي أثناء التدريب بإمكانهم أن يتقدموا لدى وكالة العمل بطلب ما يُسمى مساعدات التدريب المهني.

## هنا يمكنك الحصول على المعلومات



### مصالح محلية:

- الإستشارات المهنية لوكالة العمل
- مراكز استشارة الهجرة للمهاجرين البالغين
- مكاتب هجرة الشباب

### الإنترنت:

- الوكالة الاتحادية للعمل: [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de), نطاق المواطنين والمواطنين، على نقطة القائمة «Ausbildung»
- [www.planet-beruf.de](http://www.planet-beruf.de)
- [www.berufenet.arbeitsagentur.de](http://www.berufenet.arbeitsagentur.de)

■ المعهد الإتحادي للتدريب المهني: [www.bibb.de](http://www.bibb.de),

على نقطة القائمة «Berufe»

■ الإدارة الاتحادية: [www.wir-sind-bund.de](http://www.wir-sind-bund.de)

الهاتف:

■ مركز خدمة وكالة العمل: +49 800 4 5555 00

(من الإثنين إلى الجمعة، من الساعة 8 إلى الساعة 18 بالمجان)

المواد الإعلامية:

■ منشورات وكالة العمل (يمكن الحصول عليها على

[www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)):

«Beruf aktuell – Lexikon der Ausbildungsberufe»

(العمل تحديث – موسوعة الأعمال المهنية)

### 3. الدراسة في ألمانيا

يوجد في ألمانيا أنواع مختلفة من الكليات:

- الجامعات
- الكليات التقنية
- مدارس الموسيقى والفن
- كليات التربية
- المعاهد العليا
- المعاهد الإدارية العليا

#### شروط الدراسة

تتعلق شروط الدراسة بنوع الدراسة الجامعية كالشهادة الجامعية أو الشهادة التقنية. بالنسبة للشهادات الأجنبية تقرر المكاتب الدولية للجامعات أو مركز خدمة «مساعدة الجامعة» إذا ما كانت شروط الدراسة قائمة. تقرر الكليات بنفسها إلى أي مدى يمكن الإعتماد على الإنجازات الأكاديمية المحققة في بلد آخر

بإمكانك الحصول على دعم خاص من خلال برنامج الدعم «صندوق الضمان للتعليم العالي» من مؤسسة Otto Benecke، جمعية مسجلة للمهاجرين الشبان والشابات، الذين يعيشون كلاجئين، مهاجرين يهود، مهاجرين ذوي أصل ألماني أو أقربائهم الذين يعيشون في ألمانيا والذين حصلوا على الشهادة الثانوية في ألمانيا ويحضرون أنفسهم للبدء بالدراسة الجامعية. يمكنك الحصول على معلومات وعناوين حول الموضوع على [www.jmd-portal.de](http://www.jmd-portal.de)، نقطة القائمة «Bildungsberatung».

## رسوم الدراسة

بشكل عام، لا يتم تقاضي الرسوم الدراسية للحصول على درجة البكالوريوس في الجامعات الحكومية الألمانية. كل طالب يتوجب عليه دفع ما يسمى رسوم فصل دراسي. قد يتم تطبيق الرسوم الدراسية على برامج ماجستير معينة. الجامعات الخاصة عادة ما تتقاضى رسوماً أعلى من ذلك بكثير. يتم منح تمويل (جزئي) للدراسات في ألمانيا من قبل برنامج رعاية المهوبين التابعة للإتحاد ومن قبل العديد من المؤسسات المانحة للمنح الدراسية.



### نصيحة

يحق للطلاب في ظل ظروف معينة الاستفادة من منحة دعم التعليم الحكومية (BaföG).  
لا بد من سداد جزء منها بعد الانتهاء من التدريب.

بالإضافة إلى فروع الدراسة الكلاسيكية، التي تجري حصرًا في الجامعات والكليات، يجري تقديم المزيد من نظم مقررات دراسية مزدوجة في السنوات الأخيرة. إن لذلك أهمية عملية قصوى. هناك علاقة تعاقدية، بين الطالب والشركة والتي تنطوي عادة على دفعات مالية مالية بمقادير مختلفة



### نصيحة

كذلك فإن الإدارة الاتحادية تقدم نظام مقررات دراسية مزدوج. من أجل الحصول على أوصاف المقررات الدراسية يمكن أن تجدها على الموقع الإلكتروني [www.wir-sind-bund.de](http://www.wir-sind-bund.de).

## هنا يمكنك الحصول على المعلومات



### مصالح محلية:

- الجامعات/هيئة دعم التعليم المالي للطلبة
- مكاتب هجرة الشباب
- مراكز استشارة الهجرة للمهاجرين البالغين

### الإنترنت:

- وكالة العمل الإتحادية: [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de), نطاق المواطنين والمواطنين, على نقطة القائمة «Studium»
- منصة الإنترنت «ابي» وكالة العمل الاتحادية: [www.abi.de](http://www.abi.de)
- خدمة التبادل الأكاديمي الألماني: [www.daad.de](http://www.daad.de)
- مكاتب خدمات الهجرة للشباب: [www.jmd-portal.de](http://www.jmd-portal.de)
- - مؤسسة Otto Benecke, جمعية مسجلة: [www.obs-ev.de](http://www.obs-ev.de)
- مساعدة الجامعة جمعية مسجلة: [www.uni-assist.de](http://www.uni-assist.de)
- معلومات حول الإعتراف بشهادات التعليم الأجنبية: [www.anabin.de](http://www.anabin.de)
- الوزارة الاتحادية للتدريس والبحث: [www.bafög.de](http://www.bafög.de)
- نظرة عامة حول المنح الدراسية: [www.stipendienlotse.de](http://www.stipendienlotse.de)
- برامج تشجيع الموهوبين: [www.begabtenfoerderungswerke.de](http://www.begabtenfoerderungswerke.de)
- الإدارة الاتحادية: [www.wir-sind-bund.de](http://www.wir-sind-bund.de)

### الهاتف:

- مركز خدمة وكالة العمل:  
00 5555 4 800 49 + (من الإثنين إلى الجمعة، من الساعة 8 إلى الساعة 18, بالمجان)
- رقم هاتف منحة دعم التعليم الحكومية Bafög للوزارة الإتحادية للتدريس والبحث: 00 2236341 49 + (من الإثنين إلى الجمعة، من الساعة 8 إلى الساعة 20, بالمجان)
- مؤسسة Otto Benecke, جمعية مسجلة: 0 8163 228 49 +

## 4. مجال تعليم الكبار

في ألمانيا هناك الكثير من الإمكانيات للتطوير الذاتي لبعدها المدرسة أو الجامعة. كجزء من مجال تعليم الكبار يمكنك اكتساب المهارات العامة أو المؤهلات. يوجد دروس نهائية أو مسائية وكذلك أيضا الدروس من المنزل (على سبيل المثال الكلية عن بعد أو الجامعة عن بعد).

عندما يتعلق الأمر بالتنمية المهنية فإن وكالة العمل الاتحادية هي جهة مختصة مهمة. في دفتر الهاتف وفي الصفحات الصفراء<sup>®</sup> سوف تجد أيضا مؤسسات للتعليم والتدريب المهني والمدارس الشعبية التي تقدم دورات في كل مكان تقريبا في ألمانيا.

يمكن على سبيل المثال:

- الأنشطة التدريبية
- دورات تدريبية لغوية
- الوساطة لأماكن التدريب
- دورات تدريبية اندماجية خاصة للبالغين الشباب



### هنا يمكنك الحصول على المعلومات

مصالح محلية:

- وكالة العمل
- المدارس الشعبية
- معاهد التدريب ومعاهد التأهيل
- مراكز استشارة الهجرة للمهاجرين البالغين

الإنترنت:

- وكالة العمل الاتحادية: [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de), نطاق المواطنين والمواطنين، على نقطة القائمة «Finanzielle Hilfen»
- KURSNET - بوابة التدريب والتأهيل المهني: [www.kursnet.arbeitsagentur.de](http://www.kursnet.arbeitsagentur.de)
- سجل مدارس الشعب: [www.vhs.de](http://www.vhs.de)
- مُخدم التعليم الألماني: [www.bildungsserver.de](http://www.bildungsserver.de)



## IX. الصحة والرعاية

### 1. المساعدة في حالة المرض والحوادث

ينبغي لك في حالة مرضك زيارة طبيبة أو طبيب من المتخصصين في الطب العام والمتواجد بالقرب منك، حيث يقدمون لك المساعدة ويحيلونك إذا اقتضى الأمر على الطبيبة أو الطبيب المختص.

#### إشارة هامة

يتحمل التأمين الصحي في ألمانيا وفي الأحوال العادية تكاليف العلاج الطبي، والاستشفاء والأدوية، ماعدا بعض الخدمات الصحية التي يجب أن تتحمل تكاليفها بنفسك. لذلك من الضروري الاشتراك في التأمين الصحي القانوني أو الخاص.

يؤمن أغلب الأشخاص في ألمانيا على صحتهم لدى التأمين الصحي القانوني، الذي يعتبر إلزامياً بالنسبة لقدر معين من الدخل. إذا كنت تكسب دخلاً أكبر، يمكنك في هذه الحالة الاختيار ما بين الاشتراك في التأمين الصحي القانوني أو الاشتراك في التأمين الصحي الخاص (انظر لهذا الغرض بالتفصيل الجزء X «البنوك والتأمينات»).

تحصل على الأدوية التي وصفها الطبيب من الصيدلية، حيث تؤدي هناك جزء بسيط من التكاليف (عشرة يورو في الحد الأقصى)، في حين يتحمل التأمين الصحي باقي التكاليف. يحصل الأطفال والشباب الذين لم تتجاوز أعمارهم 18 على الأدوية التي تم وصفها من طرف الطبيب والطبيب بالمجان. في حالة انخراطك في التأمين الصحي الخاص، عليك أولاً أداء تكاليف زيارة الطبيب والأدوية بنفسك. بعد ذلك يمكن أن تبعث بالفاتورة إلى تأمينك الصحي الخاص، الذي يؤدي تكلفتها.

## إشارة هامة

بعد الحوادث، أو في حالات الطوارئ أو في حالة المرض خارج أوقات الزيارة، يمكنك الاتصال بخدمة الطوارئ الطبية أو التوجه في الحالات الملحة إلى خدمات الإسعاف. أهم أرقام الهواتف في ألمانيا، وتعد هذه الأرقام سارية في ألمانيا الاتحادية كلها:

- خدمات الإسعاف: 112
  - طلب النجدة في حالات المشاكل المتعلقة بالسّم: +49 30 19240
- تقدم الصيدليات أيضاً خدمة طوارئ أو ما يسمى بالخدمة الليلية. تجد المعلومات الراهنة على الجريدة المحلية.

## نقدم لك المساعدة بلغتك

تساعدك جمعية خزينة الأطباء التابعة للولاية التي تسكن بها، إذا كنت غير متمكن من اللغة الألمانية وتبحث عن طبيبة أو طبيب يتحدث لغتك الأصل. تجد عناوين وأرقام هواتف جمعيات خزينة الأطباء على الموقع الإلكتروني:، نقطة القائمة «خدمات/البحث عن الطبيب».

www.kbv.de على نقطة القائمة «Service/Arztsuche».

## واجب الكتمان الطبي

لا يجوز للأطباء نقل معلومة متعلقة بك بدون موافقتك إلى شخص آخر، سواء تعلق الأمر بجهة رسمية، أو برب عملك أو بأقربائك. نفس الشيء ينطبق جزئياً على المعلومات حول صحة أطفالك، حيث لا يجوز على سبيل المثال لطبيبة النساء المكلفة بطفلتك البالغة من العمر 16 سنة إخبارك بنتائج الفحص دون موافقتها.

### هنا يمكنك الحصول على المعلومات



#### مصالح محلية:

- طبيب العائلة أو الطبيب المختص بالطب العام
- طبيب الأطفال
- التأمين الصحي

#### الإنترنت:

- الوزارة الاتحادية للصحة: [www.bundesgesundheitsministerium.de](http://www.bundesgesundheitsministerium.de)
- الإرشاد المستقل للمرضى ألمانياً: [www.unabhaengige-patientenberatung.de](http://www.unabhaengige-patientenberatung.de)
- المركز الاتحادي للإرشاد الصحي: [www.bzga.de](http://www.bzga.de)
- الجمعية الطبية الألمانية: [www.bundesaerztekammer.de](http://www.bundesaerztekammer.de), على نقطة القائمة «Patienten/Arztsuche» (البحث عن طبيب حسب الولايات الاتحادية)
- [www.aok.de](http://www.aok.de), على نقطة القائمة «Gesundheit/Behandlung/Suche Ärzte & Co» (البحث عن طبيبات وأطباء ومستشفيات حسب المكان والرمز البريدي)
- [www.gkv-spitzenverband.de](http://www.gkv-spitzenverband.de), على نقطة القائمة «Krankenversicherung/Grundprinzipien/Alle gesetzlichen Krankenkassen» (التأمين الصحي/ القواعد الأساسية/ جميع التأمينات الصحية القانونية) (نظرة حول التأمينات الصحية القانونية)



عنوان البريد الإلكتروني:

■ الوزارة الاتحادية للصحة: [info@bmg.bund.de](mailto:info@bmg.bund.de)

الهاتف:

■ الوزارة الاتحادية للصحة (من الإثنين إلى الخميس، من الساعة 8 إلى

الساعة 18 والجمعة من الساعة 8 إلى الساعة 15):

• أسئلة حول التأمين الصحي: +49 30 340 60 66-01

• أسئلة حول الوقاية الصحية: +49 30 340 60 66-03

• مراكز الإرشادات للحم وضعاف السمع (رقم تلفون مكتوب):

+49 30 340 60 66-09 هاتف بلغة الإشارة ISDN الهاتف

المرئي: +49 30 340 60 66-08

## 2. الفحوصات الوقائية والتلقيحات

الكثير من الأمراض يمكن معالجتها في حال تم اكتشافها بشكل مبكر. يساعد الكشف المبكر و الفحوصات للأطفال والبالغين في هذا الشأن. وهكذا، يمكن على سبيل المثال للنساء والرجال الذين تتراوح أعمارهم بين 35 وأكثر المشاركة كل سنتين في الفحص الصحي («فحص 35»). وعلاوة على ذلك، يحق للنساء والرجال أن يشاركوا في فحوصات منتظمة للكشف المبكر عن أنواع معينة من السرطان. تقوم شركات التأمين الصحي بدفع تكاليف العديد من الفحوصات. ستقوم طبيبتك أو طبيبك بنصحك.

تعتبر التلقيحات من أهم وأنجح الوسائل الوقائية، حيث يمكن تحمل المواد الحديثة المكونة لها بدون عناء، كما تعمل على الحماية من أمراض مزمنة. تجدر الإشارة هنا إلى أن التلقيح في ألمانيا اختياري. يؤدي التأمين الصحي تكاليف التلقيح.

### الوقاية الصحية وحماية التلقيح بالنسبة للأطفال

تشكل الأمراض المزمنة خطراً وخاصة على الرضع والأطفال، لذلك ينبغي لك تلقيح طفلك في أسبوعه السادس لأول مرة. ينبغي عليك تلقيح طفلك ضد أهم الأمراض بشكل كامل وذلك حتى نهاية السنة الثانية من عمره على أبعد تقدير.



## نصيحة

يُنصح في ألمانيا بتلقيحات معينة بالنسبة للرضع، والأطفال، والشباب والبالغين، ويتم تلخيصها في التقويم التاريخي للتلقيح. تجد هذا التقويم على الموقع الإلكتروني للمركز الاتحادي للإرشاد الصحي [www.bzga.de](http://www.bzga.de) على نقطة القائمة «Infomaterialien» باللغة الألمانية ولغات أخرى عديدة.

## فحص الكشف المبكر للأطفال

توجد في ألمانيا فحوصات موحدة للكشف المبكر بالنسبة للأطفال من الولادة إلى بلوغ سن المدرسة والمعروفة بفحوص الكشف من U1 إلى U9. تساعد هذه الفحوصات المنتظمة على الكشف المبكر على الاضطرابات في النمو والأمراض لدى الأطفال. يُؤدي التأمين الصحي تكاليف فحوص الكشف المبكرة. يجب القيام بفحوصات الكشف المبكرة في أوقات معينة من نمو طفلك. إلا أن المشاركة في هذه الفحوصات اختيارية. وينبغي القيام بالفحوصات بانتظام، لدعم نمو طفلك، حيث يمكنك الاتفاق على موعد مع طبيبة الأطفال أو طبيب الأطفال.



## هنا يمكنك الحصول على المعلومات

مصالح محلية:

- طبيب العائلة أو الطبيب المختص بالطب العام
- التأمين الصحي

الإنترنت:

- الوزارة الاتحادية للصحة: [www.bundesgesundheitsministerium.de](http://www.bundesgesundheitsministerium.de)
- التجمع الاتحادي للوقاية ودعم الصحة: [www.bvpraevention.de](http://www.bvpraevention.de)
- معلومات حول صحة الأطفال:
- [www.bundesgesundheitsministerium.de](http://www.bundesgesundheitsministerium.de)
- «Themen von A-Z» (مواضيع من A إلى Z)، حرف K
- على نقطة القائمة «Für Eltern» [www.kindergesundheit-info.de](http://www.kindergesundheit-info.de)

عنوان البريد الإلكتروني:

■ الوزارة الاتحادية للصحة: [info@bmg.bund.de](mailto:info@bmg.bund.de)

الهاتف:

■ الوزارة الاتحادية للصحة هاتف خدمات المواطن المخصص لموضوع «الوقاية الصحية»: +49 30 340 60 66-03 (من الإثنين إلى الخميس، من الساعة 8 إلى الساعة 18 والجمعة من الساعة 8 إلى الساعة 15):

المواد الإعلامية:

■ الوزارة الاتحادية للصحة: (يمكن الحصول عليها على الموقع الإلكتروني [www.gesundheitsministerium.de](http://www.gesundheitsministerium.de) على نقطة القائمة «Publikationen»):

• «Ratgeber zur gesundheitlichen Prävention» (دليل الوقاية الصحية)

### 3. تقديم المشورة والمعلومات عن مرض نقص المناعة المكتسبة الإيدز والأمراض الجنسية السارية

هناك أمراض تنتقل إلى الشخص عبر ممارسة الجنس. على سبيل المثال الإيدز والتهاب الكبد والسفلس. إن استخدام الواقي الذكري من شأنه الوقاية من العدوى.

إن فيروس مرض نقص المناعة المكتسبة الإيدز يمكن معالجته بالأدوية بشكل جيد في يومنا هذا. لذلك فإنه من المهم أن يفحص الشخص نفسه بشكل مبكر. يمكن معالجة الأمراض الجنسية السارية الأخرى بصورة أبسط وأسرع، كلما تم اكتشافها ومعالجتها بصورة أباكراً.

الرجاء طلب المعلومات من مراكز الإرشادات المسؤولة أو من مصلحة الصحة وتقدم بفحص نفسك. يمكن إجراء المشورة والفحص أيضاً بدون أن يُذكر إسمك.

## هنا يمكنك الحصول على المعلومات



مصالح محلية:

- مصلحة الصحة
- دعم العائلة
- مراكز الإرشاد حول مرض فقدان المناعة المكتسبة

الإنترنت:

- [www.aidshilfe.de](http://www.aidshilfe.de)
- [www.aidsberatung.de](http://www.aidsberatung.de)
- [www.gib-aids-keine-chance.de](http://www.gib-aids-keine-chance.de)
- الوزارة الاتحادية للصحة: [www.bundesgesundheitsministerium.de](http://www.bundesgesundheitsministerium.de)
- المركز الاتحادي للإرشاد الصحي: [www.bzga.de](http://www.bzga.de)
  - نقطة القائمة «Themen/Aidsprävention»
  - نقطة القائمة «Service/Beratungsstellen/Aids»
- [www.profamilia.de](http://www.profamilia.de), نقطة القائمة «Angebote vor Ort» (سجل «مراكز الإرشاد الداعمة للعائلة»)

عنوان البريد الإلكتروني:

- المركز الاتحادي للإرشاد الصحي: [telefonberatung@bzga.de](mailto:telefonberatung@bzga.de) (باللغة الألمانية)

الهاتف:

- اللغة ألماني: المركز الاتحادي للإرشاد الصحي: +49 221 892031 (من الإثنين إلى الخميس، من الساعة 10 إلى الساعة 22 والجمعة من الساعة 10 إلى الساعة 18):
- اللغة الروسية والتركية: المركز الصحي للمهاجرين والمهاجرين. كولن: +49 221 420398-0 (من الإثنين إلى الخميس، من الساعة 8:30 إلى الساعة 17 والجمعة من الساعة 8:30 إلى الساعة 15)
- اللغة الإنكليزية والفرنسية والبرتغالية: VIA-Afrikaherz, Berlin: +49 30 4224706

#### المواد الإعلامية:

- المركز الاتحادي للإرشاد الصحي (يمكن الحصول عليه على الموقع الإلكتروني [www.gib-aids-keine-chance.de](http://www.gib-aids-keine-chance.de)):
- «HIV-Übertragung und Aids-Gefahr» (انتقال مرض نقص المناعة المكتسبة و خطر الإيدز) (كتيبات موجودة بعدة لغات)
- «Sexualität, Deine Gesundheit und Du» (الحياة الجنسية، صحتك وأنت) (كتيبات موجودة بعدة لغات)

#### 4. إرشادات حول المخدرات والإدمان

المخدرات، الكحول، النيكوتين، القمار، الأكل، الإنترنت، الاستهلاك . يمكن للعديد من الأشياء أن تجعلك مدمناً، حيث أن كل إدمان مرض يجب التعامل معه بجدية. لذلك يحتاج المدمنون وعائلاتهم إرشادات ومساعدة احترافية. ينبغي لك التوجه إلى طبيب، أو طبيب أو إلى مركز الإرشادات. كلما تم علاج الإدمان بسرعة، كلما زادت حظوظ التعافي منه. تقدم العديد من الجمعيات ومجموعات المساعدة الذاتية الدعم بسرعة وبسريرة.

#### هنا يمكنك الحصول على المعلومات



#### الإنترنت:

- إلى مراكز الإرشاد:
- المركز الاتحادي للإرشاد الصحي: [www.bzga.de](http://www.bzga.de), على نقطة القائمة «Service/Beratungsstellen»
- المركز الرئيسي الألماني لإرشادات الإدمان: [www.dhs.de](http://www.dhs.de), على نقطة القائمة «Einrichtungssuche/Online-Suche»
- [www.beratung-caritas.de](http://www.beratung-caritas.de), على نقطة القائمة «Sucht»
- رابطة الإدمان المختصة (جمعية مسجلة): [www.sucht.de](http://www.sucht.de),
- [www.drugcom.de](http://www.drugcom.de), [www.kenn-dein-limit.de](http://www.kenn-dein-limit.de), [www.rauchfrei-info.de](http://www.rauchfrei-info.de)
- [www.spielen-mit-verantwortung.de](http://www.spielen-mit-verantwortung.de), [www.ins-netz-gehen.de](http://www.ins-netz-gehen.de)

#### عنوان البريد الإلكتروني:

- المركز الاتحادي للإرشاد الصحي: [telefonberatung@bzga.de](mailto:telefonberatung@bzga.de)

#### الهاتف:

- المركز الاتحادي للإرشاد الصحي: رقم هاتفي للحصول على المعلومات للوقاية من الإدمان: +49 221 892031 (من الإثنين إلى الخميس، من الساعة 10 إلى الساعة 22 والجمعة من الساعة 10 إلى الساعة 18):
- هاتف استشاري لمشاكل الإدمان والمخدرات: +49 185 313031 (متوافر على مدار الساعة)

#### المواد الإعلامية:

- المركز الاتحادي للإرشاد الصحي (يمكن الحصول عليه على الموقع الإلكتروني [www.bzga.de](http://www.bzga.de), على نقطة القائمة «Infomaterialien/Suchtvorbeugung»):
- المركز الرئيسي الألماني لإرشادات الإدمان (جمعية مسجلة) (يمكن الحصول عليها على الموقع الإلكتروني: [www.dhs.de](http://www.dhs.de) على نقطة القائمة «Informationsmaterial»)

## 5. مشاركة الأشخاص المعاقين هنا يمكنك الحصول على المعلومات

تدعم الدولة الألمانية المشاركة المتساوية للأشخاص المعاقين بدنيًا، أو ذهنيًا أو نفسيًا في الحياة الاجتماعية. يتمتع الأشخاص ذوي الإعاقة الشديدة في حياتهم العملية والمهنية بحماية خاصة، نذكر على سبيل المثال الحماية من التسريح.

إذا كنت مصاب بإعاقة خفيفة أو شديدة، يمكنك التقدم بطلب الحصول على بطاقة المعاقين أو المعاقين ذوي الإعاقة الشديدة لدى مصلحة الرعاية، حيث يُثبت هذا الأخير درجة الإعاقة. يمكنك أن تحصل بواسطة هذه الوثيقة مثلاً على تخفيضات في النقل العمومي.

## هنا يمكنك الحصول على المعلومات



#### مصالح محلية:

- التأمين الصحي، تأمين معاش التقاعد
- وكالة العمل

- إدارة المدينة، البلدية والدائرة: مصلحة الشؤون الاجتماعية، مصلحة الرعاية
- مراكز خدمات مشتركة وكالات إعادة التأهيل

#### الإنترنت:

- الوزارة الاتحادية للعمل والشؤون الاجتماعية:
  - [www.bmas.de](http://www.bmas.de), على نقطة القائمة «Themen/Teilhabe von Menschen mit Behinderung und Rehabilitation»
  - [www.einfach-teilhaben.de](http://www.einfach-teilhaben.de)
- المسؤول لدى الحكومة الاتحادية على قضايا الأشخاص المعاقين [www.behindertenbeauftragter.de](http://www.behindertenbeauftragter.de)
- تأمين معاش التقاعد الألماني، مراكز خدمات مشتركة: [www.reha-servicestellen.de](http://www.reha-servicestellen.de)

#### عنوان البريد الإلكتروني:

- الوزارة الاتحادية للعمل والشؤون الاجتماعية: [info@bmas.bund.de](mailto:info@bmas.bund.de); [info.gehoerlos@bmas.bund.de](mailto:info.gehoerlos@bmas.bund.de)

#### الهاتف:

- الوزارة الاتحادية للعمل والشؤون الاجتماعية (من الإثنين إلى الخميس من الساعة 8 إلى الساعة 20)
  - معلومات عن مشاركة الأشخاص ذوي الإعاقة: +49 30 221911-006
  - مراكز الإرشادات للسمع وضعاف رقم تلفون مكتوب: +49 30 221911-016
  - الهاتف بلغة الإشارة: [gebaerdentelefon@sip.bmas.buergerservice-bund.de](mailto:gebaerdentelefon@sip.bmas.buergerservice-bund.de)
  - الهاتف بلغة الإشارة: ISDN-الهاتف المرئي: +49 30 188080-805

#### المواد الإعلامية:

- منشورات الوزارة الاتحادية للعمل والشؤون الاجتماعية (يمكن الحصول عليها على [www.bmas.bund.de](http://www.bmas.bund.de) نقطة القائمة «Service/Publikationen»):
  - القرص المضغوط: «Informationen für behinderte Menschen» («معلومات للأشخاص المعاقين» (يتضمن كتيبات عديدة)
  - «Ratgeber für Menschen mit Behinderung» (دليل الأشخاص المعاقين)
  - «Rehabilitation und Teilhabe behinderter Menschen» (إعادة الحقوق والمشاركة للأشخاص المعاقين) (بالألمانية، والإنجليزية والفرنسية)
  - «Das Gesetz zur Gleichstellung behinderter Menschen» (قانون لمساواة الأشخاص المعاقين)

# X. البنوك والتأمينات

## 1. أعمال المال وطرق الأداء

تُجرى العديد من المعاملات المالية في ألمانيا دون استعمال المال النقدي. تستعمل الحسابات الجارية لأداء المبالغ المالية دون استعمال المال الجاهز. يمكن استقبال الاموال على الحساب (مثلاً من خلال الحوالات أو الإيداعات المالية النقدية) ويمكن سحب الأموال من الحساب (مثلاً من خلال سحب المال النقدي، الدفع عن طريق البطاقة، الحوالات، الدين المباشر، وأوامر التحويل الشهرية). يُستخدم الحساب الجاري لسداد الفواتير وللمصروفات المنتظمة (الإيجار، الكهرباء). يتم تسديد المداخل والرواتب على الحساب الجاري أيضاً. ينبغي لك خاصة إن كنت تعمل، أن تفتح هذا الحساب لدى أحد البنوك.

المرجو التوجه إلى بنك من اختيارك إن كنت ترغب في فتح حساب جاري. استفسر عن الشروط والتكاليف المتعلقة بذلك، فمن الممكن أن تختلف بدرجة كبيرة من بنك لآخر. علاوة على ذلك استفسر أيضاً عن الوثائق والمستندات التي يجب الإدلاء بها لدى البنك عند فتح الحساب.

## القروض

يمكن طلب قرض من البنك، إن كنت ترغب في اقتناء أشياء لا تملك المال الكافي لشراؤها، حيث يطالبك البنك برسم وفائدة مقابل القرض المالي. إلا أن قيمة الفائدة تكون في أغلب الأحيان عالية جداً. لذلك ينبغي عليك التفكير جيداً قبل إبرام عقد القرض. كما يجب أن تضع في حسابك، أنك ربما تكون مجبراً على تسديد القرض لسنوات طويلة وأن دخلك قد يتغير. الرجاء جمع المعلومات بدقة واختبار مدى جدية العرض زيادة على مقارنة العديد من العروض.





### نصيحة

المرجو اللجوء بسرعة إلى المساعدة الإحترافية، إذا أدركت أنك لم تعد قادرًا على أداء القرض. تجد في كل المناطق الكبرى مركزًا لإرشاد المدينين. يمكن للموظفات والموظفين في مراكز إرشادات الهجرة للبالغين أن يقدموا لك المساعدة في هذا المجال.

### حد الاعتماد الأقصى

إذا كان بحوزتك حساب جاري، يضمن لك البنك حد الاعتماد الأقصى والمسمى كذلك قرض التغطية. يمكن لك بواسطته إلى حد يُتفق عليه سحب قدر من المال يفوق المبلغ المتوفر في حسابك، لأداء مصاريف على المدى القصير، إلا أن فوائد حد الاعتماد الأقصى أعلى بكثير من فوائد القروض العادية. لذلك يناسب حد الاعتماد الأقصى فقط المبالغ الصغيرة على المدى القصير.



## هنا يمكنك الحصول على المعلومات

### مصالح محلية:

- مراكز المستهلك
- صناديق التوفير والبنوك بالقرب منك

### الإنترنت:

- الرابطة الاتحادية لمراكز المستهلك (جمعية مسجلة):  
[www.verbraucherzentrale.de](http://www.verbraucherzentrale.de)

### الهاتف:

- مركز المستهلك الرابطة الاتحادية (جمعية مسجلة): +49 30 25800-0

## 2. الضمان الاجتماعي القانوني

يُعتبر الضمان الاجتماعي الألماني نظام تأمين قانوني يعمل على الحماية المالية والفعالة من مخاطر الحياة وعواقبها كالمريض، والبطالة، والتقدم في السن والحاجة إلى التمريض. علاوة على ذلك فهو يضمن لكل فرد مستوى من العيش المستقر، ويقدم المساعدة ويتحمل تكاليف التقاعد، إذا انفصل الأشخاص عن العمل.

الضمان الاجتماعي هو ضمان إلزامي، حيث أن نصف المبالغ المخصصة للضمان الاجتماعي القانوني يؤديها رب العمل. أما النصف الثاني فيؤديه العاملون والعاملات بأنفسهم، حيث يتم اقتطاعه بصورة مباشرة من الرواتب. هناك استثناءان: يؤدي العاملون والعاملات للتأمين الصحي مبالغ تفوق ما يؤديه أرباب وربات العمل. من جهة أخرى يؤدي أرباب العمل المبالغ الكاملة للتأمين ضد الحوادث. تمكنك هذه الاشتراكات من اكتساب الحقوق فيما تقدمه مجالات التأمين الاجتماعية المختلفة.

يتم تحديد قدر الاشتراك في الضمان الاجتماعي حسب الدخل، إلا أن هذا المبلغ غير قابل للإرتفاع ابتداءً من نسبة دخل معينة بالنسبة للتأمين الصحي والتقاعد (ما يسمى الدخل الذي يخضع لضريبي التأمين الصحي والتقاعدي).



## هنا يمكنك الحصول على المعلومات

### الإنترنت:

- الوزارة الاتحادية للعمل والشأن الاجتماعي: [www.bmas.bund.de](http://www.bmas.bund.de) على  
نقط القائمة «Themen/Soziale Sicherung» و «Themen/Rente»
- الروابط البارزة للضمان الاجتماعي الألماني:  
[www.deutsche-sozialversicherung.de](http://www.deutsche-sozialversicherung.de)

### عنوان البريد الإلكتروني:

- الوزارة الاتحادية للعمل والشؤون الاجتماعية: [info@bmas.bund.de](mailto:info@bmas.bund.de)

### المواد الإعلامية:

- منشورات الوزارة الاتحادية للعمل والشؤون الاجتماعية (يمكن الحصول عليها على [www.bmas.bund.de](http://www.bmas.bund.de) نقطة القائمة «Publikationen»)
  - «Soziale Sicherung im Überblick» (موجز عن الضمان الاجتماعي) (باللغة الألمانية، والإنجليزية، والفرنسية، والإيطالية، والإسبانية والتركية)
  - «Sozialhilfe und Grundsicherung» (الإعانة الاجتماعية والضمان الأساسي)

## تأمين معاش التقاعد

يُجبر العمال مبدئياً على الاشتراك في تأمين معاش التقاعد القانوني. حيث يضمن لك هذا التأمين الاستقرار المالي في سنوات التقاعد. تحصل حتى غاية سنة 2012 وابتداءً من سن 65 في الأحوال العادية على المعاش التقاعدي. بعد ذلك سيتم رفع سن التقاعد تدريجياً من إلى سن 67. ليصل ابتداءً من سنة 2029 إلى كل مواليد 1964 إلا أن هناك بعض الاستثناءات، على سبيل المثال النسبة للأشخاص الذين سددوا اشتراكات لمدة طويلة في تأمين معاش التقاعد القانوني. يُساعدك تأمين معاش التقاعد أيضاً إذا انقطعت خلال حياتك المهنية عن العمل، سبب مرض أو إعاقة أو إذا اشتغلت بشكل جزئي فقط أو إذا كنت أرمل\أرملة أو يتيم.

## إشارة هامة

قيمة التقاعد القانوني أقل من الدخل خلال الحياة المهنية. ينبغي لك تكميل تأمين معاش التقاعد بالاحتياط الخاص لهذا، من أجل المحافظة على مستوى العيش في أيام التقاعد.

### هنا يمكنك الحصول على المعلومات



#### مصالح محلية:

- إدارة المدينة، والبلدية والدائرة: مصلحة التأمين
- مراكز المستهلك
- مراكز الإرشاد والمعلومات التابعة للتأمين على معاش التقاعد الألماني

#### الإنترنت:

- الوزارة الاتحادية للعمل والشؤون الاجتماعية: [www.bmas.bund.de](http://www.bmas.bund.de)  
على نقطة القائمة «Themen/Rente»
- تأمين معاش التقاعد الألماني: [www.deutsche-rentenversicherung.de](http://www.deutsche-rentenversicherung.de)
- الرابطة الاتحادية لمراكز المستهلك (جمعية مسجلة):  
[www.verbraucherzentrale.de](http://www.verbraucherzentrale.de)  
على نقطة القائمة «Themen/Versicherung»

#### عنوان البريد الإلكتروني:

- الوزارة الاتحادية للعمل والشؤون الاجتماعية: [info@bmas.bund.de](mailto:info@bmas.bund.de)
- التأمين الألماني على معاش التقاعد:  
[info@deutsche-rentenversicherung.de](mailto:info@deutsche-rentenversicherung.de)

#### الهاتف:

- هاتف الخدمة تأمين معاش التقاعد الألماني:  
**+49 800 10004800** (من الإثنين إلى الخميس، من الساعة 7:30 إلى الساعة 19:30 والجمعة من الساعة 7:30 إلى الساعة 15:30، بالمجان)
- هاتف خدمات المواطن التابع للوزارة الاتحادية للعمل والشؤون الاجتماعية: والمخصص لموضوع التقاعد: **+49 30 221 911-001**

## المواد الإعلامية:

- منشورات الوزارة الاتحادية للعمل والشؤون الاجتماعية (يمكن الحصول عليها على [www.bmas.bund.de](http://www.bmas.bund.de) نقطة القائمة «Publikationen»)
- «Ratgeber zur Rente» (دليل التقاعد)
- «Erwerbsminderungsrente» (تقاعد ضعف القدرة على العمل)
- «Zusätzliche Altersvorsorge» (احتياط رعاية كبار السن الإضافي)

## التأمين الصحي

يساعدك التأمين الصحي وعائلتك في حالة المرض، حيث يتحمل تكاليف عديدة تشمل الوقاية الصحية (مثلاً تكاليف علاج الأسنان)، وإجراءات إعادة التأهيل زيادة على مصاريف الولادة. إذا لم تقوى على العمل لمدة طويلة بسبب المرض ولم تحصل على راتبك لهذا السبب من رب عملك، يؤدي لك التأمين الصحي القانوني ما يسمى إعانة المرض كتعويض.

يعتبر التأمين الصحي القانوني إلزامياً للعاملات والعاملين وذلك حتى مستوى دخل معين (حد الدخل السنوي العام أو الخاص). إذا تجاوز الدخل هذا الحد، يمكنك اختيار ما إذا كنت تريد أن تكون عضواً في التأمين الصحي القانوني أو الخاص. يتوجب عليك أن تختار واحدة من هذين الخيارين. من غير الممكن الاستغناء عن تغطية التأمين الصحي.



## نصيحة

حتى ولو كنت تمارس عملاً حراً يمكنك الاختيار بين الاشتراك في التأمين الصحي القانوني أو الخاص. إلا أن التأمينات الصحية الخاصة تختلف في أغلب الأحيان عن بعضها البعض من حيث مبالغ الاشتراكات وحجم التغطية الصحية. الرجاء الاستعلام عن هذا بدقة ومقارنة عروض متعددة دائماً! إن موظفات وموظفي مركز استشارة الهجرة للمهاجرين البالغين يسرهم ان يساعدوك في هذا الشأن.



## هنا يمكنك الحصول على المعلومات

### مصالح محلية:

- صناديق التأمين الصحي ومكاتب التأمين
- مراكز المستهلك

### الإنترنت:

- الوزارة الاتحادية للصحة:  
[www.bundesgesundheitsministerium.de](http://www.bundesgesundheitsministerium.de)
- مركز المستهلك الرابطة الاتحادية (جمعية مسجلة):  
[www.verbraucherzentrale.de](http://www.verbraucherzentrale.de), [www.vzbv.de](http://www.vzbv.de)
- نظرة حول التأمينات الصحية القانونية لدى جمعية التأمينات الصحية القانونية (جمعية مسجلة):  
[www.vdek.com](http://www.vdek.com), على نقطة قائمة «Mitgliedskassen»

### عنوان البريد الإلكتروني:

- الوزارة الاتحادية للصحة: [info@bmg.bund.de](mailto:info@bmg.bund.de)

### الهاتف:

- الوزارة الاتحادية للصحة هاتف خدمات المواطن المخصص لموضوع «التأمين الصحي»: +49 30 3406066-01  
(من الإثنين إلى الخميس، من الساعة 8 إلى الساعة 18 والجمعة من الساعة 8 إلى الساعة 15):

### المواد الإعلامية:

- الوزارة الاتحادية للصحة (يمكن الحصول عليها على الموقع الإلكتروني [www.gesundheitsministerium.de](http://www.gesundheitsministerium.de) على نقطة القائمة «Publikationen»):
- «Gesundheitspolitische Informationen» (معلومات عن الصحة العامة)

## تأمين الرعاية

يساعدك تأمين الرعاية عند تقدمك في السن أو عند ضرورة اللجوء إلى خدمات التمريض بسبب عدم القدرة على الرعاية الذاتية جراء المعاناة من مرض مزمن. كما يُقدم تأمين الرعاية الدعم المالي والإرشاد للأشخاص الذين يعملون على تمريض أقرابائهم. إن كنت ترغب في الاستفادة من خدمات تأمين الرعاية، فدائماً ما يكون عليك التقدم بطلب.

تُعتبر عضواً في تأمين الرعاية القانوني بصورة مباشرة، إذا أمنت على صحتك لدى التأمين الصحي القانوني. في حالة اختيارك للتأمين الصحي الخاص، عليك بالإضافة إلى ذلك إبرام عقد التأمين على الرعاية.

## هنا يمكنك الحصول على المعلومات



## مصالح محلية:

- صناديق التأمين الصحي أو التأمين الخاص
- مراكز المستهلك

## الإنترنت:

- الوزارة الاتحادية للصحة: [www.bundesgesundheitsministerium.de](http://www.bundesgesundheitsministerium.de)
- مركز المستهلك الرابطة الاتحادية (جمعية مسجلة):  
[www.verbraucherzentrale.de](http://www.verbraucherzentrale.de), [www.vzbv.de](http://www.vzbv.de)

## عنوان البريد الإلكتروني:

- الوزارة الاتحادية للصحة: [info@bmg.bund.de](mailto:info@bmg.bund.de)

## الهاتف:

- الوزارة الاتحادية للصحة هاتف خدمات المواطن المخصص لموضوع «تأمين الرعاية»: +49 30 3406066-02 (من الإثنين إلى الخميس، من الساعة 8 إلى الساعة 18 والجمعة من الساعة 8 إلى الساعة 15):

## المواد الإعلامية:

- الوزارة الاتحادية للصحة: (يمكن الحصول عليها على الموقع الإلكتروني [www.gesundheitsministerium.de](http://www.gesundheitsministerium.de) على نقطة القائمة «Publikationen»):
- «Ratgeber zur Pflege: Alles was Sie zur Pflege wissen müssen» (دليل الرعاية: كل ما يجب أن تعلمه حول الرعاية)

## التأمين على الحوادث

يُساعدك التأمين القانوني على الحوادث أنت وعائلتك على حل المشاكل الصحية والمالية المتعلقة مباشرة بعواقب حوادث العمل والأمراض المهنية. تشمل حوادث العمل كذلك الحوادث التي وقعت في الطريق إلى العمل، أو إلى المدرسة أو من العمل أو المدرسة إلى المنزل.



### هنا يمكنك الحصول على المعلومات

#### مصالح محلية:

- أرباب العمل، المؤمن لديهم على الحوادث

#### الإنترنت:

- الوزارة الاتحادية للعمل والشؤون الاجتماعية: [www.bmas.de](http://www.bmas.de)
- التأمين الألماني القانوني على الحوادث (DGUV) - الرابطة العليا للجمعيات المهنية والتأمين على الحوادث: [www.dguv.de](http://www.dguv.de). على نقطة القائمة «Beschäftigte»

## التأمين على البطالة

تحصل على دعم مالي من الدولة، إذا أصبحت عاطلاً عن العمل في ألمانيا دون أن تكون مسؤولاً عن ذلك. لا تقتصر مساعدة الدولة على الدعم المالي فقط، بل يمكنك أيضاً طلب حق الاستفادة من خدمات الوساطة في العمل التابعة للوكالة الاتحادية للعمل. يمكنك إذا اقتضى الأمر المشاركة في تدابير الإدماج المهني (مثلاً التعليم والتدريب ومواصلة التعليم) والاستفادة من دعمها.

## تعويض البطالة

إذا فقدت عملك بعد سنة واحدة على الأقل بعد أن أدت خلالها نفقات التأمين، يمكنك في هذه الحالة التقدم بطلب الحصول على تعويض البطالة. تعمل الوكالة الاتحادية للعمل على فحص مدى تحقق الشروط في حالتك. تحصل على تعويض البطالة لمدة أقصاها اثني عشر شهراً. ابتداءً من سن 50 عاماً تبلغ هذه المدة 15 شهراً على الحد الأقصى. مع بلوغ السن 55 تزيد هذه المدة لتبلغ 18 شهراً على الحد الأقصى وابتداءً من السن 58 تُقدر المدة القصوى بـ 24 شهراً.



## إشارة هامة

يجب عليك أن تُبلِّغ شخصياً وكالة العمل القريبة منك أنك أصبحت باحث عن عمل وذلك خلال ثلاثة أشهر قبل نهاية مدة العمل على أبعاد تقدير. إذا لم تُبلِّغ في الوقت المحدد (ثلاثة أشهر قبل نهاية العمل)، يمكن لوكالة العمل وقف سداد تعويضك لمدة معينة. إذا لم تستطع احترام الأجل المحدد للتبليغ عن البطالة لأنك علمت منذ أجل قصير عن فقدانك لعملك، فأنت مجبر في هذه الحالة على التبليغ في اليوم الثالث بعد علمك بالتسريح على أبعاد تقدير.

### بطالة لمدة أطول؟ تعويض البطالة من الدرجة الثانية

حتى الأشخاص العاطلين عن العمل لمدة طويلة لهم الحق في الدعم. صحيح أن تعويض البطالة من الدرجة الثانية يحصل عليه كل الأشخاص القادرين على العمل، لكن تُقدّم لهم المساعدة من جهة أخرى باعتبارهم أشخاصاً عاطلين لا يجدون عملاً لمدة طويلة وباعتبارهم كذلك أشخاصاً مستحقين للعون. يستفيد كذلك من هذا النوع من الدعم الأشخاص الذين يتقاضون رواتب لا تكفي لتغطية مصاريف معيشتهم ومعيشة أقاربهم الذين يسكنون معهم. يتم دفع التعويض على البطالة من الدرجة الثانية طيلة مدة البطالة التي لم يحصل فيها العاطلون على دخل من أجل تغطية نفقات معيشتهم.

تحصل على المزيد من المعلومات حول تعويض البطالة من الدرجة الثانية وعن القواعد الدقيقة التي تضبط هذا الأمر من الوكالة الاتحادية للعمل. كما يقدم الموظفون والموظفات العاملون في إرشادات الهجرة للمهاجرين البالغين المزيد من العون.

## هنا يمكنك الحصول على المعلومات



### مصالح محلية:

- وكالة العمل
- مراكز العمل
- مراكز استشارة الهجرة للمهاجرين البالغين

### الإنترنت:

- الوكالة الاتحادية للعمل: [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

### الهاتف:

- مركز خدمة وكالة العمل: +49 800 4 5555 00  
(من الإثنين إلى الجمعة، من الساعة 8 إلى الساعة 18، بالمجان)

### المواد الإعلامية:

- الوكالة الاتحادية للعمل (يمكن الحصول عليها على الموقع [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de), على نقطة القائمة «BA-Bestellservice»):
  - ترجمات باللغة الروسية والتركية لأهم استثمارات الوكالة الاتحادية للعمل، يمكن الحصول عليها على الموقع الإلكتروني [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) على نقطة القائمة «Bürgerinnen und Bürger/Arbeit und Beruf/Arbeits-/Jobsuche/Arbeit in Deutschland/Migrantenberatung»

### 3. التأمين على الأشياء والأشخاص

هناك إلى جانب التأمينات القانونية العديد من التأمينات الخاصة، نذكر على سبيل المثال:

- التأمين لمصلحة الغير الخاص
- التأمين على محتويات المنزل
- التأمين على عدم القدرة على العمل
- التأمين على الحياة
- عقد التأمين على المركبة

يكلف كل تأمين مبلغ من المال. ينبغي لك أن تفكر جيدا في احتياجاتك قبل أن تبرم عقد تأمين. إذا كنت تملك سيارة أو دراجة نارية، فأنت مجبر على إبرام عقد التأمين على المركبة. كما لا يخلو التأمين الخاص لصالح الغير من أهمية، حيث أنه يسدد عندما تلحق أنت أو أطفالك القصر الضرر المادي بشخص آخر دون قصد.

#### هنا يمكنك الحصول على المعلومات



مصالح محلية:

- مراكز المستهلك
- التأمينات

الإنترنت:

- المصلحة الاتحادية لمراقبة الخدمات المالية: [www.bafin.de](http://www.bafin.de)
- الرابطة الاتحادية لمراكز المستهلك (جمعية مسجلة): [www.verbraucherzentrale.de](http://www.verbraucherzentrale.de)

الهاتف:

- هاتف المستهلك للمصلحة الاتحادية لمراقبة الخدمات المالية: +49 228 29970299 (من الإثنين إلى الجمعة، من الساعة 8 إلى الساعة 18)
- مركز المستهلك الرابطة الاتحادية (جمعية مسجلة): +49 30 25800-0

# XI. التسوق وحماية المستهلك

## 1. التسوق والدفع

يمكنك شراء المواد الغذائية والإحتياجات اليومية من أسواق المواد الغذائية، من المراكز التجارية أو من المحلات الاختصاصية. المرجو الانتباه إلى أن مواد متشابهة أو هي نفسها تُباع أحياناً في محلات مختلفة بأسعار مختلفة. تُعرض في كثير من الأحيان الأسعار المناسبة أو التخفيضات لمدة قصيرة. يُنصح إذاً جمع المعلومات ومقارنة الجودة والأسعار.

في حالة اقتناء حجم مهم من السلع يمكن قراءة التقرير الاختباري للمواد. هنالك العديد من الإمكانات للتعرف على جودة المواد. تُقدم خاصة مؤسسة اختبار السلع Stiftung Warentest ومراكز المستهلك التابعة للولايات معلومات وتقييمات للمنتجات في تقارير الصحافة، أو المجلات المختصة أو منشورات على الإنترنت.

### أوقات عمل المحلات

لا تملك المحلات في جميع أنحاء ألمانيا أوقات عمل موحدة، حيث أنها تختلف من ولاية إلى أخرى. في الأحوال العادية تفتح المحلات من الإثنين إلى السبت من الساعة 9 إلى الساعة 20.

### سداد ثمن المشتريات

يمكنك في جميع أنحاء ألمانيا الدفع نقداً، كما تتوفر كذلك العديد من الإمكانات للدفع دون استعمال المال النقدي. تحتاج لهذا الغرض حساباً لدى البنك أو أحد صناديق التوفير، التي تسلمك بطاقة سحب النقود إلكترونياً أو بطاقة مصرفية (أحياناً مقابل رسوم)، تتمكنك من الدفع دون استعمال المال الجاهز. يتم بعد ذلك اقتطاع المبلغ الذي تم دفعه مباشرة من حسابك (المرجو هنا مقارنة الجزء X «البنوك والتأمينات»).



## التسوق من الإنترنت

يمكن اليوم شراء العديد من المنتجات عبر الإنترنت. إلا أن العديد من العروض تفتقد للجدية. لذلك يجب عليك اتخاذ الحيلة والحذر عند التسوق من الإنترنت وفي حالة المزداد العلني على الإنترنت. يمكنك التسوق بأمان فقط حين يتوجب عليك الدفع عند استلامك للبضاعة والفاتورة. يُعد نظام التغطية المباشرة من الطرق الآمنة للدفع، حيث يتم اقتطاع المبلغ مباشرة من حسابك، (الرجاء المقارنة هنا مع الجزء X «البنوك والتأمينات» شريطة أن ترخص للبائع بذلك. تتمثل ميزة نظام التغطية المباشرة في حق استرجاع مبلغك من طرف بنكك خلال ثمانية أسابيع.



### نصيحة

إذا تعرضت للاحتيال على الإنترنت، ينبغي لك في أسرع وقت ممكن أن تبلغ الشرطة وتخبر المشرف على الموقع الإلكتروني. لا تضيع الوقت في البحث عن النصاب أو النصابة.

## إشارة هامة

توخى الحذر عند الاشتراك في المسابقات المرجو الحذر عندما يتحتم عليك الإدلاء بعنوانك، يتم جمع العناوين في كثير من الأحيان في ألعاب المسابقات لإجراء القرعة. كما ترسل إلى الزبائن المعنيين بالأمر فيما بعد حجم كبير من الإعلانات التجارية عبر البريد، وعبر البريد الإلكتروني أو عبر الهاتف، مما يسبب الإزعاج للكثير من الأشخاص. يمكن لبطاقات الزبائن وبطاقات العلاوة أن تُستعمل لجمع العناوين من أجل إرسال الإعلانات الغير على غير إرادة صاحب البطاقة.

## 2. الكفالة والضمان

على كل بائع أن يضمن سلامة بضاعه من العيوب. للزبون الحق القانوني في الكفالة، في حالة اكتشافه خلال عامين لعيوب أو لأخطاء، كانت موجودة في البضاعة يوم اشتراها. كذلك هو الشأن بالنسبة للبضائع المخفضة السعر والخصومات. يسقط هذا الحق بطبيعة الحال إذا أصبحت البضاعة بالية بالاستهلاك. إذا ظهر عيب خلال الستة أشهر الأولى بعد الشراء، فعلى البائع أن يبرهن أنه قد باع لك البضاعة خالية من العيوب. إذا تجاوزت المدة ستة أشهر بعد الشراء عليك كزبون في هذه الحالة أن تبرهن أن البضاعة كانت تحتوي من البداية على عيوب.

## إشارة هامة

الكفالة (Gewährleistung) والضمانة (Garantie) مصطلحان مختلفان. يُعنى بالضمانة وعد المنتج بأن بضاعته تتوفر على مواصفات معينة و/أو أنها صالحة لمدة معينة. كل ضمانة اختيارية والمنتج غير مجبر على تقديم الضمانة على بضاعته.



### نصيحة

إذا كنت ترغب في إرجاع أو استبدال بضاعة لوجود عيوب فيها، لا تحتاج في هذه الحالة إلى غلافها الأصلي. لا أحد يستطيع أن يطالبك بالاحتفاظ بالكرتون أو الغطاء البلاستيكي. لا تحتاج بالضرورة إلى وصل الشراء. يتمثل دور هذا الأخير في إثبات مكان شراء البضاعة فقط. يكفي كشف الحساب البنكي أو أقوال الشهود كحجة.

### الاستبدال

يعتبر الاستبدال اختيارياً، حيث أن المحلات ليست مجبرة على استبدال المشتريات، إذا لم تكن بالبضاعة عيوب.

### 3. «عقود البيع المبرمة بطريق المندوبين» و العقود المبرمة بالمراسلة البريدية، بالفاكس أو بالبريد الإلكتروني أو عن طريق الإنترنت

يمكن إبرام عقد والتوقيع عليه بسرعة، في بعض الأحيان بسرعة قصوى، ولا سيما على باب المنزل، أو على الإنترنت أو على الهاتف. لذلك لك الحق القانوني في التراجع عن العقود خلال مدة لا تتجاوز 14 يوماً. هذا يعني أنك يمكنك التراجع عن العقد، الذي يصبح في هذه الحالة عقداً لاغياً. لست مجبراً على تعليق هذا التراجع. لأسباب تتعلق بالأدلة ننصحك بأن توثق تراجعك بشكل نصي (مثلاً عن طريق الرسالة أو الفاكس أو البريد الإلكتروني). في حالة وجود مشاكل، يمكنك الاتصال بمركز المستهلك ([www.verbraucherzentrale.de](http://www.verbraucherzentrale.de)).



## قائمة مراجعة

تسري هذه القوانين بشكل عام على:

- العقود التي تم إبرامها في مكان عملك، أو في المسكن الخاص، أو على الهاتف ، أو في الشارع أو في وسائل النقل
- عقود الشراء التي تم إبرامها في الأمكنة التجارية، والتي تمت مخاطبتك بشأنها مسبقاً خارج الأمكنة التجارية بطريقة شخصية وفردية من قبل صاحب العمل
- عقود البيع والشراء التي تم إبرامها على الإنترنت
- طلبات الكاتالوج
- عقود أبرمت بالمراسلة البريدية، بالفاكس أو بالبريد الإلكتروني
- العقود التي تم إبرامها في رحلات البيع (كثيراً ما تسمى رحلات القهوة)

مبدئياً لا يجوز لك الإضاء على ما لم تفهمه جيداً. اطلب المعلومات الكافية قبل البيع حول كيفية التراجع عن العقد وماهي الاستثناءات الموجودة (مثلاً حجوزات الفنادق). في أغلب الأحيان يكون لك مدة لا تتجاوز 14 يوماً للتقدم كتابياً بالظعن. لذلك لا تنتظر طويلاً من أجل التراجع عن العقد.





## هنا يمكنك الحصول على المعلومات

### مصالح محلية:

- مراكز المستهلك التابعة للولايات 16 وحوالي 200 مركزاً للإرشاد في جميع أنحاء ألمانيا
- مراكز استشارة الهجرة للمهاجرين البالغين
- اختبار المنتج على التليفزيون، والإنترنت والجريدة وخاصة على المجلة المختصة «الاختبار» التابعة لمؤسسة اختبار المنتج Stiftung Warentest

### الإنترنت:

- مؤسسة اختبار المنتج: [www.test.de](http://www.test.de)
- الوزارة الاتحادية للعدل وحماية المستهلك: [www.bmelv.de](http://www.bmelv.de)
- مركز المستهلك الرابطة الاتحادية (جمعية مسجلة)  
(اتحاد مراكز المستهلك البالغ عددها 16 مركزاً والتابعين للولايات و 26 رابطة من روابط المستهلك ذات التوجه السياسي): [www.vzbv.de](http://www.vzbv.de)
- خدمات المعلومات aid Infodienst (جمعية مسجلة)  
(الفلاحة، والمواد الغذائية والتغذية): [www.aid.de](http://www.aid.de)
- الشركة الألمانية للتغذية (جمعية مسجلة): [www.dge.de](http://www.dge.de)

### المواد الإعلامية:

- كتيب المعلومات «Verbraucherschutz kompakt - guter Rat in Alltagsfragen» (حماية المستهلك بشكل موجز نصائح جيدة لأسئلة الحياة اليومية) (يمكن الحصول عليها على الموقع الإلكتروني: [www.bundesregierung.de](http://www.bundesregierung.de) على نقطة القائمة «Service/Infomaterial der Bundesregierung»)



## XII. الروابط والمنظمات

### 1. الجمعيات والروابط

توجد في ألمانيا أكثر من 500.000 جمعية ورابطة مختلفة، تضم أشخاصاً لهم نفس الأهداف والمصالح. يعمل العديد منهم بصفة تطوعية، أي اختياريًا وبدون تقاضي أي أجر أو باعتبارهم فقط أعضاءً فيها. من بين المشاركين في هذا العمل التطوعي الأطفال والشباب. يمكنك كعضو في إحدى الجمعيات الاستفادة من عرضها والتعرف على أشخاص لهم مصالح مشابهة لمصلحتك. بعض الجمعيات تتقاضى رسوم اشتراك عضوية صغيرة.

يمكن أن تختلف أنواع الجمعيات والروابط (وما يسمى كذلك بالنوادي)، فهناك على سبيل المثال:

- الجمعيات الرياضية
- جمعيات الموسيقى
- الجمعيات الاجتماعية
- نوادي الشباب

- جمعيات الآباء
- جمعيات الرفق بالحيوان
- جمعيات الفن
- نوادي الطبخ
- جمعيات الحاسوب



### نصيحة

كل من يبحث عن الاتصال بالآخرين في محيطه ويدافع عن حقوق جمعياته والآخرين الذين يحيون هناك، يشعر بارتياح في الوطن الجديد. لذلك المرجو الانتباه إلى عروض الجمعيات في محيط سكنك الجديد.

إذا كنت ترغب في الانخراط وطلب العضوية في جمعية، وأنت لا تعرف الجمعيات الموجودة بالقرب منك، يمكن لمصلحة المواطن\معلومات خاصة بالمواطن والموقع الإلكتروني للجهة التي تسكن بها أن يُقدموا لك المعلومات في هذا المجال. تقوم بعض جمعيات الرياضة بتقديم عروض محددة للأشخاص الجدد في ألمانيا لتسهيل إنضمامهم إلى مجموعات جديدة وإسداء الإرشاد إليهم حول الأسئلة اليومية المتعلقة بالرياضة. يمكنك العثور على هذه الأندية الرياضية والمزيد من المعلومات عن برنامج «الإندماج من خلال الرياضة» من الاتحاد الألماني للرياضات الأولمبية تحت [www.integration-durch-sport.de](http://www.integration-durch-sport.de)



### نصيحة

يساعد العائلات كل من الجمعيات، والروابط ومجموعات المساعدة الذاتية، سواءً تعلق الأمر مثلاً بمشاكل الأطفال، أو مشاكل المرض أو بعض المساعدات البسيطة للحياة اليومية إذا اقتضى الأمر: إمكانيات المساعدة واسعة، لذلك المرجو الاستعلام عن الجمعيات الفعالة بالقرب منك.

## هنا يمكنك الحصول على المعلومات



### مصالح محلية:

- مصلحة المواطن\معلومات للمواطن
- مراكز استشارة الهجرة للمهاجرين البالغين

### الإنترنت:

- [www.vereinsverzeichnis.eu](http://www.vereinsverzeichnis.eu)
- [www.verbandsforum.de](http://www.verbandsforum.de)

## 2. جمعيات المهاجرين

توجد في ألمانيا العديد من الجمعيات التي يمكن للأشخاص ذوي الأصول الأجنبية الانضمام إليها. تعمل أغلب جمعيات المهاجرين على المستوى المحلي للمنطقة أو الولاية وبشكل تطوعي. توجد علاوة على ذلك بعض الروابط التي يتسع نطاق عملها ليشمل جميع أنحاء ألمانيا. تعمل العديد منها، سواء كانت صغيرة أو كبيرة، نشيطة على مستوى الجهة أو في جميع أنحاء ألمانيا، على اندماج المهاجرين والمهاجرات. تساهم جمعيات الآباء بشكل كبير في هذا المجال، حيث يهتم الآباء ذوي الأصول الأجنبية بتقصية تعليم أطفالهم.

يملك أعضاء جمعيات المهاجرين في أغلب الأحيان تجربة شخصية في الهجرة والتي تمكنهم من مساعدة الأشخاص الجدد في ألمانيا على الإدماج فيها.

تختلف الجمعيات باختلاف وتعدد المهاجرين والمهاجرات توجد مثلاً:

- جمعيات الرياضة ووقت الفراغ
- جمعيات الثقافة
- الجمعيات الدينية والجماعات الدينية
- جمعيات العمال
- الجمعيات السياسية
- اتحادات الطلبة
- روابط أرباب العمل
- جمعيات الآباء

تُقدم جمعيات المهاجرين في أغلب الأحيان عرضاً متنوعاً، مثلاً:

- خدمات الترجمة الفورية
- الإرشاد وتقديم الاستشارات
- الحفلات
- دروس ودورات مواصلة التعليم
- عروض في مجال التعليم، كالعناية بالواجبات المنزلية بالنسبة للأطفال
- تعليم الآباء
- مشاريع الاندماج

تمثل كذلك مصالح أعضائها، حيث أصبحت هذه الجمعيات تشكل وبصورة متزايدة طرفاً هاماً في الحوار مع رجال السياسة، والاقتصاد والإدارة.

## هنا يمكنك الحصول على المعلومات



### مصالح محلية:

- مكاتب جمعيات المهاجرين في المنطقة أو الولاية
- المسؤول\المسؤولة عن الاندماج في بلديتك أو مكاتب الهجرة في البلدية
- مراكز استشارة الهجرة للمهاجرين البالغين

### الإنترنت:

- الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء:  
[www.bamf.de/migrantenorganisationen](http://www.bamf.de/migrantenorganisationen)
- الوزارة الاتحادية للأسرة، والمسنين، والنساء والشباب:  
[www.migrantinnenforum.de](http://www.migrantinnenforum.de)
- جمعية العمل الإتحادية لروابط المهاجرين:  
[www.bagiv.de](http://www.bagiv.de)
- الرابطة الخيرية المشترطة الألمانية - جمعية عامة (جمعية مسجلة):  
[www.migration.paritaet.org](http://www.migration.paritaet.org), على نقطة القائمة  
«Migrantenorganisationen»

# XIII. الحياة في ألمانيا

## 1. النظام السياسي والقانوني

القانون الأساسي هو دستور جمهورية ألمانيا الاتحادية ، حيث يعد أهم سند قانوني للتعايش في ألمانيا.

### الحقوق الأساسية

تضمن المواد من 1 إلى 19 من الدستور الحقوق الأساسية للفرد لدى الدولة:

- حفظ كرامة الإنسان
- الحق في الحياة وسلامة الجسد
- تساوي الجميع أمام القانون
- حرية العقيدة
- حرية الرأي
- حرية التجمع
- حرية اختيار المهنة
- ضمان حق الملكية والميراث
- حرية الصحافة

تنص المادة 20 على المبادئ الهامة المنظمة للنظام السياسي لجمهورية ألمانيا الاتحادية:

- الدولة الاتحادية
- الديمقراطية
- دولة القانون
- الدولة الاجتماعية



## الدولة الاتحادية

ألمانيا دولة اتحادية تتكون من 16 ولاية:

- |   |   |
|---|---|
| ■ ولاية ساكسونيا السفلى Niedersachsen           | ■ ولاية بادن فورتمبرج Baden-Württemberg         |
| ■ ولاية نوردر راين فيستفالن Nordrhein-Westfalen | ■ ولاية بافريا Bayern                           |
| ■ ولاية راين لاند بفالتس Rheinland-Pfalz        | ■ ولاية برلين Berlin                            |
| ■ ولاية زارلاند Saarland                        | ■ ولاية براندنبورج Brandenburg                  |
| ■ ولاية ساكسونيا Sachsen                        | ■ ولاية بريمن Bremen                            |
| ■ ولاية ساكسن أنهالت Sachsen-Anhalt             | ■ ولاية هامبورج Hamburg                         |
| ■ ولاية شلاسفيج هول شتاين Schleswig-Holstein    | ■ ولاية هيسن Hessen                             |
| ■ ولاية تورنجن Thüringen                        | ■ ولاية ميكلنبورج فريمرن Mecklenburg-Vorpommern |

## الديمقراطية

ألمانيا دولة ديمقراطية، هذا يعني أن سلطة الدولة تنبثق من الشعب. يمارس الشعب هذه السلطة عن طريق:

- الانتخابات
- الاقتراع
- الأجهزة التشريعية (البرلمان)
- الأجهزة التنفيذية (الحكومة والجهاز الإداري)
- الأجهزة القضائية (المحاكم)

البرلمان هو ممثل الشعب الذي تم اختياره

## الدولة الاجتماعية

ألمانيا دولة اجتماعية. هذا يعني مبدئياً أنه على كل مواطن ومواطنة تحمل نفقات عيشه بواسطة عمله. تقدم الدولة المساعدة فقط للأشخاص الغير القادرين كلياً أو جزئياً على تحمل نفقات عيشهم بالاعتماد على أنفسهم، حيث تعوض لهم النقص الحاصل. تقدم الدولة العديد من المساعدات الاجتماعية. يُعتبر الضمان الاجتماعي القانوني والتعويض على البطالة من الدرجة الثانية من أهم هذه المساعدات (أنظر جزء X «البنوك والتأمينات»)، يضاف إلى هذه المساعدات إعانة الأطفال (أنظر الجزء VII «الأطفال والعائلة»).

## هنا يمكنك الحصول على المعلومات



الإنترنت:

- المركز الاتحادي للتحقيق السياسي: [www.bpb.de](http://www.bpb.de)

المواد الإعلامية:

- الوكالة الاتحادي للتحقيق السياسي (يمكن الحصول عليها على الموقع [www.bpb.de](http://www.bpb.de), على نقطة القائمة «Shop»):



## 2. الأحزاب والمشاركة السياسية

### الأحزاب

يُمكن لكل مواطن ومواطنة في ألمانيا المشاركة في الحياة السياسية والتأثير فيها على المستوى المحلي، وعلى مستوى الولاية والإتحاد. تتمثل أهم إمكانيات في العمل في إطار جماعات المصالح، ومبادرات المواطن، والنقابات والأحزاب.

تقترح الأحزاب المرشحات والمرشحين للانتخابات البرلمانية على مستوى الولاية، والاتحاد وعلى المستوى الأوروبي، وهي كالآتي:

- مجلس البلدية والمدينة
- برلمان الولاية
- البرلمان الاتحادي
- برلمان الاتحاد الأوروبي

لكل حزب سياسي في ألمانيا مواقفها الخاصة وبرامجها السياسية. تجد على المواقع الإلكترونية للأحزاب مواقفهم من مختلف القضايا.

### الانتخابات

الانتخابات في ألمانيا عامة، مباشرة، حرة، متساوية وسرية، هذا يعني:

- عامة: يجوز لكل الألمان سواءً كانوا من الذكور أو الإناث الانتخاب والترشح للانتخابات، شريطة بلوغهم من السن 18 عاماً.
- مباشرة: ينتخب الشعب النواب مباشرة أو بواسطة قائمة وليس عن طريق أشخاص ينوبون عن الشعب في الانتخاب.
- حرة: لا أحد له الحق أن يمارس الضغط على الناخبين والناخبات من أجل انتخاب مرشحة أو مرشح معين، كما أن الانتخاب ليس إجبارياً.
- متساوية: لكل صوت نفس القيمة
- سرية: يظل اختيار الناخبة والناخب سرياً، حيث يتم الإعلان عن النتائج الإجمالية فقط.

إذا كانت بحوزتك الجنسية الألمانية، يمكنك المشاركة في جميع الانتخابات. بالنسبة لمواطنات ومواطني دولة أخرى من الإتحاد الأوربي والذين قضوا مدة تتجاوز ثلاثة أشهر في ألمانيا، يمكنهم المشاركة في الانتخابات البلدية وانتخابات مجلس المدينة زيادة على انتخابات البرلمان الأوربي.

تُجرى الانتخابات البرلمانية على مستوى الإتحاد والولاية كذلك في أغلب الولايات على الطريقة الآتية: لكل ناخب وناخبة صوتين، الصوت الأول والصوت الثاني: يختار الناخبون والناخبات بالصوت الأول مرشحة أو مرشح من دائرتهم الانتخابية (انتخاب الأغلبية)، في حين يختارون بالصوت الثاني حزب من القائمة (انتخاب نسبي). يُعتبر الصوت الثاني هو الأهم، حيث يُقرر من خلاله توزيع المقاعد في البرلمان. يُنظم قانون الولايات انتخابات تمثيلية البلديات، التي يمكن أن تكون لها تشكيلات مختلفة إلا أنها تخضع إلى مبادئ الانتخابات العامة، المباشرة، الحرة، السرية والتي سبق ذكرها بالأعلى.

### 3. مجالس الاندماج الاستشارية

توجد تقريبا في كل البلديات مجالس الاندماج الاستشارية كهيئات تمثيل سياسية للمهاجرات والمهاجرين. تسمى في بعض البلديات كذلك المجالس الاستشارية للأجانب أو المجالس الاستشارية للهجرة. يتمثل دورهم في إرشاد البلدية أو مجلس البلدية حول جميع الأسئلة علاوة على إرشاد المهاجرات والمهاجرين فيما يتعلق بقضايا الاندماج. تتمتع في كل البلديات بحق الطلب والمشاركة.

إضافة إلى ذلك تعمل هذه المجالس على مساعدة الأجنيبات والأجانب حتى ولو تعلق الأمر بالقضايا الهامة، نذكر على سبيل المثال القضايا الاجتماعية، والثقافية وقضايا اللجوء.

يتم انتخاب المجالس الإستشارية للاندماج في الأحوال العادية من طرف المهاجرات والمهاجرين التابعين للبلدية.



## هنا يمكنك الحصول على المعلومات

### مصالح محلية:

- مكتب المجالس الاستشارية للاندماج
- مراكز استشارة الهجرة للمهاجرين البالغين
- مكاتب هجرة الشباب

### الإنترنت:

- المجلس الاتحادي للهجرة والاندماج:  
[www.bundesauslaenderbeirat.de](http://www.bundesauslaenderbeirat.de)

## 4. الديانة

يضمن الدستور لكل إنسان في ألمانيا حرية التدين. يشمل مفهوم حرية التدين حرية اختيار الديانة، الاعتراف بها إلى جانب أديان أخرى إضافة إلى الحق في العيش دون أية ديانة - كل ذلك ينتمي إلى الحرية الدينية. يتجلى المضمون الأساسي لحرية التدين في التعامل مع جميع الديانات بشكل متكافئ. لذلك لا يوجد في الدستور الألماني ما يسمى بكنيسة الدولة. على الدولة أن تلتزم بالحياد تجاه الديانات، حيث لا يجوز لها تفضيل أو ظلم إحدى الديانات. ليس هناك أي تعاون بين الدولة والجماعات الدينية.

تدين الأغلبية في ألمانيا بالديانة المسيحية، حيث ينتمي حوالي 24 مليون شخص في ألمانيا إلى الكنيسة الكاثوليكية. وتضم الكنيسة البروتستانتية عدداً مماثلاً تقريباً لعدد الكاثوليك. حتى المسيحيون الأرثوذكس، والمسلمون، واليهود والبوذيون هم جزء من المجتمع الألماني. يمثل المسلمون بعددهم البالغ أربع ملايين مسلم ثالث أكبر جماعة دينية في ألمانيا.

تأخذ القوانين المنظمة للعطل الأعياد المسيحية بعين الإعتبار كأعياد ميلاد المسيح أو عيد الفصح. يمكن في بعض الولايات إعفاء الأطفال المنتهين إلى ديانات أخرى من حضور المحاضرات المدرسية إذا تعلق الأمر بأعياد بارزة.

يمكن للأباء اتخاذ قرار مشاركة طفلهم في الدروس الدينية. تُعرض في المدارس في الأحوال العادية دروس في الديانة الكاثوليكية والبروتستانتية. كما يمكن عند الحاجة إلقاء دروس في المسيحية الأرثوذكسية واليهودية. كما تُقام في بعض الولايات الغربية من ألمانيا تجربة إلقاء دروس في الإسلام باللغة الألمانية، حيث سيتم توسيع هذه التجربة لتشمل العديد من الولايات.



## نصيحة

اسأل معلمة أو معلم طفلك حول قوانين وعروض دروس الدين في المدرسة التي يداوم فيها طفلك.



## هنا يمكنك الحصول على المعلومات

### مصالح محلية:

- مراكز استشارة الهجرة للمهاجرين البالغين
- الكنائس والجماعات الدينية

### الإنترنت:

- الكنيسة البروتستانتية في ألمانيا: [www.ekd.de](http://www.ekd.de)
- الكنيسة الكاثوليكية في ألمانيا: [www.katholisch.de](http://www.katholisch.de)
- الكنائس الأرثوذكسية في ألمانيا: [www.kokid.de](http://www.kokid.de)
- المجلس المركزي لليهود في ألمانيا: [www.zentralratjuden.de](http://www.zentralratjuden.de)
- التجمع التركي الإسلامي للهيئة الدينية (جمعية مسجلة) (DITIB): [www.ditib.de](http://www.ditib.de)
- الرابطة الإسلامية للمراكز الثقافية (جمعية مسجلة) (VIKZ): [www.vikz.de](http://www.vikz.de)
- الطائفة العلوية بألمانيا (جمعية مسجلة) (AABF): [www.aabk.info](http://www.aabk.info)
- المجلس المركزي في ألمانيا (جمعية مسجلة) (ZMD): [www.islam.de](http://www.islam.de)
- المؤتمر الألماني للإسلام (DIK): [www.deutsche-islam-konferenz.de](http://www.deutsche-islam-konferenz.de)



# فهرس

65 ,64 ,62 ,58 ,47	إجازة الوالدين:
119	الأحزاب:
95	إرشاد المدينين:
90	الإرشاد حول مرض فقدان المناعة المكتسبة (الإيدز): الإرشاد وتقديم الاستشارات
90	الإرشاد حول مرض فقدان المناعة المكتسبة (الإيدز): الإرشاد حول مرض فقدان المناعة المكتسبة (الإيدز):
79 ,78 ,39	الإرشاد حول مرض فقدان المناعة المكتسبة (الإيدز): الإرشاد حول مرض فقدان المناعة المكتسبة (الإيدز):
69	الإرشادات التربوية:
91	إرشادات الإدمان:
91	استشارات المخدرات:
97 ,93 ,92 ,75 ,47 ,34 ,11	الإعاقة:
99	إعانة المرض:
82 ,43 ,39 ,38 ,37 ,36	الإعتراف بالشهادات:
44 ,36	الأعمال الحرة:
69 ,68 ,64	أماكن رعاية الأطفال العامة:
75	امتحان اتمام الثانوية العامة:
35 ,34	امتحان التجنيس:
120 ,118	الانتخابات:
53 ,52	الانتقال:
74 ,73 ,72	أنواع المدارس:
94 ,57 ,56 ,55 ,54 ,53 ,51	الإيجار:
40 ,36 ,14	البحث عن العمل:
50	البحث عن مسكن:
118 ,67 ,66 ,65	بدل الأطفال:
65 ,64 ,62	بدل الرعاية الأبوية:
17 ,16	برنامج الصندوق الإجتماعي الاوروبي- المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين:
31 ,30 ,26	البطاقة الزرقاء للإتحاد الأوروبي:
31 ,30 ,26 ,8	تأشيرة الدخول:
103 ,48	تأمين الرعاية:

101,100,99,96,87,86,85,84,48,46,19	التأمين الصحي/شركات التأمين الصحي:
102,48	التأمين ضد البطالة:
102,96	التأمين على الحوادث:
118,107,106,105,101,98,94,85,52	التأمين:
102,48	العاطلين عن العمل:
101,100,99,96,87,86,85,84,48,46,19	التأمين الصحي:
101,48	تأمين الرعاية:
98,97,96,93,48	المعاش التقاعدي:
105	التأمين على الأشخاص والأشياء:
118,97,96	الضمان الإجتماعي:
102,96	التأمين على الحوادث:
11,10	تجميع الأزواج:
35,33,32,24,22	التجنيس:
83,43	التدريب المهني:
83,81,79,78,75,72,65,62,43,42,39,37,27,21,19,17,14,12	التدريب:
107,106,23,12	التسوق:
66,65,64,63,62	تعويض إجازة الوالدين:
118,103,102,66,64,33	تعويض البطالة(ALG I + II):
53,52	تغيير مكان السكن:
98,97,96,93,48	التقاعد:
80,75	الجامعات:
115,114,78	جمعيات المهاجرين:
120,37,34,33,26,24,10	الجنسية:
128,85	حالة الطوارئ:
44,27,24	حرية التنقل:
95,94	الحساب الجاري:
61,60,58	حماية الأمومة:
111,106,23	حماية المستهلك:
47	الحماية من التسريح:
61,60,59,58,19	الحمل:
31,30,26,24,11,10,9,8	الدخول إلى ألمانيا:
82,81,80,78,75,72,43,30,17,14	الدراسة:
28,27,22,19,15,14,13,12	دروس الإدماج:

14	مع محو الأمية:
15,14	للآباء:
14	دورات تشجيعية:
14	للنساء:
14	للشباب:
14	دروس مكثفة:
122,121	الدروس الدينية:
14,12	دروس اللغة:
16	من اجل العمل:
17	للأطفال والشباب:
14	دروس محو الأمية:
14	دروس مكثفة:
121,116,33	الدستور الألماني:
81	دعم التعليم:
66,53	الدعم المالي في السكن:
68	دور الحضنة:
15,14	دورات الاندماج الخاصة بالشباب:
14	دورات الاندماج الخاصة بالنساء:
14	دورات الاندماج الخاصة بالوالدين:
14,13,12	دورة دروس في السياسة والتاريخ:
66,63,31,27,26,24	رخصة إقامة محدودة الأجل:
28,26	رخصة الإقامة الدائمة للمهاجرين الغير أوروبيين:
66,63,31,28,27,26	رخصة الإقامة الدائمة:
99	رعاية كبار السن:
98,84	الرعاية:
99,87	الوقاية الصحية:
99	رعاية كبار السن:
53	شهادة الترخيص للسكن:
14	شهادة دورة الإندماج:
67,66,65	صندوق العائلة:
64,48,36	الضرائب:
118,97,96	الضمان الاجتماعي:
42,41	طلب الترشيح:



77,76	عروض برامج تطوير اللغة:
46	العطلة:
56,55,54	عقد الإيجار:
67,66,65,64	علاوة الأطفال:
34,33,29,27,26,24,22	قانون الإقامة:
44	قانون الإقامة:
58,47,46,36	قانون العمل:
95,94	القرض:
121,120	المجلس الاتحادي للهجرة والاندماج:
83,12	المدارس الشعبية:
122,121,102,83,78,77,76,75,74,73,72,68,66,39,21,19,17,12,1	المدرسة:
43,42,38,35,32,29,28,23,20,19,18,16,15,11,1	مراكز استشارة الهجرة:
122,121,115,111,104,103,99,95,83,82,79,78,77,73,69,67,45	مراكز استشارة الهجرة:
78,77,73,69,67,45,43,42,38,35,32,29,28,23	مراكز استشارة الهجرة:
122,121,115,114,111,104,103,99,95,83,82,79	مراكز المعلومات المهنية (BIZ):
39	المرض:
113,101,99,97,96,91,89,87,84,47,46,34,11	المشاريع الوليدة:
45,44,43	مصلحة السكن:
56,54,53,52,50,23	مصلحة الصحة:
90,60	مصلحة الضرائب:
48	المعاش التقاعدي:
100,99,98,95,48	مكاتب هجرة الشباب:
38,35,32,29,23,22,21,16,15,11	منحة دعم التعليم الحكومية (Bafög):
121,82,79,78,77,67,42	المهاجرين/المهاجرات ذوي الأصل الألماني:
82,81	مواصلة التعليم:
80,39,26,24,1	المواطنين الأوروبيين:
102,83,43,36	الوساطة في توفير فرص التعليم:
27,25,24	الوقاية الصحية:
39	وقت العمل:
99,87	وكالة العمل الاتحادية:
46	وكالة العمل:
42,40,39,38,36,31,30	وكالة العمل:
104,103,102,83,82,79,67,43	وكالة العمل:
104,103,93,83,82,80,79,78,65,45,43,42,41,39,16,15	وكالة العمل:

# من أجل حالات الطوارئ

يجب في بعض الأحيان التصرف بسرعة، لذلك تحتاج إلى مساعدة فورية. ينبغي لك أن تعلم أرقام الهواتف الآتية. هنا تحصل من خلالها على المساعدة في الحالات الإستعجالية.

## موجز لأهم الأرقام

### طبيب الطوارئ: 112

يمكنك هنا الحصول على المساعدة الفورية، في حالة المرض المتفاقم والإصابة الحرجة.

### رجال الإطفاء: 112

إذا شب حريق في منزلك أو لاحظت حريقاً في منزل آخر، عليك في هذه الحالة أن تبلغ رجال الإطفاء على هذا الرقم.

### الشرطة: 110

يجب عليك إذا تعرضت للعنف أو عاينت جريمة أن تبلغ الشرطة فوراً! يمكنك أن تتق بالموظفين والموظفات في الشرطة.

الرعاية النفسية على الهاتف: 0800 1110111 أو 0800 1110222

إذا شعرت باليأس ولا تدري كيف تتصرف؟ يقدم المشرفون والمشرفات في خدمة الدعم النفسي على الهاتف الإرشادات بواسطة الاتصال الهاتفي بكل سرور. لست مجبراً على الإدلاء باسمك، إن كنت تفضل ذلك.

## نصيحة



كل أرقام الحالات الطارئة مجانية ومتاحة على مدار الساعة. لا تتردد في طلب هذه الأرقام!

## هيئة التحرير

الناشر

وزارة الداخلية الاتحادية

Alt-Moabit 101 D, 10559 Berlin

اعتباراً من أيار/مايو 2015 , 140 Berlin 10557 Alt-Moabit

إدارة التحرير

الدائرة الاتحادية للهجرة واللجوء

وحدة "تحكم وضمان جودة العمل في المشروع،

التكامل من خلال الرياضة"

نورنبرغ. 90343

الموقف

2014 August

الطباعة

Bonifatius GmbH Druck-Buch-Verlag, Paderborn

5. طبعة محدثة

تصميم وإنتاج

MediaCompany – Agentur für Kommunikation GmbH, Berlin

اثبات الصورة

صورة الغلاف: S © BMI, 2, 9: S © Pavel Losevsky/fotolia.com; 4, 13, 18: © Katy Otto;

S. 4, 25: © ماريون فوجل; S. 4, 36: © endostock/fotolia.com; 4, 51: © 1975-iStockphoto.com/m

S. 2-3, 59: © iStockphoto.com/monkeybusinessimages; 4, 72: © contrastwerkstatt/ fotolia.

S. 4, 84: © iStockphoto.com/basht; 4, 107: © iStockphoto.com/

17-aloha © Marion Vogel; 3, 112: ©

هذا الكتيب هو مجاني ويمكن طلبه في عدة لغات لدى

قسم توزيع المنشورات التابع للوزارة الاتحادية

صندوق البريد 18132, 48 10 09 روستوك

هاتف: 1-272 272 18 30 49+

الإعتراف بالشهادات: 1-272 272 1810 30 49+

عن طريق البريد الإلكتروني: publikationen@bundesregierung.de

الإنترنت: www.bmi.bund.de

رقم المقالة: BMI06322

سيتم حذف البيانات الشخصية الخاصة بك والمقدمة من قبلك لإرسال المنشورات بعد اتمام التسليم.

إشارة هامة

أي تغيير في اللوائح القانونية والعناوين وأرقام الهواتف يمكن أن تضر بحالية هذا الكتيب او تجعله لاغياً جزئياً.

لذلك نرجو منك أن تستعلم محلياً في المسائل المهمة.

